

Dotazník

Súhrn hlavných aktivít vedeckej organizácie Slovenskej akadémie vied

Hodnotené obdobie: 1. január 2003 – 31. december 2006

I. Základné informácie o hodnotenej organizácii:

1. Názov a adresa organizácie

Ústav svetovej literatúry SAV

Konventná 13

813 64 Bratislava

2. Vedenie organizácie

Útvár riaditeľa	Meno	Vek	Počet rokov vo funkcii
Riaditeľ	Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	40	od decembra 2006
Zástupca riaditeľa	Mgr. Judit Görözdi, PhD.	38	od januára 2007
Vedecký tajomník	Mgr. Gabriela Magová, PhD.	30	od júna 2006

3. Predseda vedeckej rady

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

4. Základné informácie o počte výskumných pracovníkov

- i. Celkový počet zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním zapojených do výskumu a vývoja (okrem doktorandov) a jeho prepočet na plný ekvivalent pracovného času (FTE) za roky 2003, 2004, 2005, 2006 a priemer za hodnotené obdobie

Výskumní pracovníci za rok 2003: 23	prepočet na FTE: 16
za rok 2004: 23	prepočet na FTE: 16,02
za rok 2005: 23	prepočet na FTE: 16,32
za rok 2006: 22	prepočet na FTE: 15,82

- ii. Počet zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním zapojených do výskumu a vývoja (okrem doktorandov) na jednotlivých oddeleniach/útvoroch organizácie a jeho prepočet na plný ekvivalent pracovného času (FTE) za roky 2003, 2004, 2005, 2006 a priemer za hodnotené obdobie

Výskumní pracovníci	2003		2004		2005		2006		Priemer	
	Počet	FTE	Počet	FTE	Počet	FTE	Počet	FTE	Počet	FTE
Celkom v organizácii	23	16	23	16,02	23	16,32	22	15,82	22,75	16,04
Oddelenie literárnej teórie	9	1,9	9	1,9	9	2,32	8	1,72	8,75	1,96
Oddelenie literatúr strednej a východnej Európy	12	4,3	14	4,8	12	3,9	11	3,6	12,25	4,15
Oddelenie západných literatúr	10	2,7	9	2,9	11	4,1	12	3,5	10,5	3,3
Oddelenie medziliterárnosti a prekladu	8	1,4	0	0	0	0	0	0	2	0,35
Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu	7	1,8	8	2,6	8	2,6	5	1,6	7	2,15
Bibliografické a vydavateľské stredisko	5	1,5	5	1,5	5	1,5	4	1,1	4,75	1,4
Komisia pre styk s verejnosťou (public relations)	9	2,4	8	2,3	7	1,9	6	2,2	7,5	2,2
Skupina pre literatúru a interaktívne médiá	0	0	0	0	0	0	5	2,1	1,25	0,525
									#####	#####
									#####	#####

Keďže sú viacerí vedeckí pracovníci súčasne vo viacerých oddeleniach, nezodpovedá súčet počtu vedeckých pracovníkov v oddeleniach s celkovým počtom výskumných pracovníkov.

5. Základné informácie o rozpočte mzdových prostriedkov organizácie

- i. Suma mzdových prostriedkov organizácie¹ pridelená z inštitucionálnych zdrojov Slovenskej akadémie vied (SAV) v rokoch 2003, 2004, 2005, 2006 a priemer za hodnotené obdobie

Mzdové prostriedky (MP)	2003	2004	2005	2006	Priemer
Mzdové prostriedky spolu (mil. Sk)	5,493	5,538	5,743	5,983	5,689

¹ Objem mzdových prostriedkov bez odvodov do poisťovní

6. URL webovej stránky organizácie

<http://www.usvl.sav.sk/>

II. Základné informácie o činnosti organizácie v oblasti výskumu a vývoja:

1. Poslanie a úlohy organizácie sformulované v jej zriaďovacej listine

Ústav vykonáva základný výskum javov a procesov svetovej literatúry v týchto hlavných oblastiach: vývinové tendencie moderných literárnych smerov, teoretické a metodologické problémy všeobecného literárneho procesu, dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, ako aj teoretické a metodologické otázky prekladu, interdisciplinárny výskum veľkých kultúrnych epoch.

Výsledky výskumu sa aplikujú v oblasti literárnej histórie, teórie a kritiky, teórie a histórie prekladu a tiež v pedagogickej praxi na vysokých školách.

Ústav poskytuje expertízy a poradenskú službu katedrám vysokých škôl, kultúrnym inštitúciám a štátnym orgánom zaoberajúcim sa problematikou kultúry.

Ústav uskutočňuje vedeckú výchovu v zmysle všeobecne platných právnych predpisov.

Ústav zabezpečuje publikáciu výsledkov vedeckovýskumnej činnosti prostredníctvom periodickej a neperiodickej tlače. Vydávanie periodickej a neperiodickej tlače sa riadi uzneseniami Predsedníctva SAV.

2. Súhrn aktivít výskumu a vývoja organizácie za hodnotené obdobie, ich význam z národného a medzinárodného hľadiska, zapojenie organizácie do európskeho výskumného priestoru (max. 10 strán)

Vedecky sleduje pracovisko od svojho vzniku (1994) tri dominantné línie: 1. komparatistický výskum, 2. translatický výskum, 3. výskum v oblasti literárnej recepcie. Vedecko-výskumná orientácia, formulovaná v Zriaďovacej listine pracoviska, bola v období 2003–2006 rovnomerne posilnená kvantitatívne i kvalitatívne predovšetkým v zložke translatickej a komparatistiky (por. bibliografiu), a to najmä pokiaľ ide o výskum problematiky prekladu a jeho rôznorodých funkcií v národnej kultúre (avšak zároveň aj v primárnom heuristickom výskume vo sfére biografickej i bibliografickej), resp. o porovnávaciu literárnu vedu v intenciách tzv. medziliterárnosti, t. j. výskumu utvárania vzťahov medzi jednotlivými kultúrami na základe literárnej komunikácie (ide o supraštruktúrny model, ktorý sa na pracovisku rozvíjal v tradícii Žirmunského, resp. Ďurišina), a to na fólii civilizačných zmien posledných dvoch desaťročí (globalizácia). Táto línia komparatistiky bola paralelne a postupne – najmä predstaviteľmi mladšej vedeckej generácie – dopĺňaná o rozmer porovnávania kultúrnych fenoménov, čo zodpovedá modernizačnému trendu „kultúrneho obratu“ v humanitných vedách. Problematika literárnej recepcie, čo je zas de facto oblasť skúmania, forsírovaná ako progresívna kontinuálne od medziobdobia „globálnej legitimizačnej krízy literárnej vedy“ (1965/1975), nabrala v období 2003–2006 podobu analytického záujmu o konkretizácie prípadov transkultúrnej (literárnej) komunikácie, najmä pokiaľ ide o mapovanie vzájomných kultúrnych konexí medzi slovenskou kultúrou a kultúrami slovanského Balkánu (alebo abstraktnejšie: o kultúrnu líniu sever – juh), resp. konexí s ruskou kultúrou.

V týchto troch dominantných oblastiach vzniklo na pôde Ústavu v poslednom období niekoľko významných individuálnych, prípadne kolektívnych monografických prác (výberovo: J. Koška: *Recepcia ako tvorba*, 2003; Kolektív: *Krátky slovník ruských spisovateľov*, 2003; B. Suwara: *O preklade bez prekladu*, 2003; P. Koprda: *Medziliterárny proces IV*, 2003; A. Bžoch: *Signály z dialky*, 2004; M. Kusá: *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*, 2004; J. Jankovič: *Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov*, 2004; M. Bátorová: *J. C. Hronský und die Moderne*, 2004; L. Franek: *Modernita románskych literatúr*, 2005; J. Jankovič: *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*, 2005; J. Jankovič: *Ljepa naša je aj naša II*, 2005; *Čechov medzi nami*, 2005; S. Pašteková: *Moderné inšpirácie ruskej literatúry*, 2006; M. Bátorová: *Paradoxy Pavla Straussa*, 2006; J. Görözdí: *Hangyasírás, csillagmorajlás*, 2006; J. Zambor: *Interpretácia a poetika*, 2006; M. Bátorová / R. Mikuláš: *Život v literatúre. Literatúra zblízka a z dialky*, 2006) a uskutočnilo sa – parciálne s podporou iných akademických, prípadne zahraničných kultúrnych ustanovizní – niekoľko medzinárodných vedeckých konferencií (*Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach*, 2003; *Kultúrne implikácie avantgárd*, 2003; *Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev*, 2003; *Tvorivosť literárnej recepcie*, 2005; *Preklad dramatických textov*, 2005; *Ruská poézia 20. storočia*, 2005; *Bertha von Suttner a jej literárny odkaz*, 2005; *Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev*, 2006; *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*, 2006; *Horizonty psychoanalýzy*, 2006). Takisto bolo spracovaných a vyšlo niekoľko zborníkov zo starších vedeckých podujatí z uplynulého obdobia (J. Koška / P. Koprda: *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie*, 2003; *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*, Ed.: J. Koška, 2004; S. Pašteková / I. Cvrkal: *Európske literárne avantgardy*, 2005), čím sa mohol uzavrieť oblúk projektov, zameraných na výskum avantgárd a komparatistiky, kde sa primárne kládol dôraz na (medzi)literárnosť ako základné východisko výskumu.

Z Ústavu svetovej literatúry popri tom už tradične vychádzajú aj podnety pri usporadúvaní domácich vedeckých podujatí, na ktorých participujú osobnosti z iných vedeckých oblastí (zabezpečuje ich Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu, ale aj jednotlivé vedecké individuality), napr. z kognitívnych vied, dejín výtvarného umenia, filozofie atď.

Publikačné výstupy periodickej tlače (v ústavnom časopise *Slovak Review*) ponúkajú vcelku obdobný obraz, aj keď toto médium poskytuje viac príležitostí k punktuálnemu vyrovnávaniu sa s výskumnými problémami, teda bez nevyhnutného konceptuálneho a inštitucionálneho odobrovania (ide o recenzované štúdie z oblasti translatológie, dejín recepcie, medziliterárnej komparatistiky). Zároveň sa tu však črtajú aj nové problematizačné línie, a to jednak v oblasti metodológií, ako aj extenzie predmetu výskumu: metodologicky dochádza k interpretačnému preverovaniu „tvrdých“ metód (R. Mikuláš), čo experimentálne pripravovala na ústave už skupina mladých vedcov a doktorandov v období 1998–2000, jednak k prechodu od medziliterárnosti k medzikultúrnosti (M. Bátorová, L. Vajdová, B. Suwara, A. Bžoch, R. Gáfrík). Exemplárnym príkladom je pritom číslo 1/2004, ktoré prinieslo príspevky z konferencie *Kultúrne implikácie avantgárd*, vychádzajúcej z grantového výskumného projektu *Krízy literárnych avantgárd* (2/1116/21). Ten programovo budoval na princípoch literárnej vedy po „antropologickom“ či „kultúrnom obrate“. Ostrú líniu, problematizujúcu dovtedajšie metodologické i filozofické premisy tradičnej komparatistiky, načrtla aj debata s kognitívnymi vedcami, uverejnená v čísle 1/2006 (viedla L. Vajdová). Korene tejto debaty, ktorá sa pôvodne orientovala na vytvorenie predpokladov porozumenia medzi prírodnými a humanitnými vedami, siahajú až do roku 2000 k iniciatíve, ktorá taktiež vyšla z Ústavu svetovej literatúry (seminár *Literárny text a poznanie*). Tieto impulzy sa kontinuálne spracúvajú v Skupine pre interdisciplinárnu iniciatívu, etablovanej na pracovisku roku 2003. Roku 2005 sa v intenciách týchto podnetov uskutočnila debata s kognitívnymi

vedcami (diskusia *Kognitívne vedy a literatúra*), roku 2006 konferencia s domácimi vedcami z oblasti psychológie a psychiatrie (konferencia *Horizonty psychoanalýzy*), resp. medzinárodná interdisciplinárna konferencia humanitných vedcov nazvaná *Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev*.

Na spomínané tri tradičné oblasti, ktoré sa postupne modifikujú pod tlakom interdisciplinárneho dialógu (komparatistika, výskum recepcie literatúry) alebo nadobúdajú relevanciu pre potreby kultúrnych debát (tu ide najmä o oblasť translatologického výskumu), sa zameriavala taktiež väčšina grantových projektov (*Teoretické a literárnohistorické aspekty prekladu...*, 2002–2004, *Slovenská literatúra vo vnútornej emigrácii a jej stredoeurópsky kontext*, 2005–2007, *Koncepcie medziliterárnosti v porovnávačej literárnej vede*, 2005–2007, *Historické medziliterárne spoločenstvá a centrizmy slovenskej literatúry*, 2002–2004). Popri tom dochádza v grantových – či už individuálnych alebo kolektívnych – projektoch aj k explicitnému reformulovaniu otázok literárnej vedy, a to buď v zmysle obnovovania „tvrdých“ (empirických) metód v zmysle evokácie systémov predpokladov (grantová úloha *Kognitívna realita literárnej vedy*, 2004–2006), alebo v zmysle „mäkkých“ metodológií, pričom sa však pripúšťa väčšia variabilita predmetov výskumu, čo väčšmi zodpovedá prehĺbeniu historického chápania v zmysle relatívne komplexnej rekonštrukcie životných svetov (*Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie*, 2005–2007, čiastočne *Tvorivosť literárnej recepcie*, 2005–2007). Výskumné tímy všetkých týchto projektov (pokiaľ boli kolektívne) mali zväčša medzinárodné vedecké zastúpenie, počínajúc krajinami Balkánu (Bulharsko, krajiny bývalej Juhoslávie), cez východnú Európu (najmä Rusko), stredovýchodnú Európu (Maďarsko, Rakúsko, ČR), až po oblasť západnej Európy (Nemecko, Francúzsko, Veľká Británia) – inštitucionálne je partnerstvo spravidla garantované dlhoročnými spoluprácami s akademickými či univerzitnými ustanovizňami, vo viacerých prípadoch „ad hoc“ partnermi, alebo partnermi, s ktorými neexistujú oficiálne zmluvy, sú len dohodnuté spolupráce medzi individuálnymi vedcami v rámci grantových projektov. Medzinárodné zmluvy, ktoré sa podarilo naplniť výskumnými úlohami a v období 2003–2006 aj hmatateľnými výstupmi, ústav uzavrel s Literárnym inštitútom Bulharskej akadémie vied, so Slovanským ústavom Českej akadémie vied, s Literárnovedným ústavom Maďarskej akadémie vied, s Univerzitou v Bari (Taliansko), so Slavistickým ústavom Univerzity v Kolíne nad Rýnom (Nemecko), resp. s Inštitútom slavjanovedenia Ruskej akadémie vied.

Pragmatika výskumu, ktorá odráža najmä tzv. aplikačný rozmer jednotlivých výstupov, má podobu propedeutickej „príručnosti“ či materiálovej „rukolapnosti“ – produkcia slovníkov (ruských spisovateľov, slovenských prekladateľov balkánskych literatúr), bibliografická výbava a prehľadová monografia (recepcia tej-ktorej literatúry alebo žánru v slovenskej kultúre) tvoria súčasť vedeckej práce na ústave. Dosah týchto diel je ďalekosiahly a dlhodobý – tvoria nevyhnutný základ rovnako pre sekundárny literárny ako aj terciálny výskum, no sú aj praktickým vodidlom pri rozličných typoch kultúrnej práce, ale aj pre študentov (najmä univerzitných). Relevancia týchto produktov pracoviska je v národnom meradle, resp. pre rozvoj domácej kultúry nesmierne vysoká, odráža sa napr. v používanosti týchto publikácií v univerzitnom prostredí (napr. na FF UK).

Vedecká časť programového vyhlásenia riaditeľa dr. J. Košku roku 2003 (in: *Slovak Review*, 2/2003, s. 173–179) pri príležitosti jeho nastúpenia do funkcie už obsahovala víziu rozšírenia komparatistického výskumu o medzikultúrnosť; program sa pritom zameriaval na „konkrétne“ predmetu skúmania, ktorú mala naplňať predstava literárneho výskumu historického a kultúrneho „transferu“ ako zmeny (v tom je obsiahnuté aj translatologické i recepčno-estetické pole záujmu). Viaceré riaditeľove nádeje (napr. na spoluprácu s Centrom pre komparatistické štúdie Univerzity Georga Augusta v Göttingene, plánovaný vstup do programu Marie Curie s témou „Bratislava – mesto na hranici jazykov a kultúr“, resp. „Bratislava – mesto v strede“, žiadosť na vytvorenie Centra excelentnosti) sa nenaplnili

v dôsledku nevytvorenia funkcie zástupcu riaditeľa, resp. pre riaditeľovu chorobu. K významným realizovaným víziám patrí však spolupráca so Slovanským ústavom v Prahe, ktorej základ tvoril poetologicko-historický výskum ruskej poézie 20. storočia a usporiadanie príslušného medzinárodného vedeckého podujatia v Prahe (2005). Ďalším dôležitým dosiahnutým cieľom bolo od roku 2005 etablovanie doktorandského štúdia v zmysle nových právnych predpisov (spolupráca s FF UKF v Nitre), čím pracovisko potvrdilo svoju zapojenosť do 3. stupňa vedeckej výchovy v zmysle bolonského procesu.

3. Konceptia aktivít výskumu a vývoja organizácie na ďalšie štyri roky (max. 5 strán)

i. Súčasný stav poznania a výskumu v danej oblasti z národného a medzinárodného hľadiska

ii. Úloha a význam organizácie v rámci výskumu v danej oblasti

Súčasný stav poznania a výskumu, úloha a význam organizácie v danej oblasti

Vedecký profil pracoviska určuje v súčasnosti celý rad výskumných projektov (buď kolektívnych grantových, alebo bilaterálnych – domácich i medzinárodných – ale aj individuálnych), a to v medziliterárnej a interkultúrnej komparatistike, v translatológii, resp. v oblasti literárnej recepcie i literárnej teórie. Ústav sa dlhoročne orientoval najmä na rozvoj domácich tradícií translatológie a komparatistiky (A. Popovič, D. Ďurišin), resp. historickej poetiky (M. Bakoš). Skúmanie tohto druhu prispieva k riešeniu parciálnych úloh, definovaných projektmi a má lokálnu i „glokálnu“ relevanciu: smerom dovnútra napomáha reflexii domácich kultúrnych pomerov (ide napr. o viaceré, na seba nadväzujúce projekty dejín umeleckého prekladu), a zároveň ponúka príspevok k prehĺbenému pochopeniu, resp. výskumu dejín európskej kultúry a európskej, resp. národných identít. Ústav zároveň prispieva k inováciám domácich vedeckých tradícií a tým k problémovej, tematickej a metodologickej kompatibilite výskumných projektov v štandardnom medzinárodnom meradle a na úrovni súčasných diskusií v humanitných vedách (napr. prehodnocovanie východísk a problémových ťažísk pri výskume európskej poézie, nové aspekty historiozofie literatúry, kultúrna kontextualizácia literatúry, otázky tvorby a recepcie kánonu / kánonov, procesualnosť a vývinovosť literatúry – kognitívny a kultúrny status literárnej činnosti, resp. literatúry). Jednotlivé projekty pritom s dlhodobou nadväznosťou rozvíjajú podnety individuálnej vedeckej invencie a problémového vedomia domácej vedeckej komunity, a to často v spolupráci s partnermi v zahraničí, či už s inštitúciami alebo s jednotlivcami (vedeckými osobnosťami). Rovnako sa udržiava kontinuita v individuálnej vedeckej práci jednotlivých vedecko-výskumných úloh, ktorých výstupy úloh profilujú osobnostný charakter ústavu.

iii. Hlavné ciele koncepcie

Hlavným cieľom nasledujúcej koncepcie je vrátiť do povedomia vzdelanej verejnosti literárnu vedu ako zmysluplnú súčasť humanitných vied, ktorá rieši relevantné otázky spoločenského významu, či už v procesoch tvorby identity, kultúrnej sebareflexie, alebo v kontexte širších civilizačných procesov (aktívna participácia na tvorbe vzdelanostnej spoločnosti), resp. pri integrácii do EÚ na zodpovedajúcej inštitucionálnej úrovni. Rovnako dôležitým cieľom je udržanie, v niektorých prípadoch oživenie medzinárodnej komunikovateľnosti a renomé domácich vedeckých produktov, ako aj iniciatív v oblasti literárnovedného skúmania.

iv. Navrhované stratégie a metódy na dosiahnutie cieľov, časový harmonogram

Ukazuje sa potreba jasnejšieho vyprofilovania vedeckého smerovania pracoviska, pretože jednak od konca deväťdesiatych rokov dochádza aj v domácom prostredí k paradigmatickým zmenám v humanitných vedách („kultúrny“ a „antropologický“ obrat), jednak sa v samotnom ÚSvL SAV uskutočnila postupná výmena generácií vedcov. Myšlienka „svetovej literatúry“, ktorá predstavuje len výskumný predmet, nie je v súčasnosti z hľadiska rozvoja disciplíny ako jednotiaci prvok udržateľná, nereprezentuje ani vedecký či študijný odbor (ktorý by bol dobre definovateľný a tým aj inštitucionálne legitimizovateľný), ani problémové výskumné smerovanie. Jednotiacim odborom je všeobecná a porovnávacia literárna veda; už sám dôraz na pojem literárnych dejín vedie k regresu k jednotlivým národným filológiám, a odtiaľ je rozvoj možný už len dvoma smermi: buď k vedeckej problematizácii pojmu a koncepcií národných filológií (ktoré sú tradične zastrešované filologickými odbormi na univerzitách), alebo k špecializovaným úlohám pre porovnávaciu literárnu vedu. V oboch prípadoch však už nehovoríme o smerovaní inštitúcie, ale o partikulárnych vedecko-výskumných problémoch, ktoré môžu pokryť jednotlivé kolektívne alebo individuálne vedecko-výskumné projekty.

Inovácia je preto potrebná v oblastiach, ktoré definujú *raison d'être* ústavu, ale majú aj dosah na jeho praktické fungovanie. Potreba inovácie sa črtá v nasledujúcich oblastiach: grantové projekty; neperiodické publikácie; periodické publikácie (ústavný časopis); centrá excelentnosti; interdisciplinárna komunikácia.

Grantové projekty VEGA tradične profilujú Ústav. Z dlhoročnej skúsenosti je známe, že prostriedky z VEGA sa používajú často aj na chod pracoviska, a nie na to, na čo boli určené, takže z reálne pridelených prostriedkov neraz nezostávajú adekvátne financie na rozvoj výskumného projektu (financovanie konferencií, zborníkov, pozvanie prednášajúcich zo zahraničia, zaplatenie služobných ciest, nákup kníh atď.); demotivuje to subjekt výskumu, projekty v priebehu riešenia chradnú, modifikujú sa, čo vedie k tomu, že finálne riešenia figurujú niekedy už len na papieri, dlhý čas sa úlohy publikačne nezavŕšia, alebo sa nezavŕšia včas. Oneskorené publikovanie výsledkov vedie k diskontinuite a k časovému sklzu v bádani. Zo strany ústavu tu pomôže aktívna politika transparentného čerpania grantových prostriedkov a zavedenie disciplíny rozpočtového plánovania grantov. Okrem toho je potrebné využívať možnosti dofinancovania kontraktovaných projektov (napr. spolupráca s medzinárodnými kultúrnymi inštitúciami atď.). Publikačné výstupy z projektov sa musia plánovať súbežne s plánovaním projektov. Časový horizont navrhovanej inovácie: priebežne.

Pri neperiodických publikáciách je Ústav do veľkej miery závislý od rozhodovacieho mechanizmu Edičnej rady a od výrobného a distribučného postupu vydavateľstva Veda. Nevyhnutná však bude aj aktívna spolupráca s inými vydavateľmi a distribútormi (o úspešnosti tejto myšlienky svedčia viaceré knižné projekty z prostredia SAV, ale aj univerzít, ktoré sa realizujú u iných vydavateľov než vo Vede). Je možné ponúkať neperiodické publikácie na výmenu (to však opäť predpokladá internacionálny vedecký rozmer výskumu, ktorý môže urobiť slovenskú literárnu vedu zaujímavou a žiadanou). Časový horizont: priebežne.

Takisto je potrebné inovovať ústavný časopis „Slovak Review“. Má to byť vyprofilovaný, živý vedecký časopis, ktorý reflektuje relevantné dianie v domácej i svetovej literárnej vede, otvára sa literárnym vedcom smerom von a je schopný otvárať relevantné vedecko-spoločenské témy, klásť vede aktuálne otázky a najmä tvoriť komunikačnú platformu s kolegami v zahraničí. Takisto bude potrebné zlepšiť distribúciu časopisu. Popri tom je ale potrebné otvoriť ho aj smerom navonok: k vzdelaným čitateľom, nielen pracovníkom akadémie, čo nemôže byť pri aktívnej edičnej politike problém už vzhľadom na nedostatok, aký na Slovensku zavládol v posledných rokoch v oblasti literárnych periodík. Tzv.

„karentovanie“ časopisu nie je v súčasnosti aktuálne, časopis je vedený v dvoch podstatných databázach (CEEOL, CEJSH). Okrem toho je potrebné zlepšiť jeho „imidž“, vrátane zmeny typografie a layoutu a udržať ho súčasne v príslušných databázach. Zlepšenie „imidžu“ sa plánuje už v prvom polroku 2007.

Zásadnou úlohou do nasledujúceho obdobia bude vytvorenie Centra excelentnosti SAV na ÚSvL SAV, ktoré pomôže koncentrovať cielený výskum v odbore, resp. výskum prechádzajúci viacerými vednými odbormi. Diskusie o zriadení CE už nejaký čas na pracovisku prebiehajú. CE predstavuje pre vedeckých pracovníkov nielen jednu z ďalších možností vytvárania mimorozpočtových zdrojov, ale možnosť formulovať silnú výskumnú líniu. Na pozadí súčasných výskumov na pôde pracoviska bude treba klásť v prípade CE zvýšený dôraz opäť na inovatívnosť, vedeckú plauzibilitu a komunikatívnosť smerom k ďalším vedeckým komunitám doma i v zahraničí (možnosť interdisciplinárneho otvorenia a internacionálnosť), resp. k širšej odbornej, ale aj (v prípade publikačných výstupov) kultúrnej verejnosti. Časový horizont je daný timingom výziev z Predsedníctva SAV na kreovanie CE.

Interdisciplinárna komunikácia je na ústave už niekoľko rokov živým think-tankom. Predstavuje skvelú investíciu do budúcnosti, inovuje odbor tým, že vždy nanovo definuje spoločenskú relevantnosť výskumných tém a prístupov. ÚSvL má v interdisciplinárnej komunikácii tradíciu (debaty s kognitívnymi vedcami), ktorá svedčí o schopnosti otvoriť sa navonok. Táto komunikácia by mala v horizonte štyroch rokov preniknúť tak do grantových výskumných projektov, ako aj do CE.

Možnosti pre nové profilovanie sa pritom črtajú najmä na pragmatickej úrovni. Pod pragmatickou úrovňou chápeme úroveň spoločensky relevantných výstupov, žiadaných verejnosťou alebo zahraničnými vedeckými partnermi buď na základe jestvujúcej alebo vytvorenej (zdôvodnenej, hoci dosiaľ „neviditeľnej“) potreby.

1. Za jeden z dobrých príkladov považujem plánovanie a realizáciu projektu vydávania diel svetovej literárnej vedy. Pracovisko, ktoré disponuje skvelými osobnosťami v oblasti umeleckého i vedeckého prekladu ako ÚSvL, by malo vytvoriť organizačno-technické podmienky predovšetkým na vydávanie či spoluvydávanie prekladov relevantných diel literárnej vedy a aj zabezpečiť gesciu takéhoto projektu (išlo by o dlhodobý plán na 10-15 a viac rokov; zahŕňa preklady vrátane komentárov, sprievodných štúdií atď.); projekt takejto knižnej edície je pragmatický, pretože môže navonok veľmi kvalitne a silne reprezentovať pracovisko i vedecký odbor. Projekt je realizovateľný v spolupráci s príslušným vydavateľom a v spolupráci so štátnymi fondami. Splatí dlh slovenských literárnych vedcov-„svetovistov“ voči verejnosti a prispeje aj k dlhodobej *vedeckej* profilácii ústavu.
2. Úsilie o zosilnenú medzinárodnú orientáciu slovenskej literárnej vedy na ÚSvL. V humanitných vedách sa v posledných rokoch všeobecne a definitívne presadil trend internacionalizácie. Hoci literárna veda vyrástla z národných filológií, svoje ciele už nemôže definovať centripetálne. Vedenie bude prioritne podporovať rozvoj myšlienok a iniciatív, ktoré vedú buď k exportu domácich vedeckých produktov mimo Slovensko, alebo k rozširovaniu a udržiavaniu medzinárodnej spolupráce. Je v záujme slovenskej literárnovednej komunity, aby sa zapojila do relevantných medzinárodných vedeckých diskusií, sama podnecovala takéto diskusie a doma vytvárala pôdu na ich rozvíjanie. Jednu z ciest vidím v uzatváraní a napĺňaní ďalších bilaterálnych dohôd s príslušnými inštitúciami v cudzine, v mobilite vedeckých pracovníkov, ale aj v organizačnej participácii na doktorandskom štúdiu na zahraničných vedecko-vzdelávacích inštitúciách. Ďalšou z ciest je spolupráca so zahraničnými kultúrnymi inštitúciami pôsobiacimi na Slovensku, resp. so zastupiteľstvami. (Táto cesta je odskúšaná, podporuje mimorozpočtové financovanie výstupov výskumných projektov,

napr. konferencií.) Pri všetkých týchto i nasledujúcich podnetoch je leitmotívom potreba vytvárania mimorozpočtových zdrojov.

III. Parciálne indikátory hlavných aktivít výskumu a vývoja:

1. Vedecký výstup

- i. Zoznam vybraných monografií, zborníkov, vedeckých článkov atď., dokumentujúcich najvýznamnejšie výsledky základného výskumu. Celkový počet uvedených výstupov za hodnotené obdobie by nemal prekročiť priemerný počet výskumných pracovníkov**

Zborníky

- 1) KOŠKA, Ján, KOPRDA, Pavol (Eds.): *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie. Concepts of World Literature in the Age of Globalisation*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 384 s. ISBN 80-88815-14-2
- 2) KOPRDA, Pavol (Ed.): *Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločností. Les littératures singulières en tant que partie des communautés interlittéraires*. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2003. 360 s. ISBN 80-8050-632-90
- 3) KOVAČIČOVÁ, Oľga (Ed.): *Tradície a perspektívy rusistiky. Problémy literárno-historickej interpretácie ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Philologica LVII. Bratislava: Univerzita Komenského a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 381 s. ISBN 80-223-1808-6
- 4) KOŠKA, Ján (Ed.): *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2004. 176 s. ISBN 80-224-0821-2
- 5) CVRKAL, Ivan, PAŠTEKOVÁ, Soňa (Eds.): *Európske literárne avantgardy 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2005. 312 s. ISBN 80-224-0863-8
- 6) KOVAČIČOVÁ, Oľga (Ed.): *Čechov medzi nami*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského; Ústav svetovej literatúry SAV; Divadelná fakulta Vysoké školy múzických umení, 2005. 208 s. ISBN 80-223-2105-2
- 7) BÁTOROVÁ, Mária, MIKULÁŠ, Roman (Ed.): *Život v literatúre. Literatúra zblízka a z diaľky*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a Petrus Publishers, 2006. 422 s. ISBN 80-89233-21-X.

Monografie

- 1) KOPRDA, Pavol: *Medziliterárny proces IV*. Slavica. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2003. 334 s. ISBN 80-8050-558-6
- 2) KOŠKA, Ján: *Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989)*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. ISBN 80-224-0748-8

- 3) KOVAČIČOVÁ, Olga, ČERVENĀK, Andrej, ELIÁŠ, Anton, KUSÁ, Mária, MATEJKO, Ľubor, PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Krátky slovník ruských spisovateľov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2003. 256 s. ISBN 80-223-1807-8
- 4) SUWARA, Bogumila: *O preklade bez prekladu*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6
- 5) BÁTOROVÁ, Mária: *Jozef Cíger Hronský und die Moderne*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2004. 167 s. ISBN 3-631-51208-2
- 6) BŽOCH, Adam: *Signály z dial'ky*. Bratislava: Kalligram, 2004. 205 s. ISBN 80-7149-652-9
- 7) JANKOVIČ, Ján: *Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914). Tri preklady básne Onamo, onamo! v kontexte slovensko-čiernohorských vzťahov*. Bratislava: Juga, 2004. 222 s. ISBN 80-89030-19-X
- 8) JANKOVIČ, Ján: *Lijepa naša je aj naša II. Pamätnica na počesť 170. výročia Mihanovičovej básne Horvatska domovina – Lijepa naša a 100. výročia jej prvého slovenského znenia*. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2004. 112 s. ISBN 80-89030-25-4
- 9) JANKOVIČ, Ján: *Srpska drama u Slovačkoj*. Prel. Michal Harpáň. Novi Sad: Sterijino pozorje, 2005. 244 s. ISBN 86-7109-033-7
- 10) FRANEK, Ladislav: *Modernita románnych literatúr*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 240 s. ISBN 80-224-0841-7
- 11) KUSÁ, Mária: *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0
- 12) JANKOVIČ, Ján: *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. Bratislava: Juga a Veda, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X
- 13) ZAMBOR, Ján: *Interpretácia a poetika. (O poézii slovenských básnikov 20. storočia.)* Bratislava: Vydavateľstvo Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska, 2005. 271 s. ISBN 80-969442-6-6.
- 14) BÁTOROVÁ, Mária: *Paradoxy Pavla Straussa*. Bratislava: PETRUS, 2006. 215 s. ISBN 80-89233-17-1.
- 15) GÖRÖZDI, Judit: *Hangyasírás, csillagmorajlás. Elhallgatásalakzatok Mészöly Miklós írásművészetében*. Bratislava: Kalligram, 2006. 112 s. ISBN 80-7149-771-1.
- 16) JANKOVIČ, Ján: *Srbská dráma na Slovensku*. Bratislava: JUGA a Divadelný ústav, 2006. 237 s. ISBN 80-89030-30-0.

- 17) PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčn é a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. ISBN 80-224-0921.

ii. Zoznam knižných monografií vydaných v zahraničí

2003

- 1) KOPRDA, Pavol (Ed.): *Antologia della poesia slovacca contemporanea*. Výber zostavil, preložil a doslov napísal Pavol Koprda. Fasano: Schena Editore, 2003. 76 s. ISBN 88-8229-378-54444

2004

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: *Jozef Cíger Hronský und die Moderne*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2004. 167 s. ISBN 3-631-51208-2
- 2) JANKOVIČ, Ján: *Godišnja nagrada INE za promicanje hrvatske kulture u svijetu za 2003. godinu. Dobitnik PhDr. Ján Jankovič, CSc. Výročná cena INY za šírenie chorvátskej kultúry vo svete za rok 2003. Laureát PhDr. Ján Jankovič, CSc.* Zagreb: INA – Industrija nafte: Hrvatski kulturni klub, 2004. 196 s. ISBN 953-7049-14-0

2005

- 1) JANKOVIČ, Ján: *Srpska drama u Slovačkej*. Prel. Michal Harpáň. Novi Sad: Sterijino pozorje, 2005. 244 s. ISBN 86-7109-033-7

2006

- 1) JANKOVIČ, Ján: *Lijepa naše. Spomenica u čast 170. obljetnice Mihanovićeve pjesne Hrvatska domovina – Lijepa naša domovino i 100. obljetnice njezina prvoga prepjeva na slovački*. Zagreb: Meridijani, Biblioteka INA, 2006. 163 s. ISBN 953-239-039-1.

iii. Zoznam knižných monografií vydaných na Slovensku

2003

- 1) KOPRDA, Pavol: *Medziliterárny proces IV*. Slavica. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2003. 334 s. ISBN 80-8050-558-6
- 2) KOŠKA, Ján: *Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989)*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. ISBN 80-224-0748-8
- 3) KOVAČIČOVÁ, Oľga, ČERVENÁK, Andrej, ELIÁŠ, Anton, KUSÁ, Mária, MATEJKO, Ľubor, PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Krátky slovník ruských spisovateľov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2003. 256 s. ISBN 80-223-1807-8
- 4) KOPRDA, Pavol (Ed.): *Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev. Les littératures singulières en tant que partie des communautés interlittéraires*. Zost.

Pavol Koprda. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2003. 360 s. ISBN 80-8050-632-9

- 5) SUWARA, Bogumila: *O preklade bez prekladu*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6

Zborníky

- 1) KOŠKA, Ján, KOPRDA, Pavol (Eds.): *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie. Concepts of World Literature in the Age of Globalisation*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 384 s. ISBN 80-88815-14-2
- 2) KOPRDA, Pavol (Ed.): *Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenských. Les littératures singulières en tant que partie des communautés interlittéraires*. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2003. 360 s. ISBN 80-8050-632-90
- 3) KOVAČIČOVÁ, Oľga (Ed.): *Tradície a perspektívy rusistiky. Problémy literárno-historickej interpretácie ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Philologica LVII. Bratislava: Univerzita Komenského a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 381 s. ISBN 80-223-1808-6

2004

- 1) BŽOCH, Adam: *Signály z diaľky*. Bratislava: Kalligram, 2004. 205 s. ISBN 80-7149-652-9
- 2) JANKOVIČ, Ján: *Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914). Tri preklady básne Onamo, onamo! v kontexte slovensko-čiernohorských vzťahov*. Bratislava: Jaga, 2004. 222 s. ISBN 80-89030-19-X
- 3) JANKOVIČ, Ján: *Lijepa naša je aj naša II. Pamätnica na počesť 170. výročia Mihanovičovej básne Horvatska domovina – Lijepa naša a 100. výročia jej prvého slovenského znenia*. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2004. 112 s. ISBN 80-89030-25-4
- 4) **Zborníky**
- 5) KOŠKA, Ján (Ed.): *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2004. 176 s. ISBN 80-224-0821-2
- 6) KOŠKA, Ján (Ed.): *Dobrodružstvo bádania. O živote a diele Dionýza Ďurišina*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 150 s. (Dotlač v roku 2004)
- 7) ISBN 80-88815-13-4

2005

- 1) FRANEK, Ladislav: *Modernita románových literatúr*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 240 s. ISBN 80-224-0841-7
- 2) KUSÁ, Mária: *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0

- 3) CVRKAL, Ivan, PAŠTEKOVÁ, Soňa (Eds.): *Európske literárne avantgardy 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2005. 312 s. ISBN 80-224-0863-8
- 4) KOVAČIČOVÁ, Oľga (Ed.): *Čechov medzi nami*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského; Ústav svetovej literatúry SAV; Divadelná fakulta Vysokej školy muzických umení, 2005. 208 s. ISBN 80-223-2105-2
- 5) JANKOVIČ, Ján: *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. Bratislava: Juga a Veda, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X
- 6) ZAMBOR, Ján: *Interpretácia a poetika. (O poézii slovenských básnikov 20. storočia.)* Bratislava: Vydavateľstvo Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska, 2005. 271 s. ISBN 80-969442-6-6.

2006

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: *Paradoxy Pavla Straussa*. Bratislava: PETRUS, 2006. 215 s. ISBN 80-89233-17-1.
- 2) GÖRÖZDI, Judit: *Hangyasírás, csillagmorajlás. Elhallgatásalakzatok Mészöly Miklós írásművészetében*. Bratislava: Kalligram, 2006. 112 s. ISBN 80-7149-771-1.
- 3) JANKOVIČ, Ján: *Srbská dráma na Slovensku*. Bratislava: JUGA a Divadelný ústav, 2006. 237 s. ISBN 80-89030-30-0.
- 4) JANKOVIČ, Ján (Ed.): *Nada Rappensbergerová-Jankovičová*. Bratislava: JUGA, 2006. 176 s. ISBN 80-89030-26-2.
- 5) PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčnne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. ISBN 80-224-0921.
- 6) BÁTOROVÁ, Mária, MIKULÁŠ, Roman (Eds.): *Život v literatúre. Literatúra zblízka a z diaľky*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a Petrus Publishers, 2006. 422 s. ISBN 80-89233-21-X.

iv. Zoznam iných osobitne významných vedeckých výstupov organizácie

-

v. Tabuľka vedeckých výstupov

V tabuľke **Vedecké výstupy** sa uvádza počet výstupov v jednotlivých kategóriách, tento počet vydelený prepočítaným stavom výskumných pracovníkov organizácie na plný ekvivalent pracovného času (FTE) z tabuľky **Výskumní pracovníci** a sumou mzdových prostriedkov (MP) z tabuľky **Mzdové prostriedky**.

Vedecké výstupy	2003			2004			2005			2006			Spolu			
	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Priemer na 1 rok	Priemer na 1 rok / FTE	Priemer na 1 rok / MP
Kniž. monografie vydané v zahraničí	1	0,06	0,18	3	0,19	0,54	1	0,06	0,17	1	0,06	0,17	6	1,5	0,09	0,26
Kniž. monografie vydané na Slovensku	8	0,50	1,46	5	0,31	0,90	7	0,43	1,22	6	0,38	1,00	26	6,5	0,41	1,14
Kapitoly v kniž. mon. vydaných v zahraničí	9	0,56	1,64	12	0,75	2,17	3	0,18	0,52	5	0,32	0,84	29	7,3	0,45	1,27
Kapitoly v kniž. mon. vydaných na Slovensku	28	1,75	5,10	16	1,00	2,89	28	1,72	4,88	31	1,96	5,18	103	25,8	1,61	4,53
Vedecké práce v časopisoch CC	0	0,00	0,00	0	0,00	0,00	0	0,00	0,00	0	0,00	0,00	0	0,0	0,00	0,00
Vedecké práce v časopisoch v iných databázach	0	0,00	0,00	3	0,19	0,54	1	0,06	0,17	0	0,00	0,00	4	1,0	0,06	0,18
Vedecké práce v iných časopisoch	26	1,63	4,73	31	1,94	5,60	26	1,59	4,53	21	1,33	3,51	104	26,0	1,62	4,57
Príspevky v zborníkoch z medzinár. konferencií	27	1,69	4,92	24	1,50	4,33	28	1,72	4,88	23	1,45	3,84	102	25,5	1,59	4,48
Príspevky v zborníkoch z domácich konferencií	10	0,63	1,82	2	0,12	0,36	0	0,00	0,00	0	0,00	0,00	12	3,0	0,19	0,53
Aktívna účasť na medzinár. konferenciách	27	1,69	4,92	24	1,50	4,33	28	1,72	4,88	23	1,45	3,84	102	25,5	1,59	4,48
Aktívna účasť na domácich konferenciách	10	0,63	1,82	2	0,12	0,36	0	0,00	0,00	0	0,00	0,00	12	3,0	0,19	0,53

vi. Renormalizované publikácie ²

² Týka sa len 2. oddelenia vied SAV.

vii. Počet normovaných rukopisných strán³

Počet normostrán	2003			2004			2005			2006		
	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP
Počet	3409	213,1	620,6	2372	148,1	428,3	2899	177,6	504,8	2352	148,7	393,1

V tabuľke sú sčítané všetky publikácie uvedené v Správe za príslušný rok.

viii. Zoznam patentov a patentových prihlášok

-

ix. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k vedeckým výstupom organizácie

Medzi deklarovanými výstupmi figurujú aj semiakademické publikácie; vyplýva to zo skutočnosti, že práca ústavu sa zameriava popri čisto výskumnej činnosti vo výraznej miere aj na kultúrno-propagačnú, resp. kultúrno-sprostredkovateľskú činnosť.

2. Ohlasy na vedecké výstupy

V tabuľke **Ohlasy** sa uvádzajú ohlasy na vedecké výstupy, ich podiel prepočítaným stavom výskumných pracovníkov organizácie na plný ekvivalent pracovného času (FTE) z tabuľky **Výskumní pracovníci** a sumou mzdových prostriedkov (MP) z tabuľky **Mzdové prostriedky**.

³ Týka sa len 3. oddelenia vied SAV.

Ohlasy	2003			2004			2005			2006			Spolu			
	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	averaged Počet per year	av. Počet / FTE	av. Počet / MP
Web of Science	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0,0
(uved'te databázu 1)	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0,0
(uved'te databázu 2)	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0	0,0	0,0	0,0
v monografiách, zborníkoch z konf. a i. publ. v zahr.	35	2,2	6,4	57	3,6	10,3	25	1,5	4,4	38	2,4	6,4	155	38,8	2,4	27,2
v monografiách, zborníkoch z konf. a i. publ. na Slovensku	275	17,2	50,1	202	12,6	36,5	221	13,5	38,5	202	12,8	33,8	900	225,0	14,0	158,2

i. Zoznam 10-tich najcitovanejších prác a počet ich ohlasov za hodnotené obdobie

[1]

Godišnja nagrada INE za promicanje hrvatske kulture u svijetu za 2003 godinu. Dobitnik PhDr. Ján Jankovič, CSc. Výročná cena INY za šírenie chorvátskej kultúry vo svete za rok 2003. Laureát PhDr. Ján Jankovič, CSc. Zagreb: INA - Industrija nafte, Hrvatski kulturni klub, 2004. 197 s. ISBN 953-7049-14-0

Počet ohlasov: 15

[2]

KOVAČIČOVÁ, Olga, ČERVENĀK, Andrej, ELIÁŠ, Anton, KUSÁ, Mária, MATEJKO, Ľubor, PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Krátky slovník ruských spisovatel'ov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11.-20. storočia.* Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2003. 256 s. ISBN 80-223-1807-8

Kolektívne dielo ocenené Cenou Literárneho fondu za rok 2003 za vedeckú a odbornú literatúru, udelené september 2004.

Počet ohlasov: 13

[3]

KOŠKA, Ján: *Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826- 1989)*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. ISBN 80-224-0748-8

Počet ohlasov: 9

[4]

KUSÁ, Mária: *Preklad ako súčasť kultúrneho priestoru*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0

Prezentácia monografie v Libresse kníhkupectva SAV dňa 25. mája 2005.

Počet ohlasov: 9

[5]

JANKOVIČ, Ján: *Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914). Tri preklady básne Onamo, onamo! v kontexte slovensko-čiernohorských vzťahov*. Bratislava: Jaga, 2004. 224 s. ISBN 80-89030-19-X

Prezentácia publikácie v Libresse kníhkupectva SAV dňa 1. februára 2005.

Prezentácia publikácie na Oddelení literatúr strednej a východnej Európy v ÚSvL SAV dňa 13. apríla 2005.

Počet ohlasov: 9

[6]

JANKOVIČ, Ján: *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. Bratislava: Jaga a Veda, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X

Prezentácia publikácie v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 2. novembra 2005 na stretnutí grantového projektu Preklad a národná kultúra.

Udelenie Prémie J. M. Hurbana za Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava 2005, Národným biografickým ústavom Slovenskej národnej knižnice za rok 2005 dňa 29. júna 2006.

Počet ohlasov: 9

[7]

BŽOCH, Adam: *Signály z dial'ky*. Bratislava: Kalligram, 2004. 205 s. ISBN 80-7149-652-9

Prezentácia publikácie v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 23. marca 2005.

V roku 2005 Prémia Literárneho fondu za vedeckú a odbornú literatúru v kategórii spoločenských vied.

Počet ohlasov: 8

[8]

KOŠKA, Ján (Ed.): *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2004. 176 s. ISBN 80-224-0821-2

Počet ohlasov: 6

[9]

BÁTOROVÁ, Mária: *Jozef Cíger Hronský und die Moderne*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang GmbH, 2004. 167 s. ISBN 3-631-51208-2

V roku 2005 publikácia bola ocenená Prémiou Literárneho fondu za vedeckú a odbornú literatúru za rok 2004.

Prezentácia publikácie: v Mozartovej sieni Rakúskeho veľvyslanectva v Bratislave dňa 15. júna 2004; v Slovenskom inštitúte vo Viedni dňa 24. novembra 2004.

Počet ohlasov: 6

[10]

GÖRÖZDI, Judit: Hangyasírás, csillagmorajlás. Elhallgatásalakzatok Mészöly Miklós írásművészetében. Bratislava: Kalligram, 2006. 112 s. ISBN 80-7149-771-1

Prezentácia vo Vámbéryho literárnej kaviarni v Dunajskej Strede 6. apríla 2006.

Počet ohlasov: 6

ii. Zoznam najviac citovaných autorov z organizácie (max. 10% výskumných pracovníkov) a počet ich ohlasov za hodnotené obdobie

[1] PhDr. Ján Jankovič, CSc. – počet ohlasov 143

[2] Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. – počet ohlasov 111

[3] Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. – počet ohlasov 85

iii. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k ohlasom

V dôsledku špecifiky ústavu ako vedecko-výskumného pracoviska s významnou kultúrnotvornou funkciou, ale aj v dôsledku postavenia výskumu a disciplíny v rámci humanitných vied, resp. vied o kultúre, sa väčšina ohlasov a citácií vedeckých pracovníkov nachádza mimo karentovaných báz. Ústavný časopis „Slovak Review“ je pritom evidovaný v dvoch relevantných informačných databázach CEEOL a (v poslednom roku aj) v CEJSH.

3. Vedecké postavenie organizácie v národnom a medzinárodnom kontexte

• **Medzinárodné postavenie organizácie/postavenie v rámci Európy**

- i. **Zoznam najvýznamnejších aktivít výskumu a vývoja dokumentujúcich medzinárodné postavenie organizácie v danej oblasti výskumu, vrátane projektov (podrobné údaje o projektoch sa uvedú v rámci parciálneho indikátora 4). Kolektívne členstvo v medzinárodných vedeckých organizáciách s dôrazom na európsky výskumný priestor**

Literárnovedná oblasť: komparatistika

Medzinárodné projekty:

- 1) Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia (Bulharsko, 2002-2004)
- 2) Hrdina: centrá a stopy kultúrnej pamäti (Bulharsko, 2005-2007)

Medzinárodné konferencie:

- 1) **Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20.storočia** (Bratislava, 24.6.2003, organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV, spoluorganizátor: Institut za literatura BAN, Sofia)
- 2) **Literatúry ako súčasť medzinárodných spoločenstiev** (Nitra, 3-5.3.2003, organizátor: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, spoluorganizátor: Ústav svetovej literatúry SAV, Medziliterárna spoločnosť Dionýza Ďurišina)
- 3) **Tvorivosť literárnej recepcie** (Bratislava, 25-26.10.2005, organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV, spoluorganizátor: Maďarský kultúrny inštitút Bratislava, Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied)

Knížné vedecké výstupy:

- 1) KOPRDA, Pavol: *Medziliterárny proces IV*. Slavica. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2003. 334 s. ISBN 80-8050-558-6
- 2) KOŠKA, Ján, KOPRDA, Pavol (Eds.): *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie. Concepts of World Literature in the Age of Globalisation*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 384 s. ISBN 80-88815-14-2
- 3) KOPRDA, Pavol (Ed.): *Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev. Les littératures singulières en tant que partie des communautés interlittéraires*. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2003. 360 s. ISBN 80-8050-632-90
- 4) KOŠKA, Ján: *Recepcia ako tvorba. Slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989)*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. ISBN 80-224-0748-8
- 5) BÁTOROVÁ, Mária: *Jozef Cíger Hronský und die Moderne*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang GmbH, 2004. 167 s. ISBN 3-631-51208-2
- 6) ĎURIŠIN, Dionýz: *Svetskata literatura so pero i dleto*. Prel. do macedónčiny Stojan Lekoski. Skopje: Grigor Prličev, 2004. 94 s. ISBN 9989-661-43-X
- 7) KOŠKA, Ján (Ed.): *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2004. 176 s. ISBN 80-224-0821-2

Literárnovedná oblasť: translatológia**Medzinárodné projekty:**

- 1) **Recepcia ruskej poézie v európskom kontexte** (Česká republika, 2004-2006)
- 2) **Recepcia preložených maďarských literárnych textov** (Maďarsko, 2001-2004)

Medzinárodné konferencie:

- 1) **Preklad dramatických textov** (Bratislava, 16.5.2005, organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV, spoluorganizátor: Slovenská literárnovedná spoločnosť)

Knížné vedecké výstupy:

- 1) SUWARA, Bogumila: *O preklade bez prekladu*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-224-0752-6

- 2) KUSÁ, Mária: *Preklad ako súčasť kultúrneho priestoru*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0
- 3) JANKOVIČ, Ján: *Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914). Tri preklady básne Onamo, onamo! v kontexte slovensko-čiernohorských vzťahov*. Bratislava: Juga, 2004. 224 s. ISBN 80-89030-19-X
- 4) JANKOVIČ, Ján: *Srpska drama u Slovačkej*. Prel. Michal Harpáň. Novi Sad: Sterijino pozorje, 2005. 244 s. ISBN 86-7109-033-7
- 5) JANKOVIČ, J.: *Srbská dráma na Slovensku*. Bratislava: JUGA a Divadelný ústav, 2006. 237 s. ISBN 80-89030-30-0.
- 6) JANKOVIČ, Ján: *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. Bratislava: Juga a Veda, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X

Literárnovedná oblasť: dejiny európskych literatúr a ich recepcia

Medzinárodné projekty:

- 1) **Pocit'ovanie historického času v najdôležitejších dielach Petrarca, Ariosta a Tassa** (Taliansko, 2001-2003)
- 2) **Dejiny literárnych štýlov v literatúrach Strednej Európy** (Maďarsko, 2001-2004)
- 3) **Súčasná maďarská literatúra** (Maďarsko, 2004-2006)
- 4) **Slovanské literatúry v európskom kontexte** (Nemecko)

Medzinárodné konferencie:

- 1) **Kultúrne implikácie avantgárd** (Bratislava, 25-26.9.2003, organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV)
- 2) **Petrarca v strednej Európe** (Nitra, 22.10.2004, organizátor: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, spoluorganizátor: Ústav svetovej literatúry SAV)
- 3) **Bertha von Suttnerová a jej literárny odkaz** (Bratislava, 5.10.2005, organizátor: Rakúske kultúrne fórum, spoluorganizátor: Ústav svetovej literatúry SAV)
- 4) **Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev** (Bratislava, 5-6.10.2006, organizátori: Ústav svetovej literatúry SAV, Goetheho inštitút Bratislava, České centrum Bratislava, Maďarský kultúrny inštitút Bratislava, Univerzitná knižnica v Bratislave, tranzit.sk)
- 5) **Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy** (Bratislava, 18.10.2006, organizátori: Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV)

Knižné vedecké výstupy:

- 1) KOPRDA, Pavol (Ed.): *Petrarca nella Mitteleuropa – Petrarca v strednej Európe*. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Katedra romanistiky, 2005. 172 s. ISBN 80-8050-830-5
- 2) BŽOCH, Adam: *Signály z dial'ky*. Bratislava: Kalligram, 2004. 205 s. ISBN 80-7149-652-9

- 3) CVRKAL, Ivan, PAŠTEKOVÁ, Soňa (Eds.): *Európske literárne avantgardy 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2005. 312 s. ISBN 80-224-0863-8
- 4) FRANEK, Ladislav: *Modernita románnych literatúr*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 240 s. ISBN 80-224-0841-7
- 5) GÖRÖZDI, Judit: *Hangyasírás, csillagmorajlás. Elhallgatásalakzatok Mészöly Miklós írásművészetében*. Bratislava: Kalligram, 2006. 112 s. ISBN 80-7149-771-1

Literárnovedná oblasť: rusistika

Medzinárodné projekty:

- 1) **Ruská poézia v 2. polovici 20. storočia** (Česká republika, 2004-2006)

Medzinárodné konferencie:

- 1) **Čechov medzi nami** (Bratislava, 5.11.2004, organizátor: FiF Univerzity Komenského, spoluorganizátor: Ústav svetovej literatúry SAV, Divadelná fakulta VŠMU Bratislava)
- 2) **Ruská poezie 20. stoloetí** (Praha, 20.4.2005, organizátori: Slovanský ústav AV ČR, Ústav svetovej literatúry SAV)

Knižné vedecké výstupy:

- 1) KOVAČIČOVÁ, Oľga, ČERVEŇÁK, Andrej, ELIÁŠ, Anton, KUSÁ, Mária, MATEJKO, Ľubor, PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Krátky slovník ruských spisovateľov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2003. 256 s. ISBN 80-223-1807-8
- 2) KOVAČIČOVÁ, Oľga (Ed.): *Tradície a perspektívy rusistiky. Problémy literárno-historickej interpretácie ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Philologica LVII. Bratislava: Univerzita Komenského a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 381 s. ISBN 80-223-1808-6
- 3) KOVAČIČOVÁ, Oľga (Ed.): *Čechov medzi nami*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského; Ústav svetovej literatúry SAV; Divadelná fakulta Vysokej školy muzických umení, 2005. 208 s. ISBN 80-223-2105-2
- 4) PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčné a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. ISBN 80-224-0921.

ii. Zoznam medzinárodných konferencií organizovaných alebo spoluorganizovaných organizáciou

2003

1) Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev

Nitra, 3.-5. 3. 2003

Organizátor: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre,

spoluorganizátori: Ústav svetovej literatúry SAV a Medziliterárna spoločnosť Dionýza Đurišína

- 2) **Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia**
 Bratislava, 24. 6. 2003
 Organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV, spoluorganizátor: Kabinet divadla a filmu SAV

- 3) **Kultúrne implikácie avantgárd**
 Bratislava, 25.-26. 9. 2003
 Organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV

2004

- 1) **Petrarca v strednej Európe**
 Nitra, 22. 10. 2004
 Organizátor: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, spoluorganizátor Ústav svetovej literatúry SAV
- 2) **Čechov medzi nami**
 Medzinárodná vedecká konferencia venovaná 100. výročiu úmrtia A. P. Čechova
 Bratislava, 5. 11. 2004
 Organizátori: FiF UK Bratislava, Ústav svetovej literatúry SAV, Divadelná fakulta VŠMU

2005

- 1) **Ruská poezie 20. storočia**
 Praha, 20. 4. 2005.
 Organizátori: Slovanský ústav AV ČR Praha, Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava
- 2) **Preklad dramatických textov**
 Medzinárodné vedecké kolokvium.
 Bratislava, 16. 5. 2005.
 Organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV, spoluorganizátor SLVS
- 3) **Bertha von Suttnerová a jej literárny odkaz**
 Medzinárodné vedecké sympóziu.
 Bratislava, 5. 10. 2005
 Organizátor: Rakúske kultúrne fórum, spoluorganizátor: Ústav svetovej literatúry SAV.
- 4) **Tvorivosť literárnej recepcie**
 Bratislava, 25.-26. 10. 2005
 Organizátor: Ústav svetovej literatúry SAV, spoluorganizátor: Kultúrny inštitút Maďarskej republiky v Bratislave

2006

- 1) **Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev**
 Bratislava, 5.-6. októbra 2006
 Organizátori: Ústav svetovej literatúry SAV, Goetheho inštitút Bratislava, Francúzsky inštitút Bratislava, České centrum Bratislava, Maďarský kultúrny inštitút Bratislava, Univerzitná knižnica v Bratislave, tranzit.sk

- 2) **Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy**
 Bratislava 18. október 2006
 Organizátori: Ústav svetovej literatúry SAV a Kabinet Divadla a filmu SAV

iii. **Zoznam medzinárodných časopisov vydávaných organizáciou**

-

iv. **Zoznam vydaných zborníkov z medzinárodných vedeckých konferencií a ostatných vydaných zborníkov**

2003

- 1) KOŠKA, Ján, KOPRDA, Pavol (Eds.): *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie. Concepts of World Literature in the Age of Globalisation*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 384 s. ISBN 80-88815-14-2
 Číslo grantu 2/2111/22
 (Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie, Budmerice, 6.-8. novembra 2000.)
- 2) KOVAČIČOVÁ, Oľga (Ed.): *Tradície a perspektívy rusistiky. Problémy literárno-historickej interpretácie ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Philologica LVII. Bratislava: Univerzita Komenského a Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 381 s. ISBN 80-223-1808-6
 Číslo grantu 1/7590/23
 (Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie Tradície a perspektívy rusistiky, Budmerice, 28.-30. septembra 2001.)

2004

- 1) KOŠKA, Ján (Ed.): *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2004. 176 s. ISBN 80-224-0821-2
- 2) KOŠKA, Ján (Ed.): *Dobrodružstvo bádania. O živote a diele Dionýza Ďurišina*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 150 s. (Dotlač v roku 2004) ISBN 80-88815-13-4

2005

- 1) KOVAČIČOVÁ, Oľga (Ed.): *Čechov medzi nami*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského; Ústav svetovej literatúry SAV; Divadelná fakulta Vysokej školy múzických umení, 2005. 208 s. ISBN 80-223-2105-2
- 2) CVRKAL, Ivan, PAŠTEKOVÁ, Soňa (Eds.): *Európske literárne avantgardy 20. storočia*. Bratislava: Veda, 2005. 312 s. ISBN 80-224-0863-8
- 3) KOPRDA, Pavol (Ed.): *Petrarca nella Mitteleuropa – Petrarca v strednej Európe*. Zborník z konferencie Atti del Convegno, Nitra 21.-22.10.2004. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Katedra romanistiky, 2005. 172 s. ISBN 80-8050-830-5

- 4) BÁTOROVÁ, Mária, MIKULÁŠ, Roman (Ed.): *Život v literatúre. Literatúra zblízka a z diaľky*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a Petrus Publishers, 2006. 422 s. ISBN 80-89233-21-X.

- **Národné postavenie organizácie**

- i. **Zoznam najvýznamnejších domácich projektov (Centrá excelentnosti, Národné referenčné laboratóriá, Agentúra na podporu výskumu a vývoja APVV/APVT, Štátne programy výskumu a vývoja, Vedecká grantová agentúra MŠ SR a SAV VEGA, a iné)**

2003

- 1) **Teoretické a literárnohistorické aspekty prekladu, prekladania, prekladateľstva a recepcie literárnych textov**
(Theoretical and Literary Historical Aspects of Translation, Translating, Translatology and Reception of Literary Texts)
Vedúca riešiteľka: Doc. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2002-12/2004, č. p.: 2/2111/23, VEGA
- 2) **Historické medziliterárne spoločenstvá a centrizmy slovenskej literatúry**
(Historical Interliterary Communities and Centrisms of Slovak Literature)
Vedúci riešiteľ: PhDr. Ján Koška, DrSc., 01/2002-12/2004, č. p.: 2/2112/23, VEGA
- 3) **Krízy literárnych avantgárd**
(Crisis of Literary Avant-Garde)
Vedúci riešiteľ: Mgr. Adam Bžoch, CSc., 01/2001-12/2003, č. p.: 2/1116/23, VEGA
- 4) **Ruská literatúra 11. – 20. storočia. Literárny život, literárny proces.**
(Russian Literature in the 11th – 20th Centuries. (Literary Life, Literary Process)
Spoločný projekt SAV a FiF UK
Vedúca riešiteľka: Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., 01/2003-12/2004, č. p.: 1/0097/03, VEGA
- 5) **Kontexty lotyšskej moderny**
(Contexts of Latvian Modernism)
Individuálny riešiteľ: PhDr. Jana Tesařová, CSc., 01/2002-12/2004, č. p.: 2/2110/23, VEGA
- 6) **Dielo Pavla Straussa a stredoeurópska literárna moderna**
(Works of Pavel Strauss and Central European Literary Modernism)
Individuálna riešiteľka: Doc., PhDr. Mária Bátorová, DrSc., 01/2002-12/2004, č. p.: 2/2113/23, VEGA

2004

- 1) **Teoretické a literárnohistorické aspekty prekladu, prekladania, prekladateľstva a recepcie literárnych textov**
(Theoretical and Literary Historical Aspects of Translation, Translating, Translatology and Reception of Literary Texts)

Vedúca riešiteľka: Doc. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2002-12/2004, č. p.: 2/2111/24, VEGA

- 2) **Historické medziliterárne spoločenstvá a centrizmy slovenskej literatúry**
(Historical Interliterary Communities and Centrisms of Slovak Literature)
Vedúci riešiteľ: PhDr. Ján Koška, DrSc., 01/2002-12/2004, č. p.: 2/2112/24, VEGA
- 3) **Ruská literatúra 11. – 20. storočia. (Literárny život, literárny proces.)**
(Russian Literature in the 11th – 20th Centuries. Literary Life, Literary Process)
Spoločný projekt ÚSVL SAV a FiF UK Bratislava
Vedúca riešiteľka: Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., 01/2003-12/2005, č. p.: 1/0097/04, VEGA
- 4) **Kontexty lotyšskej moderny**
(Contexts of Latvian Modernism)
Individuálna riešiteľka: PhDr. Jana Tesařová, CSc., 01/2002-12/2004, č. p.: 2/2110/24, VEGA
- 5) **Dielo Pavla Straussa a stredo európska literárna moderna**
(Works of Pavel Strauss and Central European Literary Modernism)
Individuálna riešiteľka: Doc. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., 01/2002-12/2004, č. p.: 2/2113/24, VEGA
- 6) **Kognitívna realita literárnej vedy**
(Cognitive Reality of Literary Scholarship)
Individuálny riešiteľ: Mgr. Roman Mikuláš, PhD., 01/2004-12/2006, č. p.: 2/4083/24

2005

- 1) **Preklad a národná kultúra. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy**
(Translation and National Culture. Background, Relations and Links, Personalities, Concepts)
Vedúca riešiteľka: Doc. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 2/5113/5, VEGA
Spoluriešiteľské inštitúcie: FiF UKF Nitra, FiF UMB Banská Bystrica
- 2) **Tvorivosť literárnej recepcie**
(Creativity of Literary Reception)
Vedúci riešiteľ: PhDr. Ján Koška, DrSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 2/5112/5, VEGA
- 3) **Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie**
(Conservative Responses to the Challenges of Modernisation)
Vedúci riešiteľ: Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 2/5116/5, VEGA
- 4) **Ruská literatúra 11.-20. storočia. Literárny život, literárny proces**
(Russian Literature in the 11th-20th Centuries. Literary Life, Literary Process)
Spoločný projekt FiF UK a SAV
Vedúca riešiteľka: Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., 01/2003-12/2005, č. p.: 1/0097/25, VEGA

Spoluriešiteľske inštitúcie: Ústav svetovej literatúry SAV, UKF Nitra, Prešovská univerzita v Prešove

- 5) **Koncepcie medziliterárnosti v porovnávacjej literárnej vede**
(Interliterary Conceptions in the Comparative Literary Science)
Spoločný projekt UKF Nitra a ÚSvL SAV
Vedúci riešiteľ: Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc.; 01/2005-12/2007. č. p.: 1/2232/05, VEGA
- 6) **Kognitívna realita literárnej vedy**
(Cognitive Reality of Literary Scholarship)
Individuálny riešiteľ: Mgr. Roman Mikuláš, PhD., 01/2004-12/2006, č. p.: 2/4083/5, VEGA
- 7) **Slovenská literatúra vo vnútornej emigrácii a jej stredoeurópsky kontext**
(Slovak Literature in Intern Emigration and her Central European Context)
Individuálna riešiteľka: Doc. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 2/5114/5, VEGA
- 8) **Špecifiká poetiky maďarského spisovateľa Miklósa Mészölya**
(Specific Features of Miklós Mészöly's Poetics)
Individuálna riešiteľka: Mgr. Judit Görözdi, PhD., 01/2005-12/2005, č. p.: 2/5115/5, VEGA

2006

- 1) **Preklad a národná kultúra. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy**
(Translation and National Culture. Circumstances, Relations and Connections, Personalities, Notions)
Vedúca riešiteľka: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2005-12/2007, č. p. 2/5113/6, VEGA
- 2) **Tvorivosť literárnej recepcie**
(Creativity of Literary Reception)
Vedúci riešiteľ: PhDr. Ján Koška, DrSc., od 1. decembra 2006 PhDr. Viera Prokešová, PhD, 01/2005-12/2007, č. p. 2/5112/6, VEGA
- 3) **Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie**
(Conservative Answers to Challenges of Modernisation)
Vedúci riešiteľ: Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., 01/2005-12/2007, č. p. 2/5116/6, VEGA
- 4) **Koncepcie medziliterárnosti v porovnávacjej literárnej vede**
(Conception of Interliterariness in the Comparative Literary Scholarship)
Vedúci riešiteľ: Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 1/2232/06, VEGA, v spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.
- 5) **Ruská literatúra 11.-20. storočia III. Slovník ruských spisovateľov.**
(Russian Literature of the 11th – 20th Centuries)

Vedúca riešiteľka: Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., 01/2006-12/2007; č. p. 1/3739/06, VEGA; partnerom projektu je Filozofická fakulta Univerzity Komenského Bratislava.

6) Kognitívna realita literárnej vedy

(Cognitive Reality of Literary Scholarship)

Individuálny riešiteľ: Mgr. Roman Mikuláš, PhD., 01/2004-12/2006, č. p.: 2/4083/6, VEGA

7) Slovenská literatúra vo vnútornej emigrácii a jej stredoeurópsky kontext

(Slovak Literature in the Inner Emigration and its Central European Context)

Individuálna riešiteľka: Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., 01/2005-12/2007, č. p.: 2/5114/6, VEGA

ii. Zoznam domácich vedeckých konferencií organizovaných alebo spoluorganizovaných organizáciou

2003

- 1) Vedecký seminár: **Preklad a kultúra**. Organizátori: Katedra anglistiky a amerikanistiky FF UK v Nitre a Ústav svetovej literatúry SAV. (15. 1. 2003 v Nitre)
- 2) Vedecký seminár **Quo vadis, Gradiiva? (K niektorým aspektom modernej mytológie)**. Bratislava, ÚSvL SAV 12. 6. 2003.

2004

- 1) Vedecký seminár k 40 výročiu Ústavu svetovej literatúry (a jazykov) SAV **Tradície a perspektívy**. Bratislava, ÚSvL SAV 8. 9. 2004.

2006

- 1) Vedecká konferencia **Horizonty psychoanalýzy**
Organizátori: Ústav svetovej literatúry SAV, Slovenská spoločnosť Sigmunda Freuda, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Rakúske kultúrne forum. Bratislava, 24. október 2006

iii. Zoznam domácich časopisov vydávaných organizáciou

Slovak Review, 1, 2/2003, XII. ročník
ISSN 1335-0544

Slovak Review, 1, 2/2004, XIII. ročník
ISSN 1335-0544

Slovak Review, 1, 2/2005, XIV. ročník
ISSN 1335-0544

Slovak Review, 1, 2/2006, XV. ročník
ISSN 1335-0544
ISSN 1336-8591 (elektronická verzia)

iv. Zoznam vydaných zborníkov z domácich vedeckých konferencií

Ústav svetovej literatúry SAV vydáva zborníky z medzinárodných vedeckých konferencií.

- **Medzinárodné postavenie výskumných pracovníkov organizácie/
postavenie v rámci Európy**
- i. **Zoznam pozvaných/kľúčových prednášok na medzinárodných konferenciách
(doložiť pozývacím listom alebo programom)**

2003

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: Kontextualizácia literárneho diela. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev v Nitre dňa 3.marca 2003.
- 2) BÁTOROVÁ, Mária: Dielo Jozefa Cígera Hronského v kontexte svetovej literatúry. Prednáška na kolokviu o slovenskej literatúre na tému Jozef Cíger Hronský a európska literárna moderna v Neapoli na Universita degli studi de Napoli - L´Orientale, Dipartimento de studi dell´Europa orientale, Lingua e letteratura Slovaca, dňa 15. mája 2003.
- 3) BÁTOROVÁ, Mária: Hrdina v slovenskej literárnej moderne a jeho typologické paralely. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. júna 2003.
- 4) BÁTOROVÁ, Mária: Motivické súvislosti literárnej moderny v slovanskom a európskom kontexte. Prednáška na 13. medzinárodnom slavistickom kongrese v Ľubľane v dňoch 18.-20. augusta 2003.
- 5) BÁTOROVÁ, Mária: Sandor Márai a stredoeurópsky kontext. Prednáška na kongrese Višegrádske literárne fórum na tému Európan Márai zaprisahaný nepriateľ diktatúr v rámci projektov Stredoeurópan v strednej Európe a Celosvetová PEN knižnica na konferencii o Sándorovi Máraim, košickom rodákovi, maďarskom spisovateľovi v dňoch 14.-15. november 2003 v Košiciach.
- 6) BÁTOROVÁ, Mária: Poľská, česká, maďarská a slovenská literatúra v poslednom desaťročí. Prednáška na seminári Mitreden-Mitgestalten- Mitentscheiden LANÖB Landesverband Niederösterreichischen Bibliothekare Wien, 17. novembra 2003.
- 7) BŽOCH, Adam: Das Traditionsbewusstsein des slowakischen Nadrealismus. Prednáška na konferencii Der tschechische Surrealismus – Surrealismus a ti jiní na Universität Postdam, Lehrstuhl Slavistik dňa 22. marca 2003.
- 8) BŽOCH, Adam: Podoby postexpresionistického hrdinu. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 25. júna 2003.

- 9) BŽOCH, Adam: Vnímanie techniky v klasických avantgardách. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Kultúrne implikácie avantgárd v dňoch 25.-28. septembra 2003 v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave.
- 10) CVRKAL, Ivan: Dionýz Ďurišin a základy modernej slovenskej komparatistiky. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev v Nitre dňa 5. marca 2003.
- 11) CVRKAL, Ivan: Goethe auf Dienstreisen. (Goethe na služobných cestách.) Referát na Valnom zhromaždení Medzinárodnej Goetheho spoločnosti vo Weimare, jún 2003.
- 12) FRANEK, Ladislav: Miesto jazyka v štylistike. Prednáška na odbore seminári Lingvistické konfrontácie na Filozofickej fakulte Katedre anglistiky a amerikanistiky Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 21. mája 2003.
- 13) FRANEK, Ladislav: Jazyk a umenie v preklade. Prednáška na 5. medzinárodnej vedeckej konferencii Teória prekladu a tlmočenia v Banskej Bystrici dňa 6. júna 2003. na Filologickej fakulte UMB v Banskej Bystrici.
- 14) FRANEK, Ladislav: Hrdina ako subjekt v modernistickej literatúre. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. júna 2003.
- 15) CHORVÁTHOVÁ, Michaela: Samuel Beckett a hranice modernizmu. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Kultúrne implikácie avantgárd, 25.-26. septembra 2003 v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave.
- 16) KOPRDA, Pavol: Medziliterárne celky, ktoré fungovali v moderných dejinách literatúry. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev v Nitre dňa 4. marca 2003.
- 17) KOPRDA, Pavol: Včleňovanie sa staršej slovenskej literatúry do taliansko-slovanského (dalmátskeho) literárneho spoločenstva. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev v Nitre dňa 5. marca 2003.
- 18) KOPRDA, Pavol: Produzione di materiali didattici. Prednáška na medzinárodnej konferencii Lingua italiana e istituzioni formative europee v Bisceglie (Bari), v dňoch 26.-28. mája 2003.
- 19) KOPRDA, Pavol: Telesnosť – spoločný slovansko-talianskej medziliterárny priestor. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV, Bratislava, dňa 25. júna 2003.
- 20) KOPRDA, Pavol: Telesnostta – prostranstvo na slaviansko – italianska mežduliteraturna kompaktnost. Prednáška na sympóziu Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia. Hodnoty a žánrové kánony a ich transformácia. Sofia, Ústav literárnej vedy BAN v dňoch 30.-31. októbra 2003.

- 21) KOPRDA, Pavol: Možnosti vnímať Magrisov Dunaj v rámci teórie medziliterárnych spoločenstiev. Prednáška na konferencii Česko-slovenské literárne vzťahy, Európa, svet v Ústave slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovy univerzity v Brne dňa 2. decembra 2003.
- 22) KOŠKA, Ján: Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev v Nitre dňa 3. marca 2003.
- 23) KOŠKA, Ján: Slovanské literatúry v medziliterárnych spoločenstvách. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev v Nitre dňa 5. marca 2003.
- 24) KOŠKA, Ján: Hrdina v poézii Jána Smreka. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia v ÚSL SAV dňa 25. júna 2003.
- 25) KOŠKA, Ján: Preklad ako znárodnenie globalizácie. Prednáška na 13. medzinárodnom slavistickom kongrese v Ľubľane na tematickom bloku prednášok Literárny preklad a komunikácia medzi národmi, jazykmi a kultúrami v dňoch 18.-20. augusta 2003.
- 26) KOŠKA, Ján: Slovanstvo. Naša historická pamäť. Prednáška na konferencii Slovanický svet v 21. storočí v Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave, ktorá sa konala v dňoch 1.-2. decembra 2003 pod záštitou mimoriadneho a splnomocneného veľvyslanca Ruskej federácie A. N. Borodavkina.
- 27) KUČERKOVÁ, Magda: Historická úloha surrealizmu v hispanoamerickej próze. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Kultúrne implikácie avantgárd v dňoch 25.-26. septembra 2003 v Ústave svetovej literatúry v Bratislave.
- 28) KUSÁ, Mária: Preklad „filmových textov“ v kontextu doby. Interdisciplinárne úvahy o jednom pomedzí umeleckého prekladu. Prednáška na medzinárodnej konferencii Text a kontext. Reč textu v interdisciplinárnom pohľadu. Ostrava, Filozofická fakulta Ostravskej univerzity, marec 2003.
- 29) KUSÁ, Mária: Dejiny prekladu z ruskej literatúry na Slovensku. Prednáška na fakulte publicistiky a tlmočenia Universidad Autonoma de Barcelona, máj 2003.
- 30) KUSÁ, Mária: Preklad literárnych textov ako spôsob komunikácie medzi národmi, jazykmi a kultúrami. Prednáška na 13. medzinárodnom slavistickom kongrese v Ľubľane na tematickom bloku prednášok Literárny preklad a komunikácia medzi národmi, jazykmi a kultúrami v dňoch 18.-20. augusta 2003.
- 31) KUSÁ, Mária: Preklad v československých súvislostiach – náčrt problému. Prednáška na medzinárodnom kolokviu Desať rokov českých a slovenských literárnych vzťahov pri príležitosti 85. výročia vzniku ČSR. Praha, Slovanský inštitút, október 2003.

- 32) KUSÁ, Mária: Hrdina ruskej prózy 60. až 80. rokov v slovenskom prostredí. Prednáška na medzinárodnej konferencii BraSlav, Bratislavská Slavistika v sekcii III. Koryfeji socialistického realizmu dňa 13. novembra 2003 na Filozofickej fakulte v Bratislave.
- 33) KUSÁ, Mária: Preklad v československých súvislostiach V. alebo preklady z ruskej literatúry v Čechách a na Slovensku v rokoch 1938-1945. Prednáška na medzinárodnej konferencii Česko-slovenské vzťahy, Európa a svet v Ústave slavistiky Masarykovej univerzity v Brne dňa 2. decembra 2003.
- 34) MAGOVÁ, Gabriela: Preklad viazaného verša v súčasnosti. Prednáška na 4. mezinárodním setkání mladých lingvistů, Olomouc 12.-14.mája 2003.
- 35) MALITI, Eva: Parížsky taxikár Gajto Gazdanov. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii venovanej 100-ročnici Gajta Gazdanova. Moskva, Ústav svetovej literatúry RAV, 8.-9. decembra 2003.
- 36) MIKULÁŠ, Roman: Typológia hrdinu v diele Eliasa Canettiho. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 25. júna 2003.
- 37) MIKULÁŠ, Roman: Dedičia rakúskej avantgardy – koncepcie románu 60. rokov. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Kultúrne implikácie avantgárd v dňoch 25.-26. septembra 2003 v Ústave svetovej literatúry v Bratislave.
- 38) MOYŠOVÁ, Stanislava: Georges Perec et la ville. Prednáška na medzinárodnej konferencii Nadacie Jana Husa – téma mesto na Université d'été Jan Hus, Hejnice, 5.-11. júla 2003.
- 39) PAŠTEKOVÁ, Soňa: Nábožensko-filozofické determinanty ruskej antiutopickej prózy začiatku 20. storočia (J. Zamiatin, A. Platonov). Prednáška na 13. medzinárodnom slavistickom kongrese v Ľubl'ane (Slovinko) na tematickom bloku prednášok Literárny preklad a komunikácia medzi národmi, jazykmi a kultúrami dňa 19. augusta 2003.
- 40) PROKEŠOVÁ, Viera: Cesty lyrickej hrdinky E. Bagriany. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii na tému Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. júna 2003.
- 41) SUWARA, Bogumila: Slowacki przeklad poezji B. Lesmiana. Prednáška na konferencii X lat Republiki Slowackiej w perspektywie polskich slowacystów naUniverzite Slaski w Katowiciach dňa 4. mája 2003 pri príležitosti 10. výročia Slovenskej republiky.
- 42) SUWARA, Bogumila: Empirický autor ako vnútoliterárny problém. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. júna 2003.

- 43) VAJDOVÁ, Libuša: Význam M. Hodžu pre vznik predstavy básnika bojovníka (M. Hodža a O. Goga). Prednáška na medzinárodnom vedeckom kolokviu Milan Hodža a Rumunsko v rámci Dni Slovenska v Sibiu (Rumunsko) v dňoch 20.-29. mája 2003.
- 44) VAJDOVÁ, Libuša: Naturizmus a avantgarda. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Kultúrne implikácie avantgárd v Ústave svetovej literatúry SAV v dňoch 25.-26. septembra 2003.
- 45) WINCZER, Pavol: Komparatívne inšpirované hypotézy a empirie konkrétného diela národnej literatúry. Prednáška na sympóziu Nadnárodná dimenze české literatúry 19. storočia – podněty a limity v Českých Budejovicích v dňoch 17.-19. septembra 2003.
- 46) ZAMBOR, Ján: Súčasná slovenská poézia. Prednáška na vedeckom seminári na Univerzite Complutense v Madride dňa 3. apríla 2003 pri príležitosti 20. výročia lektorátu slovenského jazyka na tejto univerzite.
- 47) ŽITNÝ, Milan: Zur Wahrnehmung slowakischer Kultur aus deutscher Perspektive (K vnímaniu slovenskej kultúry z nemeckej perspektívy). Prednáška na konferencii Komparatistik kleiner Literaturen und Kulturen, Regensburg, 26.-28. mája 2003.
- 48) ŽITNÝ, Milan: Vývinové tendencie slovenskej kultúry v 20. storočí. Prednáška na vedeckom seminári o slovenskej kultúre a medzikultúrnych vzťahoch v Ústave slavistiky Univerzity v Regensburgu 26. októbra 2003.
- 49) ŽITNÝ, Milan: Recepčia diela Heinricha Heineho na Slovensku. Prednáška na Slovensko-nemeckom literárnom fóre v Heineho inštitúte v Düsseldorfe 6. novembra 2003.

2004

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: Stratený refrén našej rozrušenej drámy (Poézia Laca Novomeského v rokoch druhej svetovej vojny). Prednáška na seminári k storočnici básnika Laca Novomeského v rámci podujatí Mesiaca česko-slovenskej kultúry v Prahe v Slovenskom inštitúte dňa 20. októbra 2004.
- 2) BÁTOROVÁ, Mária: Prezentácia slovenskej tvorby a literárnej vedy v zahraničí na Slovenskom veľvyslanectve v Oslo dňa 18. októbra 2004.
- 3) BŽOCH, Adam: Miroslav Válek und die Poetik des Kalten Krieges. Prednáška na konferencii Lyrik des 20. Jh in Ost-Mittel Europa, GWZO v Lipsku v dňoch 15.-18. septembra 2004.
- 4) BŽOCH, Adam: Chápanie avantgárd u Waltera Benjamina. Prednáška na seminári v rámci podujatí Spoločnosti F. X. Šaldy na Filozofickej fakulte Karlovej Univerzity v Prahe dňa 7. decembra 2004.
- 5) FRANEK, Ladislav: La pensée de la traduction comme un problème théorique et pratique. Prednáška na Colloque International des Etudes Françaises en Slovaquie na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v dňoch 15. -18. septembra 2004.

- 6) FRANEK Ladislav: Text a nadtextovosť. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Kultúra – priestor interdisciplinárneho myslenia (Sekcia kulturologických koncepcií), ktoré sa uskutočnilo pri príležitosti 45. výročia založenia Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v dňoch 21.-22. septembra 2004.
- 7) FRANEK, Ladislav: Myslenie prekladu ako teoreticko-praktický problém. Prednáška na konferencii romanistov na Filozofickej fakulte UP v Olomouci v dňoch 16.-17. septembra 2004.
- 8) GŐRŐZDI, Judit: Mészöly Miklós műveinek szlovák és cseh fordításairól. (O slovenských a českých prekladoch diel Miklósa Mészölya.) Prednáška na seminári maďarsko-slovenských a slovensko-maďarských prekladateľov umeleckej literatúry v Maďarsku, Balatonfüred v dňoch 29. septembra – 2. októbra 2004.
- 9) CHORVÁTHOVÁ, Michaela: Preklad amerických TV seriálov, problémy interkultúrnej komunikácie. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Kultúra – priestor interdisciplinárneho myslenia (Sekcia kulturologických koncepcií), ktoré sa uskutočnilo pri príležitosti 45. výročia založenia Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v dňoch 21.-22. septembra 2004.
- 10) JANKOVIČ, Ján: Chorvátska dráma na Slovensku. Prednáška na sympóziu Krležinove dni, Osijek (Chorvátsko) dňa 7. decembra 2004.
- 11) KOPRDA, Pavol: Il Canzoniere del Petrarca nella prima raccolta di poesie di Ján Kollár (Básně). Convegno internazionale „La tradizione del Petrarca e l'unità della cultura europea“. Varšava v dňoch 27.-29. mája 2004.
- 12) KOPRDA, Pavol: Il sentimento del tempo nel Canzoniere. Prednáška na medzinárodnej konferencii Petrarca v strednej Európe na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 22. októbra 2004.
- 13) KOPRDA, Pavol: Kategórie medziliterárnosti, ktoré treba zachovať. Prednáška na medzinárodnej konferencii V znamení európskych kultúrnych dialógov v Literárnom ústave BAN v Sofii (Bulharsko) dňa 1. decembra 2004. (Konferencia venovaná Bojanovi Ničevovi.)
- 14) KOPRDA, Pavol: Štyri obdobia tvorby Massima Bontempelliho – štvoraké chápanie čarovna v literatúre. Prednáška na medzinárodnej konferencii Magický realizmus, ktorá sa konala na Varšavskej univerzite, Varšava (Poľsko) dňa 7. decembra 2004.
- 15) KOŠKA, Ján: Literárna komparatistika a kánon. Prednáška pre českú Literárnovednú spoločnosť v Brne dňa 8. marca 2004.
- 16) KOŠKA, Ján: Pojem svetovej literatúry vo vedeckých prácach Bojana Ničeva. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii venovanej nedožitému jubileu významného bulharského literárneho vedca – komparatistu prof. Bojana Ničeva pod názvom V znamení európskych kultúrnych dialógov v Sofii (Bulharsko) dňa 1. decembra 2004.

- 17) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Problém prekladu drámy ako literárneho a divadelného textu. Prednáška na konferencii s medzinárodnou účasťou Čechov medzi nami na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 5. novembra 2004.
- 18) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Staršia ruská literatúra v interpretácii S. Mathauserovej. Prednáška na Sympóziu k osmdesiatinám prof. PhDr. S. Mathauserovej, DrSc. Praha dňa 6. apríla 2004. Poriadateľ Obec prekladateľov a Slovanská knižnica pri NK ČR.
- 19) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Tvorčestvo A. N. Gogoľa v interpretácii A. S. Isačenko. Prednáška na medzinárodnej konferencii Mir romantizma. Tver (Rusko) v dňoch 26.-29. mája 2004. Poriadateľ Naučno-issledovateľskaja laboratorija komplexnogo izučeniija problematiki romantizma pri Tverskej štátnej univerzite.
- 20) KUSÁ, Mária: „Světová literatura ruská jako bestseller“. Prednáška na oddělení rusistiky Katedry slavistiky, Filozofická fakulta Ostravské univerzity, dňa 30. marca 2004 v Ostrave.
- 21) KUSÁ, Mária: Preklady dramatických textov. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Kultúra – priestor interdisciplinárneho myslenia (Sekcia kulturologických koncepcií), ktoré sa uskutočnilo pri príležitosti 45. výročia založenia Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v dňoch 21.-22. septembra 2004.
- 22) KUSÁ, Mária: Čechov v slovenských prekladoch. Prednáška na konferencii s medzinárodnou účasťou Čechov medzi nami na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 5. novembra 2004.
- 23) KUSÁ, Mária: Stav slovenskej translológie. Prednáška na medzinárodnej brnenskej česko-slovenskej konferencii Aktuální slovákistika a její kontexty v Brne dňa 3. decembra 2004.
- 24) MIKULÁŠ, Roman: Implikationen des Radikalen Konstruktivismus in der Literaturwissenschaft. Prednáška na VII. medzinárodnej konferencii Spoločnosti učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska – SUNG v Banskej Bystrici v dňoch 1.-4. septembra 2004.
- 25) PAŠTEKOVÁ, Soňa: Próza A. P. Čechova a I. Bunina. Prednáška na konferencii s medzinárodnou účasťou Čechov medzi nami na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 5. novembra 2004.
- 26) SUWARA, Bogumila: Zbyt lekka prostota. O dwóch tłumaczeniach „Dwóch malp“ Wisławy Szymborskiej. Prednáška na konferencii k 80. narodeninám prof. Marie Honowskej na Jagelovskej univerzite v Krakove v dňoch 11.-12. mája 2004.
- 27) SUWARA, Bogumila: Kultúrna hodnota prekladu. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Kultúra – priestor interdisciplinárneho myslenia (Sekcia kulturologických koncepcií), ktoré sa uskutočnilo pri príležitosti 45. výročia založenia Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v dňoch 21.-22. septembra 2004.
- 28) TESAŘOVÁ, Jana: Lotyšský jazyk v rodine európskych jazykov. Prednáška na medzinárodnom sympóziu Festival európskych jazykov v dňoch 28.9.-3.10.2004

v Malibore (Slovinsko), ktorý sa konal pod záštitou Európskej komisie v rámci programu Socrates-Lingua.

- 29) TOMIŠ, Karol: Plodná spolupráca. (Spolupráca medzi literárnovednými ústavmi SAV a Literárnovedným ústavom MAV od roku 1953 po súčasnosť.) Prednáška na putovnej medzinárodnej vedeckej konferencii usporiadanej Predsedníctvom výboru Maďarská veda v zahraničí Predsedníctva MAV a Výskumným ústavom Forum v dňoch 7.-8. júna 2004 v Šamoríne, Dunajskej Strede a Komárne.
- 30) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jozef Felix et sa méthode de traduction „Le Testament de François Villon“. Prednáška na medzinárodnom vedeckom kolokviu o staršej francúzskej literatúre „Lettres anciennes, esprit moderne“, ktorá sa konala na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave v dňoch 30. septembra – 1. októbra 2004.
- 31) ZAMBOR, Ján: Hermidov preklad Rúfusovej zbierky Zvony do španielčiny. O poézii autora a jeho básnickej zbierke Melancholický žrebec. Prednáška na Filologickej fakulte Univerzity Complutense v Madride (Španielsko) dňa 21. mája 2004.
- 32) ZAMBOR, Ján: Poézia ako ústretové slovo (O poetike Novomeského Nedele a Romboidu, o zbierke Stamodtiaľ a iné a o cykle Dom, kde žijem). Prednáška na seminári v rámci podujatí Mesiaca česko-slovenskej kultúry v Prahe v Slovenskom inštitúte, kde sa konal seminár k storočnici básnika Laca Novomeského dňa 20. októbra 2004.
- 33) ZAMBOR, Ján: Laudatio na G. Ajgiho. Medzinárodný festival Jána Smreka. Bratislava dňa 7. novembra 2004.
- 34) ZAMBOR, Ján: Poézia L. Novomeského. Referát na seminári k storočnici L. Novomeského, P. Nerudu a H. Martinsona. Medzinárodný literárny festival Jána Smreka, Bratislava, Zichyho palác, 10. novembra 2004.
- 35) ŽITNÝ, Milan: Das Problem eines Kanons der slowakischen Literatur. Prednáška na seminári Slowakische Literatur na Univerzite v Kolíne nad Rýnom (Nemecko) dňa 8. decembra 2004.

2005

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: Bertha von Suttner und die Paziffisten in Oberungarn. Prednáška na medzinárodnom sympóziu v rámci Rakúskeho kultúrneho fóra v Bratislave dňa 5. októbra 2005.
- 2) BÁTOROVÁ, Mária: Die Knittpunkte der tschechischen Literatur des 20. Jhs. Prednáška v Slovenskom inštitúte v Prahe dňa 27. mája 2005.
- 3) BÁTOROVÁ, Mária: Elitäre Einheit der konkrete Alltag (Slovenská literatúra v roku 1918). Prednáška na Internationales Symposium „Mit vereinten Kräften?“ Diplomatische Akademie Wien – Der österreichische PEN-Club v dňoch 18.-19. novembra 2005.

- 4) BÁTOROVÁ, Mária: Laco Novomeský v medzivojnovom a vojnovom období. Prednáška na Knižnom veľtrhu v Prahe dňa 5. mája 2005.
- 5) BÁTOROVÁ, Mária: Román slovenskej literárnej moderny. Prednáška na konferencii Stabilita a labilita žánru na Slezskej univerzite v Opave v dňoch 29.-30. septembra 2005.
- 6) BÁTOROVÁ, Mária: Umbruchstendenzen im österreichischen Kulturambiente und die slowakische Literatur der Zwischenkriegszeit. Prednáška na medzinárodnej konferencii Rakúsko-Slovensko: moderné križovatky historického susedstva. Filozofická fakulta Trnavskej univerzity, Trnava, v dňoch 19. a 20. mája 2005.
- 7) BŽOCH, Adam: Die einfachen visuellen Formen in der Lyrik von Milan Rúfus. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Intermedialität in der mittel- und osteuropäischen Lyrik der 1970-er Jahre. Leipzig, Geisteswissenschaftliches Zentrum für Geschichte von Mittel-und Osteuropa (GWZO), v dňoch 8.-9. júla 2005.
- 8) BŽOCH, Adam: Recepčia psychoanalýzy v slovenskej literárnej vede. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Tvorivosť literárnej recepcie v sekcii Literárna veda 1945-1990 v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky dňa 26. októbra 2005.
- 9) FRANEK, Ladislav: Lo intercultural en la obra de José Martí. Prednáška na 6. medzinárodnom kolokviu Dielo Josého Martího v Bratislave dňa 27. apríla 2005. Usporiadal Kubánsky konzulát v Bratislave a Inštitút hispanistiky, Viedeň.
- 10) FRANEK, Ladislav: Umelecký preklad ako predmet univerzitného štúdia. Prednáška na Katedre slovanskej filológie Univerzity Complutense v Madride (Španielsko) dňa 10. júna 2005.
- 11) FRANEK, Ladislav: Medziliterárnosť v symbióze vedy a umenia. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Tvorivosť literárnej recepcie v sekcii Literárna veda 1945-1990 v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky dňa 26. októbra 2005.
- 12) GÁFRIK, Róbert: Vplyv indickej filozofie na beletristické dielo slovenského filozofa, humanistu a spisovateľa kňaza Jána Maliarika. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Tvorivosť literárnej recepcie v sekcii Kreativita recepcie v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. októbra 2005.
- 13) JANKOVIČ, Ján: Vďaka za úsmev, pán profesor – alebo Slovenská, alebo česká premiéra? Prednáška na VI. medzinárodnom balkanistickom sympóziu v Brne dňa 26. apríla 2005.
- 14) JANKOVIČ, Ján: Tradicija i individualni pragmatizam (Tradícia a individuálny pragmatizmus). Prednáška na medzinárodnej konferencii Zagrebački prevodilački susret, Zagreb, Matica hrvatska dňa 10. decembra 2005.
- 15) KOŠKA, Ján: Recepčia 4. generácie sovietskych básnikov v slovenskej kultúre. Prednáška na medzinárodnej konferencii Ruská poezie 20. stoley, Slovanský ústav Akademie vied ČR a Ústav svetovej literatúry SAV poriadaný v Prahe dňa 20. apríla 2005.

- 16) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Preklad drámy ako literárneho textu a ako súčasti „textu“ predstavenia. Prednáška na medzinárodnom kolokviu Český překlad v letech 1945-2004 v Ústave translatológie na Filozofickej fakulte Karlovej univerzity v Prahe dňa 8. apríla 2005.
- 17) KUBIŠ, Timotej: Vplyv I. zjazdu sovietskych spisovateľov v Moskve 1934 na recepciu poézie B. Pasternaka na Slovensku. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Tvorivosť literárnej recepcie v sekcii Kreativita recepcie v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. októbra 2005.
- 18) KUSÁ, Mária: České preklady a slovenský kontext. Prednáška na medzinárodnom kolokviu Český překlad v letech 1945-2004, Sekcia A, ktorý sa konal v Ústave translatológie Filozofickej fakulty Karlovej univerzity v Prahe dňa 8. apríla 2005.
- 19) KUSÁ, Mária: Fenomén autorskej piesne v slovenskom kultúrnom kontexte. Prednáška na medzinárodnej konferencii Ruská poezie 20. stoley, Slovanský ústav Akademie vied ČR a Ústav svetovej literatúry SAV poriadaný v Prahe dňa 20. apríla 2005.
- 20) KUSÁ, Mária: Stav slovenskej literatúry a slovenskej baltistiky. Prednáška na Verteju dirbtuve (prekladateľská dielňa), Vilnius – Nida (Litva) v dňoch 8.-13. júna 2005.
- 21) KUSÁ, Mária: Preklad v kultúre národa. Prednáška na XLI. Ročníku Letnej školy slovenského jazyka a kultúry Studia Academica Slovaca v Bratislave dňa 10. augusta 2005.
- 22) KUSÁ, Mária: Slovenské myslenie o preklade. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Tvorivosť literárnej recepcie v sekcii Preklad, prekladanie v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky dňa 26. októbra 2005.
- 23) MAGOVÁ, Gabriela: Report from the Workshop: Humanities and Social Sciences. Prednáška na 2nd Austrian Slovak Science Day. Preparation of co-operation within the FP7: Bi- and multilateral, as well as regional achievements as a potential for European co-operation? Bratislava dňa 6. decembra 2005.
- 24) MALITI, Eva: Autorská tvorba – „Conrad l'immortel“. Referát na medzinárodnom stretnutí EURYΩPA – Orléans Scène d'Europe v sekcii REVUES PARLÉES, entretiens, tables rondes, lectures théâtrales v Orléans (Francúzsko) dňa 2. apríla 2005.
- 25) MIKULÁŠ, Roman: Úroveň a východiská kognitívneho prístupu k literatúre. Prednáška na vedeckom seminári mladých českých a slovenských vedeckých pracovníkov v sekcii Úloha jazyka, literatúry a histórie pri demokratizácii postkomunistickej spoločnosti v Třešti (Česká republika) v dňoch 14.-16. marca 2005.
- 26) MIKULÁŠ, Roman: Zu einigen Aspekten in den Tiergeschichten von Felix Salten und Martin Hranko – eine Vergleichsanalyse. Prednáška v spolupráci s A. Mikulášovou na medzinárodnom sympóziu Felix Salten und die Kinderliteratur seiner Zeit (F. Salten a detská literatúra jeho čias) v Uranii vo Viedni dňa 4. novembra 2005.

- 27) PAŠTEKOVÁ, Soňa: Od imažinizmu k poéme Čierny muž v básnickej tvorbe S. Jesenina. Prednáška na medzinárodnej konferencii Ruská poezie 20. stoloť, Slovanský ústav Akadémie vied ČR a Ústav svetovej literatúry SAV poriadany v Prahe dňa 20. apríla 2005.
- 28) PROKEŠOVÁ, Viera: Súčasná slovenská próza a najnovšia literárna produkcia slovenských vydavateľstiev na Slovensku. Prednáška pre študentov slovakistiky v rámci Dní slovenskej kultúry v Sofii (Bulharsko) v dňoch 18.-22. októbra 2005.
- 29) SUWARA, Bogumila: Estetické hodnoty a preklad. Prednáška na medzinárodnom kolokviu Český překlad v letech 1945-2004, Sekcia B, ktorý sa konal v Ústave translátológie na Filozofickej fakulte Karlovej univerzity v Prahe dňa 8. apríla 2005.
- 30) SUWARA, Bogumila: Hodnoty a hodnotenie. Poznámka k esteticko-hodnotovej koncepcii interpretácie literárneho diela F. Miku. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Tvorivosť literárnej recepcie v sekcii Preklad, prekladanie v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky dňa 26. októbra 2005.
- 31) SUWARA, Bogumila: Słowackie zainteresowania kognitywizmem. Prednáška na vedeckom seminári v Poľskej akademii vied (PAN) v Krakove dňa 14. decembra 2005.
- 32) ĽAPAJNOVÁ, Eva – KENDERESSY, P.: Who makes the landscape – the small farmers perspective. Prednáška na medzinárodnom sympóziu Proceeding from X. international conference on Culture and Enviroment, Banská Štiavnica v dňoch 7.-9. septembra 2005.
- 33) ĽAPAJNOVÁ, Eva: Non-fiction literatúra, umelecký dokument ako nositeľ demokratizačných hodnôt v rumunskej postkomunistickej societe. Prednáška na stretnutí mladých českých a slovenských vedeckých pracovníkov v sekcii Úloha jazyka, literatúry a histórie pri demokratizácii postkomunistickej spoločnosti v Třešti (Česká republika) v dňoch 14.-16. marca 2005.
- 34) ĽAPAJNOVÁ, Eva: Literatura nonfictivă în anii 90 al secolului 20-lea. Prednáška na „Prvním mezinárodním sympoziu české rumunistiky“ v Prahe v dňoch 23.-24. novembra 2005.
- 35) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Le phénomène „Cyrano“ (d'Edmond Rostand) et son sort au début de 21-ième siècle. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii La lange et littérature françaises à l'aube du 21-ième siècle v Prešove v dňoch 12.-14. septembra 2005.
- 36) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Guy de Maupassant et la structure de sa nouvelle. Prednáška pre študentov francúzštiny Katedry romanistiky Masarykovej univerzity v Brne dňa 25. apríla 2005.
- 37) VAJDOVÁ, Libuša: Preklad ako skúška kultúry. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii Tvorivosť literárnej recepcie v sekcii Kreativita recepcie v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. októbra 2005.

- 38) VAJDOVÁ, Libuša: České a slovenské preklady z rumunskej literatúry. Prednáška na medzinárodnom kolokviu Český překlad v letech 1945-2004, Sekcia A, ktorý sa konal v Ústave translológie na Filozofickej fakulte Karlovej univerzity v Prahe dňa 8. apríla 2005.
- 39) VAJDOVÁ, Libuša: Dekadencia a Balkán. Prednáška na VI. Mezinárodním balkánském sympósiu v Brne v dňoch 25.-27.apríla 2005. Usporiadatelia Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity Brno, Historický ústav Akademie vied ČR a Český národní komitét balkanistů.
- 40) ZAMBOR, Ján: Grécka antika, solúnski bratia sv. Cyril a sv. Metod, Proglas a slovenská kultúra. Prednáška v Thesaloník v dňoch 26.-28. mája 2005 – v rámci III. knižného veľtrhu v Solúne. Organizátor Literárne informačné centrum, Bratislava.
- 41) ŽITNÝ, Milan: Úvod do slovenskej kultúry. Prednáška na seminári Slovacicum na Univerzite v Regensburgu dňa 12. októbra 2005.

2006

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: Tridsiate roky 20. storočia vo vývine slovenskej literatúry v súvislostiach (Porušenie kánonu tradičnej poézie). Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 2) BÁTOROVÁ, Mária: Súčasná slovenská kultúra a literatúra. Prednáška na Svetovom kongrese PEN v Berlíne v dňoch 21.-27. mája 2006.
- 3) BÁTOROVÁ, Mária: Kultúra a literatúra súčasného Slovenska. Prednáška na medzinárodnej konferencii PEN v Terste (Taliansko) v dňoch 27.-29. októbra 2006.
- 4) BÁTOROVÁ, Mária: Skrývanie kultúry a krajiny (Akceptácia heterogenity kultúr ako zachovanie identít). Prednáška na 10. česko-slovenskej konferencii Trinásť rokov po v Brne na Masarykovej univerzite dňa 7. decembra 2006.
- 5) BEDNÁROVÁ, Katarína: Rozdielnosť a tolerancia: limity a možnosti prekladu. Prednáška na medzinárodnom romanistickom kolokviu Tolérance/différence na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove, v dňoch 28.-30. septembra 2006. Usporiadatelia: Prešovská univerzita, Filozofická fakulta, Inštitút klasickej a románskej filológie, Francúzske veľvyslanectvo v SR, Asociácia Ján Hus a internetový časopis Sens-public.
- 6) BEDNÁROVÁ, Katarína: Représentations du père dans l'imaginaire du fils et structures narratives dans le récit de vie Géricault par Andrée Chedid (Obraz otca v detskej myslí a naratívna štruktúra v diele Andrée Chedid: Géricault). Prednáška na medzinárodnom kolokviu na tému Relations familiales dans les littératures francophones des XX-e et XXI-e siècle (Obraz rodinných vzťahov vo francúzskej a frankofónnej literatúre 20. a 21. storočia) na Amsterdamskej univerzite v Holandsku v dňoch 25.-26. októbra 2006.

- 7) BŽOCH, Adam: Benjamin a neeurópskosť? Prednáška na medzinárodnej konferencii Umelecké dielo v epoche mediálnych výziev na Univerzite Komenského v Bratislave v dňoch 5.-6. októbra 2006.
- 8) FRANEK, Ladislav: Realismo fantástico en la Literatura Hispanoamericana (Fantastický realizmus v hispanoamerickej literatúre). Prednáška na I. Seminario Internacional de Hispanística (1. medzinárodný seminár hispanistiky) na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove v dňoch 7.-9. septembra 2006. Organizátori podujatia Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v spolupráci s odborom vzdelávania Veľvyslanectva Španielska na Slovensku.
- 9) FRANEK, Ladislav: Žáner literárnej fantastiky (jej podnetnosť v oblasti medziliterárnych výskumov). Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 10) FRANEK, Ladislav: Preklad v premenách času. Prednáška na II. Medzinárodnej konferencii Preklad z/do málo rozšírených jazykov v Domove slovenských spisovateľov, Budmerice, v dňoch 3.-5. novembra 2006.
- 11) GÁFRIK, Róbert: Kontinuita a diskontinuita literárneho procesu klasickej sanskrtskej literatúry: (Re)konštrukcia pohľadu teoretikov dhvani. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 12) GÖRÖZDI, Judit: A posztmodern magyar próza fordításának stratégiái. (Prekladateľské stratégie v slovenských prekladoch postmodernej maďarskej prózy.) Prednáška na VI. medzinárodnom hungaristickom kongrese v dňoch 22.-27. augusta 2006 v Debrecene (Maďarsko).
- 13) HUSÁROVÁ, Zuzana: Analyzing hyperfiction as metaphor of life. Interpretation of Subway Story by D. M. Yun. Prednáška na seminári Literatures in English in the context of (Post)Colonialism, Postmodernism and the Present. Prešov v dňoch 21.-22. november 2006.
- 14) JANKOVIČ, Ján: Básnik Mirko Kovačević v chorvátskej literatúre. Prednáška v Chorvátskom klube slovensko-chorvátskeho priateľstva a Veľvyslanectva Chorvátskej republiky v Bratislave dňa 5. októbra 2006.
- 15) KOPRDA, Pavol: Slovenská a česká teória medziliterárnosti v súvislostiach vývinu vedného odboru. Prednáška na vedeckej konferencii Česká a slovenská slavistika na počátku 21. století v Ústave slavistiky Masarykovy univerzity v Brne dňa 12. decembra 2005.
- 16) KOPRDA, Pavol: Priestor záhrady – priestor medziliterárnosti. Prednáška na konferencii Przestrzeń ogrodu – przestrzeń kultury na Instytutu Teorii literatury, teatru i sztuk audiowizualnych, Lodzská univerzita, Lodž (Poľsko) v dňoch 11.-13. mája 2006.

- 17) KOPRDA, Pavol: Dionýz Ďurišin: od dejín literárnych monumentov k dejinám vývinových zákonitostí. Prednáška na medzinárodnej konferencii Medzinárodného komitétu slavistov The Perspectives of Modern Literary Comparative Studies in Slavic Literatures, Lowicz v dňoch 24.-26. mája 2006.
- 18) KOPRDA, Pavol: Vývin a proces. K povahe literárnohistorického výskumu. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 19) KOPRDA, Pavol: Dai rapporti italo slavi all'interletterarietà/interculturalità italo – slava. Prednáška na Filologickej fakulte Blaže Koneskeho na Univerzite Sv. Cyrila a Metoda v Skopje (Macedónsko) dňa 10. marca 2006.
- 20) KOPRDA, Pavol: Vývinová koncepcia medziliterárnosti v dnešnom svete. Prednáška na 10. česko-slovenskej konferencii Trinásť rokov po v Brne na Masarykovej univerzite dňa 7. decembra 2006.
- 21) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Historické determinanty literárnosti dramatických žánrov. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 22) KUSÁ, Mária: Kontinuita a diskontinuita prekladov v národnej kultúre. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 23) KUSÁ, Mária: Naozaj trinásť rokov po? Úvaha o tom, ako to asi je. Prednáška na 10. česko-slovenskej konferencii Trinásť rokov po v Brne na Masarykovej univerzite dňa 7. decembra 2006.
- 24) MIKULÁŠ, Roman: Konstruktivistische, kognitivistische und systemtheoretische Forschungsstrategien in der Literaturwissenschaft. Prednáška na medzinárodnej konferencii VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei v Nitre na Filozofickej fakulte UKF v dňoch 30. augusta – 3. septembra 2006.
- 25) MIKULÁŠ, Roman: Zur kritischen Aufnahme konstruktivistischer, kognitivistischer und systemtheoretischer Forschungsstrategien in der Literaturwissenschaft. Prednáška na medzinárodnom sympóziu s názvom Brněnské sympozium germanistů a učitelů němčiny v Brne dňa 13. septembra 2006.
- 26) MIKULÁŠ, Roman: K recepcii jazykovej filozofie L. Wittgensteina v rakúskej literatúre. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 27) ORIEŠEK, Patrik: Slovenský cestopis na prelome tisícročí. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu

- poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 28) PAŠTEKOVÁ, Soňa: Premeny estetického kánonu a čitateľská pamäť. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 29) PROKEŠOVÁ, Viera: Nová situácia bulharskej básnickej moderny. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 30) SUWARA, Bogumila: „Wartość a przekład“ i „Współczesna słowacka myśl literaturoznawcza“. Prednáška pre študentov slovanskej filológie na Sliezskej univerzite v Sosnowci (Poľsko) dňa 9. mája 2006.
- 31) SUWARA, Bogumila: Problematika poetiky v tzv. kulturologickej teórii literatúry. Prednáška na medzinárodnej konferencii Problémy poetiky na Masarykovej univerzite v Brne v dňoch 20-21. októbra 2006.
- 32) SUWARA, Bogumila: Práce K. Kardyni-Pelikanovej v kontexte českej polonistiky. Diskusný príspevok na medzinárodnej konferencii Poľsko-české vzťahy v Brne dňa 23. novembra 2006.
- 33) ĽAPAJNOVÁ, Eva: Ștefan Bănuțescu. Hybridný výkrik (post)moderny? Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 34) ĽAPAJNOVÁ, Eva: Slovenské preklady z diela Mircea Eliadeho. Prednáška na medzinárodnom sympóziu Mircea Eliade v evropském kontextu v Prahe v dňoch 28.-29. novembra 2006.
- 35) TESAŘOVÁ, Jana: Secesia v kontexte európskej moderny. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 36) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: La logique du rêve et de la réalité dans la nouvelle fantastique de Guy de Maupassant. Prednáška na medzinárodnej konferencii Rêve, imagination et réalité en littérature (Sen, imaginácia a skutočnosť v literatúre), České Budějovice v dňoch 30. júna -2. júla 2006.
- 37) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Quelques remarques sur la traduction des textes de la théorie littéraire française en Slovaquie (Traductions différentes – problèmes similaires). Prednáška na medzinárodnom romanistickom kolokviu Tolérance/différence na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove, v dňoch 28.-30. septembra 2006. Usporiadatelia: Prešovská univerzita, Filozofická fakulta, Inštitút klasickej

a románskej filológie, Francúzske veľvyslanectvo v SR, Asociácia Ján Hus a internetový časopis Sens-public.

- 38) VAJDOVÁ, Libuša: Otázky historicity. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 18. októbra 2006.
- 39) VAJDOVÁ, Libuša: La Roumainie aux Balkans: différence ou tolérance? Prednáška na medzinárodnom romanistickom kolokviu Tolérance/différence na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove, v dňoch 28.-30. septembra 2006. Usporiadatelia: Prešovská univerzita, Filozofická fakulta, Inštitút klasickej a románskej filológie, Francúzske veľvyslanectvo v SR, Asociácia Ján Hus a internetový časopis Sens-public.
- 40) VAJDOVÁ, Libuša: Slovenský a rumunský naturizmus v medzivojnovom období 20. storočia (Eliade, Švantner). Prednáška na medzinárodnej konferencii Mircea Eliade v európskom kontexte na Filozofickej fakulte Karlovej univerzity v Prahe v dňoch 28.-29. novembra 2006.
- 41) VAJDOVÁ, Libuša: Preklady z rumunskej literatúry ako skúšobny kameň slovenskej kultúry. Prednáška na medzinárodnej konferencii Česká rumunistika v Prahe v dňoch 23.-24. novembra 2006.
- 42) ZAMBOR, Ján: Slovenská recepcia Romancero gitano Federica Garcíu Lorcu. Prednáška na medzinárodnej konferencii Iberské a slovanské kultúry, Lisabon (Portugalsko) dňa 19. mája 2006. Org. Filozofická fakulta Lisabonskej univerzity.
- 43) ZAMBOR, Ján: Báseň a výtvarné dielo (L. Novomeský a G. Ajgi). Prednáška na seminári Báseň – výtvarné dielo pri príležitosti festivalu Stružské večery poézie, Struga (Macedónsko) dňa 25. augusta 2006.
- 44) ZAMBOR, Ján: Slovenská recepcia poézie F. Garcíu Lorcu. Prednáška na Filozofickej fakulte UC v Madride dňa 26. októbra 2006.
- 45) ŽITNÝ, Milan: K špecifike prekladu Franza Kafku do slovenčiny. Prednáška na seminári o preklade diela Franza Kafku do slovenčiny na Slavistickom ústave Univerzity v Kolíne nad Rýnom (Nemecko) dňa 30. mája 2006.
- 46) ŽITNÝ, Milan: Literarisches Leben in der Slowakei. Prednáška na seminári Literaturforum Neues Europa na Univerzite Heinricha Heineho v Düsseldorfe (Nemecko) v dňoch 8.-10. novembra 2006.
- 47) ŽITNÝ, Milan: Zu Definition und Selbstverständnis der slowakischen Literatur: Soziokulturelle und interliterarische Faktoren ihrer Entwicklung. Prednáška na seminári Visiting Fellow´s Seminar, v inštitúte Institut für die Wissenschaften vom Menschen, Viedeň (Rakúsko) dňa 7. decembra 2006.

ii. Zoznam zamestnancov organizácie, ktorí boli členmi organizačných a/alebo programových výborov medzinárodných konferencií

2003

Mgr. Eva Batiková, Mgr. Adam Bžoch, CSc., Mgr. Michaela Chorváthová, PhD., PhDr. Ján Koška, Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., DrSc., Mgr. Magda Kučerková, PhDr. Viera Prokešová, PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

2004

Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., PhDr. Ján Koška, DrSc., Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., PhDr. Viera Prokešová

2005

Mgr. Judit Görözdi, PhD., Mgr. Margaréta Kontrišová, Doc. PhDr. Mária Kusá, CSc., Mgr. Gabriela Magová, PhD., Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

2006

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., Mgr. Róbert Gáfrík, Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

iii. Zoznam zamestnancov organizácie, ktorí boli členmi významných medzinárodných vedeckých orgánov (vedeckých rád, výborov, redakčných rád vedeckých časopisov a pod.)

2003**Ivan Cvrkal**

- člen Schillerovej spoločnosti, Marbach (SRN)
- člen Goetheho spoločnosti, Weimar (SRN)
- člen redakčného kolégia medzinárodného germanistického časopisu Brücken

Judit Görözdi

- členka Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti

Ján Jankovič

- člen Národného komitétu balkanistov Slovenska

Pavol Koprda

- člen spoločnosti Dante Alighieri

Ján Koška

- člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
- člen redakčnej rady Ezik i literatura, časopisu pre bulharskú a slovanskú filológiu, Sofia

Mária Kusá

- členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)
- členka Baltského svazu (ČR)

Jana Tesařová

- zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied
- členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha
- nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science)
- členka redakčnej rady vedeckého časopisu Letonica pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)
- členka redakčnej rady vedeckého zborníka Aktuálne problémy v literárnej vede (Liepāja, Lotyšsko)

Karol Tomiš

- člen Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti
- člen verejného zboru Maďarskej akadémie vied

Libuša Vajdová

- členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry)

Pavol Winczer

- člen redakčnej rady Wiener Slawistisches Jahrbuch
- člen redakčnej rady časopisu Zagadnienia Rodzajów literackich, Łódź

Milan Žitný

- člen redakčnej rady časopisu Scandinavica (An International Journal of Scandinavian Studies, University of East Anglia, Norwich, Veľká Británia)

2004**Judit Görözdi**

– členka Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti

Ján Jankovič

– člen Národného komitétu balkanistov Slovenska

Pavol Koprda

– člen spoločnosti Dante Alighieri

Ján Koška

– člen Národného komitétu balkanistov Slovenska

– člen redakčnej rady *Ezik i literatura*, časopisu pre bulharskú a slovanskú filológiu, Sofia**Mária Kusá**

– členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)

– členka Baltského svazu (ČR)

Jana Tesařová

– zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied

– členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha

– nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science)

– členka redakčnej rady vedeckého časopisu *Letonica* pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)– členka redakčnej rady vedeckého zborníka *Aktuálne problémy v literárnej vede* (Liepāja, Lotyšsko)**Karol Tomiš**

– člen Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti

– člen verejného zboru Maďarskej akadémie vied

Libuša Vajdová

– členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry)

Milan Žitný– člen redakčnej rady časopisu *Scandinavica* (An International Journal of Scandinavian Studies, University of East Anglia, Norwich, Veľká Británia)**2005****Mária Bátorová**– členka redakčnej rady časopisu *Zagadnienia rodzajów literackich* (Univerzita Łódź, Poľsko)**Judit Görözdi**

– členka Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti

Ján Jankovič

– člen Národného komitétu balkanistov Slovenska

Pavol Koprda

– člen spoločnosti Dante Alighieri

Ján Koška

– podpredseda Slovenského komitétu slavistov

– člen Národného komitétu balkanistov Slovenska

– člen redakčnej rady *Ezik i literatura*, časopisu pre bulharskú a slovanskú filológiu, Sofia– člen redakčnej rady časopisu *Slavianski dialozi* (Plovdiv)**Mária Kusá**

– členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)

– členka Baltského svazu (ČR)

Jana Tesařová

– zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied

– členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha

– nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science)

– členka redakčnej rady vedeckého časopisu *Letonica* pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)– členka redakčnej rady vedeckého zborníka *Aktuálne problémy v literárnej vede* (Liepāja, Lotyšsko)**Libuša Vajdová**

– členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry)

Milan Žitný – člen redakčnej rady časopisu *Scandinavica* (An International Journal of Scandinavian Studies, University of East Anglia, Norwich, Veľká Británia)

2006

Mária Bátorová – predsedkyňa SC PEN
– členka redakčnej rady časopisu *Zagadnienia rodzajów literackich* (Univerzita Łódź, Poľsko)

Judit Görözdí – členka Medzinárodnej maďarskej filologickej spoločnosti
– členka verejného zboru Maďarskej akadémie vied

Ján Jankovič – člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
– Člen korešpondent Chorvátskej akadémie vied

Pavol Koprda – člen spoločnosti Dante Alighieri

Ján Koška (†) – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
– člen Národného komitétu balkanistov Slovenska
– člen redakčnej rady *Ezik i literatura*, časopisu pre bulharskú a slovanskú filológiu, Sofia

Mária Kusá – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)
– členka Baltského svazu (ČR)

Jana Tesařová – zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied
– členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha
– nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science)
– členka redakčnej rady vedeckého časopisu *Letonica* pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)
– členka redakčnej rady vedeckého zborníka *Aktuálne problémy v literárnej vede* (Liepāja, Lotyšsko)

Libuša Vajdová – členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry)

Milan Žitný – člen redakčnej rady časopisu *Scandinavica* (An International Journal of Scandinavian Studies, University of East Anglia, Norwich, Veľká Británia)

iv. Zoznam medzinárodných vedeckých ocenení a vyznamenaní

2003

KOPRDA, Pavol

Rad hviezdy talianskej súdržnosti a čestný titul Cavaliere (III. stupňa) za dlhoročnú aktivitu v oblasti šírenia talianskej kultúry, udelený prezidentom Talianskej republiky Carlom Azegliom Ciampim.

2004

JANKOVIČ, Ján

Výročná cena zahraničnému prekladateľovi za rok 2003. (Godišnja nagrada inostranome prevodiocu za 2003 godinu), udelil Srpski PEN centar.

Cena INY za rok 2003 Cena za šírenie chorvátskej kultúry vo svete udelená v Chorvátsku.

VAJDOVÁ, Libuša

Cena za šírenie rumunskej literatúry v zahraničí za rok 2003 a za publikáciu *Receptia rumunskej literatúry v slovenskej kultúre 1890-1990* udelená Rumunským kultúrnym inštitútom v Bukurešti.

Štátna cena Rad za zásluhy v kultúre v hodnosti Comandor (kategória A, dekrét č. 4) udelená prezidentom Rumunskej republiky I. Illescom.

2005

MALITI, Eva

Vyznamenanie „Za vklad v delo družby“ udelené Ministerstvom zahraničných vecí Ruskej federácie.

2006

BŽOCH, Adam

Nederlands Literair Productie- en Vertalingenfonds Vertalersprijs. Cena za nederlandistické prekladateľské a kultúrno-popularizačné aktivity udelená v Utrechte.

JANKOVIČ, Ján

Jubilejná plaketa Sterijovho pozorja 1956 – 2006, udelená v Srbsku a Čiernej hore.

KOŠKA, Ján

„Marin Drinov“ – najvyššie ocenenie Bulharskej akadémie vied za celoživotný vedecký výskum v oblasti literárnej vedy a popularizáciu bulharskej kultúry na Slovensku a za prínos vo vedeckej spolupráci medzi Slovenskom a Bulharskom.

- **Národné postavenie výskumných pracovníkov organizácie**
- v. **Zoznam pozvaných/kľúčových prednášok na domácich konferenciách (doložiť pozývacím listom alebo programom)**

2003

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: Život a dielo V. Turčányho. Prednáška na vedeckom seminári Život a dielo Viliama Turčányho na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 20. novembra 2003.
- 2) BŽOCH, Adam: Germanistická literárna veda a vedy o kultúre. Prednáška na Filozofickej fakulte Katolíckej Univerzity v Ružomberku na konferencii „Trendy súčasnej germanistiky“ 21. februára 2003.
- 3) BŽOCH, Adam: Gradiva ako moderný mýtus. Prednáška na vedeckom seminári Quo vadis, Gradiva? (K niektorým aspektom modernej mytológie) v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. júna 2003.
- 4) FRANEK, Ladislav: Preklad na rozhraní kultúr a jazykov. Prednáška na odbornom seminári Preklad a kultúra na Filozofickej fakulte Katedry anglistiky a amerikanistiky Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, dňa 15. januára 2003.
- 5) KOPRDA, Pavol: Pretlmočenie Petrarcovho negatívneho obrazu prírody v diele Jána Kollára a Andreu Zanzotta. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra na

Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Katedra anglistiky a amerikanistiky v Nitre dňa 15. januára 2003.

- 6) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Antológia poézie národnej literatúry ako prekladateľský problém. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Katedra anglistiky a amerikanistiky v Nitre, dňa 15. januára 2003.
- 7) KUSÁ, Mária: Preklad literárnych textov v slovenskej kultúre 20. storočia. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Katedra anglistiky a amerikanistiky v Nitre dňa 15. januára 2003.
- 8) KUSÁ, Mária: Analýza textu v procese prekladu. Prednáška na vedeckej konferencii Analytické sondy do textu na Filozofickej fakulte UMB v Banskej Bystrici dňa 20. novembra 2003.
- 9) VAJDOVÁ, Libuša: Preklad v súvislosti s kultúrnymi predstavami. Prednáška na vedeckom seminári Preklad a kultúra na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Katedra anglistiky a amerikanistiky v Nitre dňa 15. januára 2003.

2004

- 1) GÁFRIK, Róbert: Polemika Popovič - Ďurišin v časopise Slavica Slovaca. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od svojho založenia dňa 8. septembra 2004.
- 2) CHORVÁTHOVÁ, Michaela: Niekoľko poznámok k pojmu dvojdomovosti. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od svojho založenia dňa 8. septembra 2004.
- 3) KOPRDA, Pavol: Ústrednosť filologického prístupu k odkazu Cyrila a Metoda. Prednáška na vedeckom seminári Kultúrne dedičstvo Konštantína a Metoda na Filozofickej fakulte UKF v Nitre dňa 1. júla 2004.
- 4) KOŠKA, Ján: Vznik Ústavu svetovej literatúry a jazykov SAV, zámery a skutočnosť. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od svojho založenia dňa 8. septembra 2004.
- 5) KOŠKA, Ján: Revue svetovej literatúry vo svojom klasickom období. Prednáška na vedeckom seminári k 40. výročiu založenia časopisu Revue svetovej literatúry, ktorý sa konal pri príležitosti Dňa prekladateľov dňa 28. októbra 2004 v Kongresovej sále Ministerstva zahraničných vecí v Bratislave.
- 6) KUBIŠ, Timotej: Novomeský a Pasternak. Prednáška na konferencii pri príležitosti 100. výročia narodenia Laca Novomeského Otvorené okná na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 28. septembra 2004.
- 7) KUČERKOVÁ, Magda: Hispanistika v Ústave svetovej literatúry SAV. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od svojho založenia dňa 8. septembra 2004.

- 8) KUČERKOVÁ, Magda: Hispanoamerická literatúra v Revue svetovej literatúry. Prednáška na vedeckom seminári k 40. výročiu založenia časopisu Revue svetovej literatúry, ktorý sa konal pri príležitosti Dňa prekladateľov dňa 28. októbra 2004 v Kongresovej sále Ministerstva zahraničných vecí v Bratislave.
- 9) KUSÁ, Mária: Rusistika v Ústave svetovej literatúry SAV. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od svojho založenia dňa 8. septembra 2004.
- 10) KUSÁ, Mária: Vzťah L. Novomeského k ruskej literatúre v kontexte vnímania svetovosti. Prednáška na Konferencii k 100. výročiu narodenia básnika Laca Novomeského na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 28. septembra 2004.
- 11) KUSÁ, Mária: Ruská literatúra ako znak doby. 40 rokov časopisu Revue svetovej literatúry. Prednáška na vedeckom seminári k 40. výročiu založenia časopisu Revue svetovej literatúry, ktorý sa konal pri príležitosti Dňa prekladateľov dňa 28. októbra 2004 v Kongresovej sále Ministerstva zahraničných vecí v Bratislave.
- 12) MAGOVÁ, Gabriela: Pol storočia translológie. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od založenia dňa 8. septembra 2004.
- 13) MIKULÁŠ, Roman: Významný a tvárny. O projekte N. Krausovej. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od svojho založenia dňa 8. septembra 2004.
- 14) MOYŠOVÁ, Stanislava: Avantgardne o avantgarde. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od svojho založenia dňa 8. septembra 2004.
- 15) PROKEŠOVÁ, Viera: Novšie trendy vo výskume slovensko-bulharských literárnych vzťahov. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od založenia dňa 8. septembra 2004.
- 16) SUWARA, Bogumila: Podnety poľskej literárnej vedy. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od založenia dňa 8. septembra 2004.
- 17) TOMIŠ, Karol: Nová etapa vo výskume slovensko-maďarských literárnych vzťahov. Prednáška na vedeckom seminári Tradície a perspektívy v Ústave svetovej literatúry SAV pri príležitosti 40 rokov od založenia dňa 8. septembra 2004.
- 18) VAJDOVÁ, Libuša: Revue svetovej literatúry a jej význam pre tzv. malé literatúry. Prednáška na vedeckom seminári k 40. výročiu založenia časopisu Revue svetovej literatúry, ktorý sa konal pri príležitosti Dňa prekladateľov dňa 28. októbra 2004 v Kongresovej sále Ministerstva zahraničných vecí v Bratislave.
- 19) WINCZER, Pavol: Mýtus a sakrálnosť v Novomeského Vile Tereze. Prednáška na konferencii k 100. výročiu narodenia básnika Laca Novomeského na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 28. septembra 2004.

- 20) ZAMBOR, Ján: Poézia ako ústretové slovo. (O poetike Novomeského Nedele a Romboidu, o zbierke Stamodtiaľ a iné a o cykle Dom, kde žijem.) Prednáška na konferencii k 100. výročiu narodenia básnika Laca Novomenského na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 28. septembra 2004.
- 21) ZAMBOR, Ján: O poézii v Revue svetovej literatúry. Prednáška na vedeckom seminári k 40. výročiu založenia časopisu Revue svetovej literatúry, ktorý sa konal pri príležitosti Dňa prekladateľov dňa 28. októbra 2004 v Kongresovej sále Ministerstva zahraničných vecí v Bratislave.

2005

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: Rudolf Dilong surrealista? Prednáška na konferencii k storočnici R. Dilonga. Univerzita Komenského, Bratislava dňa 27. októbra 2005.
- 2) FRANEK, Ladislav: Orálnosť prekladu dramatických textov. Prednáška na kolokviu Preklad dramatických textov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2005.
- 3) KOŠKA, Ján: Úvodná prednáška na prezentácii publikácie Ján Jankovič Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 5. mája 2005.
- 4) KOŠKA, Ján: Úvodná prednáška na otvorení vedeckého kolokvia Preklad dramatických textov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2005.
- 5) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Literárny text ako súčasť výučby cudzieho jazyka. Prednáška na konferencii Moderná/postmoderná didaktika humanitných odborov na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 6. februára 2005.
- 6) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Dráma ako prekladateľský problém III. Prednáška na vedeckom kolokviu Preklad dramatických textov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2005.
- 7) KUSÁ, Mária: M. Rázusová-Martáková – prekladateľka ruskej literatúry. Prednáška na vedeckej konferencii pri príležitosti 100. výročia narodenia Márie Rázusovej-Martákovovej s názvom Mária Rázusová-Martáková – spisovateľka a prekladateľka na Filologickej fakulte Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici dňa 11. mája 2005.
- 8) KUSÁ, Mária: Preklad dramatických textov v premenách doby na rozhraní tisícročí. Prednáška na vedeckom kolokviu Preklad dramatických textov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2005.
- 9) KUSÁ, Mária: Vyučovanie ruskej literatúry ako „nematerinskej“ v širšom kultúrnom kontexte. Prednáška na konferencii Vtoryje bratislavskije čtenija v Piešťanoch v dňoch 19.-20. mája 2005.
- 10) KUSÁ, Mária: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Prednáška na vedeckom kolokviu pri príležitosti životného jubilea prof. Ľ. Ďuroviča na tému Jazyk, kultúra, spoločnosť, ktoré sa konalo na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave v dňoch 31. mája - 1. júna 2005.

- 11) PAŠTEKOVÁ, Soňa: Psychologická dráma L. Tolstého v slovenskom kontexte. Prednáška na vedeckom kolokviu Preklad dramatických textov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2005.
- 12) PROKEŠOVÁ, Viera: Súčasný stav básnického prekladu. Prednáška na vedeckom seminári Reflexia aktuálnych otázok slovenského umeleckého prekladu, Budmerice dňa 2. decembra 2005.
- 13) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Mária Rázusová-Martáková a jej preklady francúzskej romantickej drámy (V. Hugo: Hernani, E. Rostand: Cyrano z Bergeracu). Prednáška na vedeckom kolokviu Preklad dramatických textov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2005.
- 14) VAJDOVÁ, Libuša: Preklady divadelných hier a úloha ženy v nich. Prednáška na vedeckom kolokviu Preklad dramatických textov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2005.
- 15) ZAMBOR, Ján: Súčasný stav slovenského básnického prekladu. Vstupná prednáška v sekcii o básnickom preklade na konferencii Súčasný stav slovenského umeleckého prekladu v Budmericích dňa 2. decembra 2005. Moderovanie diskusie.
- 16) ŽITNÝ, Milan: Preklad severskej drámy (ako literárnohistorický problém). Prednáška na vedeckom kolokviu Preklad dramatických textov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 16. mája 2005.

2006

- 1) BŽOCH, Adam: Preklady nemeckej literatúry z posledných rokov. Prednáška na konferencii Preklady nemeckej literatúry. Poriadala SSPUL v Budmericiach dňa 26. mája 2006.
- 2) BŽOCH, Adam: Začiatky psychoanalýzy na Slovensku. Prednáška na konferencii Horizonty psychoanalýzy na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 24. októbra 2006.
- 3) JANKOVIČ, Ján: Inšpirácie slovenskej a srbskej drámy. Prednáška na 3. slovenskej teatrologickej konferencii v Banskej Bystrici dňa 1. decembra 2006. Usporiadatelia Akadémia dramatických umení, Banská Bystrica a Kabinet divadla a filmu SAV, Bratislava.
- 4) KUSÁ, Mária: Preklad literárnovedných textov. Prednáška na vedeckom seminári Preklad spoločenskovedných textov v Budmericiach v dňoch 2.-3. júna 2006. Usporiadateľ SSPOL.
- 5) MALITI, Eva: Zora Jesenská v kultúrnych dejinách Slovenska. Prednáška na vedeckej konferencii História žien, záujmové združenie. Usporiadala Aspekt, Bratislava v dňoch 20.-21. októbra 2006.

- 6) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Niekoľko poznámok k prekladu literárnovedných textov. Prednáška na konferencii Preklad spoločenskovedných textov poriadanej SSPOL v Budmericiach v dňoch 2.-3. júna 2006.
- 7) VAJDOVÁ, Libuša: Senzitivnosť slovenského kultúrneho prostredia v 40. rokoch 20. storočia na iné, odlišné. Prednáška na konferencii Štyridsiate roky 20. storočia v slovenskej literatúre v dňoch 23.-24. januára 2006.
- 8) ŽITNÝ, Milan: Heine a slovenská kultúra. Prednáška na konferencii Heine a my v Goetheho inštitúte v Bratislave dňa 23. júna 2006.

i. Zoznam zamestnancov organizácie, ktorí boli členmi organizačných a/alebo programových výborov domácich konferencií

2003

Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., Doc. PhDr. Mária Kusá, CSc.

2004

PhDr. Ján Koška, DrSc., PhDr. Karol Tomiš, DrSc., Mgr. Michaela Chorváthová, PhD., Mgr. Stanislava Moyšová, Mgr. Roman Mikuláš, PhD., Mgr. Róbert Gáfrik

2006

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

ii. Zoznam zamestnancov organizácie, ktorí boli členmi významných domácich vedeckých orgánov (vedeckých rád, výborov, redakčných rád vedeckých časopisov a pod.)

2003

Mária Bátorová

– členka redakčnej rady Slovenské pohľady

Adam Bžoch

– člen redakčnej rady SME v strednej Európe

– podpredseda Slovenskej spoločnosti Sigmunda Freuda

– predseda Spoločnosti pre rozvoj literárnej vedy Mimesis

Ivan Cvrkal

– predseda redakčnej rady Slovak Review

– člen redakčnej rady časopisu Zväzu germanistov Slovenska

– Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft in der Slowakei

– predseda Goetheho spoločnosti na Slovensku

Ladislav Franek

– podpredseda Slovenskej asociácie priateľov Španielska

Ján Jankovič

– člen redakčnej rady Slovak Review

– člen výboru Národného komitétu balkanistov Slovenska

Ján Koška

– šéfredaktor časopisu Slovak Review

– člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV

– predseda Medziliterárnej spoločnosti Dionýza Ďurišina

– podpredseda Slovenského komitétu slavistov Slovenska

Mária Kusá

– členka redakčnej rady Slovak Review

- Pavol Koprda** – predsedníčka Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
podpredsedníčka Spoločnosti pre strednú a východnú Európu pri Historickom ústave SAV
- Eva Maliti** – členka redakčnej rady Slovak Review
- Roman Mikuláš** – členka výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
- Viera Prokešová** – členka redakčnej rady Slovak Review
– členka redakčnej rady časopisu RAK
– podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Jana Tesařová** – tajomníčka Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
- Libuša Vajdová** – vedecká tajomníčka Slovensko-rumunskej komisie historikov pri SAV
- Ján Zambor** – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Pavol Winczer** – člen redakčnej rady Slovak Review
- Ján Zambor** – člen redakčnej rady Slovak Review
– člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
– predseda komisie pre umelecký preklad inonárodných literatúr ŠFK Pro Slovakia
– predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Milan Žitný** – člen redakčnej rady Slovak Review
- 2004**
- Mária Bátorová** – členka redakčnej rady Slovenské pohľady
- Adam Bžoch** – člen redakčnej rady SME v strednej Európe
– podpredseda Slovenskej spoločnosti Sigmunda Freuda
– predseda Spoločnosti pre rozvoj literárnej vedy Mimesis
- Ladislav Franek** – podpredseda Slovenskej asociácie priateľov Španielska
- Ján Jankovič** – člen redakčnej rady Slovak Review
– člen Edičnej rady P SAV
– člen Edičnej rady P SAV
- Pavol Koprda** – člen pracovnej skupiny Akreditačnej komisie MŠ SR pre akreditáciu FiF UMB v Banskej Bystrici
- Ján Koška** – člen redakčnej rady Slovak Review
– člen Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach
– podpredseda Rady riaditeľov spoločenskovedných pracovísk SAV
– člen redakčnej rady Slovak Review
– člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
– predseda Medziliterárnej spoločnosti Dionýza Ďurišina
– podpredseda Slovenského komitétu slavistov Slovenska
– člen Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach
– podpredseda Rady riaditeľov spoločenskovedných pracovísk SAV
- Mária Kusá** – členka redakčnej rady Slovak Review
– členka Komisie podprogramu vydávania prekladovej umeleckej literatúry sekcie umenia MK SR
– predsedníčka komisie č. 15 Vedeckej grantovej agentúry MŠ SR

a SAV pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu
 –predsedníčka Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
 – podpredsedníčka Spoločnosti pre strednú a východnú Európu pri Historickom ústave SAV

Eva Maliti

– členka redakčnej rady Slovak Review
 – členka výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV

Roman Mikuláš
Viera Prokešová

– šéfredaktor Slovak Review
 – členka redakčnej rady časopisu RAK
 – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA

Jana Tesařová
Libuša Vajdová

– tajomníčka Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
 – členka Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach
 – vedecká tajomníčka Slovensko-rumunskej komisie historikov pri SAV
 – členka Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach

Pavol Winczer
Ján Zambor

– člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen Komisie podprogramu vydávania prekladovej umeleckej literatúry sekcie umenia MK SR
 – člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
 – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA

Milan Žitný

– člen redakčnej rady Slovak Review

2005

Mária Bátorová

– členka redakčnej rady Slovenské pohľady
 – členka redakčnej rady Literárneho týždenníka

Adam Bžoch

– podpredseda Slovenskej spoločnosti Sigmunda Freuda
 – predseda Spoločnosti pre rozvoj literárnej vedy Mimesis

Ladislav Franek

– podpredseda Slovenskej asociácie priateľov Španielska

Ján Jankovič

– člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen Edičnej rady P SAV

Pavol Koprda

– člen pracovnej skupiny Akreditačnej komisie MŠ SR pre akreditáciu FiF UMB v Banskej Bystrici

Ján Koška

– člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
 – predseda Medziliterárnej spoločnosti Dionýza Ďurišina
 – podpredseda Slovenského komitétu slavistov Slovenska
 – člen výboru Národného komitétu balkanistov Slovenska
 – člen Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach

Mária Kusá

– členka Komisie podprogramu vydávania prekladovej umeleckej literatúry sekcie umenia MK SR
 – členka Odbornej rady Akademickkej rankingovej a ratingovej agentúry (ARRA) pre hodnotenie výskumu a vývoja na VŠ a ústavoch SAV
 – členka redakčnej rady Slovak Review
 –predsedníčka Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV

- podpredsedníčka Spoločnosti pre strednú a východnú Európu pri Historickom ústave SAV
- Eva Maliti** – členka redakčnej rady Slovak Review
- Roman Mikuláš** – členka výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
- šéfredaktor Slovak Review
- člen komisie č. 15 Vedeckej grantovej agentúry MŠ SR a SAV pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu
- Viera Prokešová** – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Jana Tesařová** – členka redakčnej rady Slovak Review
- Libuša Vajdová** – vedecká tajomníčka Slovensko-rumunskej komisie historikov pri SAV
- členka Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach
- Pavol Winczer** – člen redakčnej rady Slovak Review
- Ján Zambor** – člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
- člen vedeckého grémia SAS
- člen Komisie podprogramu vydávania prekladovej umeleckej literatúry sekcie umenia MK SR
- člen redakčnej rady Slovak Review
- člen redakčnej rady Romboid
- predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Milan Žitný** – člen redakčnej rady Slovak Review
- člen redakčnej rady Revue svetovej literatúry
- 2006**
- Mária Bátorová** – členka redakčnej rady Slovenské pohľady
- členka Sekcie pre pôvodnú literárnu tvorbu pri MK
- Adam Bžoch** – člen komisie MŠ pre obsadzovanie miest lektorov slovenského jazyka a kultúry v zahraničí;
- podpredseda Slovenskej spoločnosti Sigmunda Freuda
- predseda Spoločnosti pre rozvoj literárnej vedy Mimesis
- Ladislav Franek** – podpredseda Slovenskej asociácie priateľov Španielska
- Ján Jankovič** – člen redakčnej rady Slovak Review
- člen Edičnej rady P SAV
- člen komisie MK SR pre prekladovú literatúru
- Ján Koška (†)** – člen redakčnej rady Slovak Review
- člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
- predseda Medziliterárnej spoločnosti Dionýza Ďurišina
- podpredseda Slovenského komitétu slavistov Slovenska
- Mária Kusá** – členka redakčnej rady Slovak Review
- členka Akreditačnej komisie SAV
- členka odborovej rady ARRA
- členka výboru Sekcie odborného prekladu pri Literárnom fonde.
- predsedníčka Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
- podpredsedníčka Spoločnosti pre strednú a východnú Európu pri Historickom ústave SAV
- Pavol Koprda** – člen redakčnej rady Slovak Review
- Eva Maliti** – členka redakčnej rady Slovak Review

- Roman Mikuláš** – členka výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV
 – šéfredaktor Slovak Review
 – člen komisie č. 15 Vedeckej grantovej agentúry MŠ SR a SAV pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu
- Viera Prokešová** – členka výboru Sekcie pre umelecký preklad pri Literárnom fonde
 – členka komisie pre kultúrne podujatia MK SR;
 – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Jana Tesařová** – členka redakčnej rady Slovak Review
 – členka snemu SAV
- Libuša Vajdová** – členka Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach
 – vedecká tajomníčka Slovensko-rumunskej komisie historikov pri SAV
- Pavol Winczer** – člen redakčnej rady Slovak Review
Ján Zambor – člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen redakčnej rady Romboid
 – člen Sekcie pre pôvodnú literatúru pri Literárnom fonde
 – člen výboru Slovenskej literárnovednej spoločnosti pri SAV, člen vedeckého grémia SAS
 – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA
- Milan Žitný** – člen redakčnej rady Slovak Review
 – člen redakčnej rady Revue svetovej literatúry
 – predseda výboru Sekcie pre umelecký preklad pri Literárnom fonde

iii. Zoznam domácich ocenení a vyznamenaní

2003

MALITI, Eva

Dráma 2003 – Trojboj, 2. miesto v celoslovenskej súťaži pôvodných dramatických textov za hru *Jaskynná panna*.

2004

JANKOVIČ, Ján

Pamätná medaila Spolku slovenských spisovateľov za prínos k rozvoju slovensko-chorvátskych vzťahov.

KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária, PAŠTEKOVÁ, Soňa, MALITI, Eva

Cena Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru za kolektívne dielo *Krátky slovník ruských spisovateľov*.

2005

BÁTOROVÁ, Mária

Prémia Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru v kategórii spoločenských vied za publikáciu *Jozef Cíger Hronský und die Moderne*.

BŽOCH, Adam

Prémia Literárneho fondu SR za vedeckú a odbornú literatúru v kategórii spoločenských vied za publikáciu *Signály z dialky*.

BEDNÁROVÁ, Katarína

Prémia Literárneho fondu SR za umelecký preklad diela S. Becketta *Malone umiera*.

2006

JANKOVIČ, Ján

Prémia J. M. Hurbana v kategórii pôvodných slovesných bibliografických diel vydaných v roku 2005 za *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*.

ZAMBOR, Ján

Cena Jána Hollého 2005 za preklad diela Federica Garcíu Lorcu *Cigánske romance*.

ŽITNÝ, Milan

Knižná prémia Literárneho fondu za rok 2005 v rámci Ceny Mateja Bela v kategórii spoločenských vied za preklad Sörena Kierkegaarda *Bázeň a chvenie*.

Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky dokumentujúce národné a medzinárodné postavenie organizácie

Ústav svetovej literatúry SAV je akademickým pracoviskom, ktoré sa zameriava na výskum v oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a transverzálne sa zaoberá otázkami dejín jednotlivých národných literatúr. Z tohto hľadiska je v SR vedeckou ustanovizňou, ktorá má v oblastiach rozvoja teórie literatúry a komparatistickej praxe (najmä porovnávacej interpretácie v intenciách historickej poetiky) jedinečné postavenie, inštitucionálne neporovnateľné s nijakou inou vedecko-výskumnou ustanovizňou na Slovensku. Táto pozícia tvorí solídny predpoklad pre kooperáciu s podobne zameranými, ale taktiež na výskum dejín a osobitostí jednotlivých národných literatúr orientovanými akademickými inštitúciami doma i v zahraničí, pričom sa apriórne nevylučuje ani spolupráca a participácie na projektoch s inými ustanovizňami zaoberajúcimi sa výskumom v oblasti humanitných vied. Medzinárodné postavenie najlepšie dokladajú jednotlivé medziinštitucionálne zmluvy a jednotlivé medzinárodné výskumné projekty, resp. ich výstupy (por. príslušný komentár v tomto dotazníku). Pracovisko čerpalo doteraz prostriedky na vedecké projekty takmer výlučne z agentúry VEGA (dofinancovanie sa uskutočňovalo prostredníctvom skromných možností sponzoringu, resp. za pomoci iných subjektov, napr. Literárneho fondu); VEGA zrejme aj naďalej zostane dominantným partnerom našich vedeckých projektov, pretože humanitné vedy a vedy o kultúre zvlášť celkovo nemajú veľký priestor v iných programoch financovania vedy.

Stabilitu a zmyslupnosť domáceho postavenia pracoviska dokladá dlhoročná medziinštitucionálna spolupráca so slovenským univerzitným prostredím v oblasti výskumu jednotlivých národných literatúr, ale aj aktívna účasť vedeckých pracovníkov na spoločných projektoch s vysokými školami. Okrem toho pracovisko často figuruje ako vedecký, resp. odborný garant podujatí, ktoré organizujú významné domáce (napr. Literárny fond, Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry, Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, Literárne informačné centrum atď.) a zahraničné inštitúcie (najmä zahraničné kultúrne centrá v Bratislave). Tie sa potom významnou mierou spolupodieľajú aj na dofinancovaní vedeckých a odborných podujatí.

Práca vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV má v mnohých prípadoch nielen akademický, ale aj kultúrno-sprostredkovateľský rozmer. Produkty, ktoré vznikajú na pôde pracoviska, majú preto neraz nielen status poznávací (v rámci vedeckej disciplíny), ale aj kultúrotvorný (či už v zmysle vytvárania a udržiavania kultúrnej pamäti alebo sprostredkovania porozumenia medzi inými národmi a kultúrami). Je to prirodzené, akadémie poskytovali tradične, od čias svojho rozmachu (osvietenstvo), pôdu aj pre takéto pôsobenie vied. Viacero medzinárodných kontaktov, ktorými disponuje pracovisko, vyplýva z osobných vedeckých afinít jednotlivých vedcov. Napr. naša spolupráca s Chorvátskom (J. Jankovič) je typickým príkladom takéhoto pôsobenia; osobne fungovala po celé obdobie 2003-2006, resp. aj predtým, inštitucionálne bude završená v roku 2007. Mnohé kultúrne, kultúrno-sprostredkovateľské, ale aj niektoré vedecké aktivity sa preto celkom prirodzene môžu rozvíjať aj na parainštitucionálnej, resp. semiakademickej báze (spolupráca jednotlivých vedeckých osobností, napr. v Nemecku – M. Žitný, A. Bžoch, M. Bátorová; takisto spolupráca s kultúrnymi inštitútmi iných krajín – s Goetheho inštitútom, Francúzskym inštitútom, Maďarským kultúrnym inštitútom, Bulharským kultúrnym strediskom, s Rakúskym kultúrnym inštitútom atď.).

4. Štruktúra výskumných projektov, grantov a ďalších zdrojov financovania

- **Medzinárodné projekty a zdroje ich financovania**

- i. **Zoznam významných projektov v rámci európskeho výskumného priestoru – 5. a 6. Rámcový program Európskej únie, European Science Foundation, NATO, COST, INTAS, CERN a pod. (tu aj v ďalších projektoch, prosím, uveďte: typ, názov, číslo, trvanie, financovanie a zodpovedného riešiteľa projektu za organizáciu a jej/jeho postavenie v projekte, napr. koordinátor, hlavný riešiteľ, riešiteľ)**

-

- ii. **oznam ostatných medzinárodných projektov vrátane ich financovania**

-

- iii. **Zoznam ostatných významných projektov a programov spolupráce bez priameho financovania**

2003

Bulharsko

Názov projektu: **Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia**

Platnosť dohody: 2002-2004

Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 2 (Institút za literatúra BAN, Sofia, Kabinet divadla a filmu SAV)

Hlavná riešiteľka za slovenskú stranu PhDr. Viera Prokešová, PhD.

Maďarsko

Platnosť dohody: 2001-2004

Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 (Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied)

Spolupráca sa realizuje v nasledujúcich tematických okruhoch:

- a) Teoretické, metodologické, literárnohistorické aspekty umeleckého prekladu a recepcia preložených literárnych textov
 - b) Dejiny literárnej kritiky, súčasné smery literárnej vedy
 - c) Dejiny literárnych štýlov v literatúrach Strednej Európy
- Hlavný riešiteľ za slovenskú stranu PhDr. Karol Tomiš, DrSc.

Taliansko

Názov projektu: **Pocit'ovanie historického času v najdôležitejších dielach Petrarca, Ariosta a Tassa. Interpretácie diel renesancie**

Platnosť dohody: 2001-2003

Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 (Univerzita Bari, Taliansko)

Hlavný riešiteľ za slovenskú stranu prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc.

2004

Bulharsko

Názov projektu: **Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 20. storočia**

Platnosť dohody: 2002-2004

Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 2 (Institút za literatúra BAN, Sofia, Kabinet divadla a filmu SAV)

Hlavná riešiteľka za slovenskú stranu PhDr. Viera Prokešová, PhD.

Česká republika

Spolupráca sa realizuje v nasledujúcich tematických okruhoch:

- a) Ruská poézia v 2. polovici 20. storočia
 - b) Recepcia ruskej poézie v európskom kontexte
- Platnosť dohody o spolupráci na roky 2004-2006 medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Slovanským ústavom AV ČR.

Hlavná riešiteľka za slovenskú stranu Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Maďarsko

Spolupráca sa realizuje v nasledujúcich tematických okruhoch:

- a) Teoretické, metodologické, literárnohistorické aspekty umeleckého prekladu a recepcia preložených literárnych textov
- b) Dejiny literárnej kritiky, súčasné smery literárnej vedy
- c) Dejiny literárnych štýlov v literatúrach Strednej Európy

Platnosť dohody: 2001-2004

Počet spoluriešiteľských inštitúcií: 1 (Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied)

Hlavný riešiteľ za slovenskú stranu PhDr. Karol Tomiš, DrSc., koordinátorka Mgr. Judit Görözdi, PhD.

2005

Bulharsko

Názov projektu: **Hrdina: centrá a stopy kultúrnej pamäti**

Platnosť dohody o spolupráci na roky 2005-2007 medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Literárnym inštitútom Bulharskej akadémie vied.

Hlavný riešiteľ za slovenskú stranu prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc.

Česká republika

Spolupráca sa realizuje v nasledujúcich tematických okruhoch:

- a) Ruská poézia v 2. polovici 20. storočia
- b) Recepčia ruskej poézie v európskom kontexte

Platnosť dohody o spolupráci na roky 2004-2006 medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Slovanským ústavom AV ČR.

Hlavná riešiteľka za slovenskú stranu Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Maďarsko

Spolupráca sa realizuje v nasledujúcich tematických okruhoch:

- a) Teória prekladu
- b) Recepčia modernej a postmodernej literatúry
- c) Súčasná maďarská literatúra

Platnosť dohody o spolupráci na roky 2004-2006 medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Literárnovedným inštitútom MAV.

Hlavná riešiteľka Mgr. Judit Görözdi, PhD.

2006**Bulharsko**

Názov projektu: **Hrdina: centrá a stopy kultúrnej pamäti**

Platnosť dohody o spolupráci na roky 2005-2007 medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Literárnym inštitútom Bulharskej akadémie vied.

Hlavný riešiteľ za slovenskú stranu prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc.

Česká republika

Spolupráca sa realizuje v nasledujúcich tematických okruhoch:

- a) Ruská poézia v 2. polovici 20. storočia
- b) Recepčia ruskej poézie v európskom kontexte

Platnosť dohody o spolupráci na roky 2004-2006 medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Slovanským ústavom AV ČR.

Hlavná riešiteľka za slovenskú stranu Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Maďarsko

Spolupráca sa realizuje v nasledujúcich tematických okruhoch:

- a) Teória prekladu
- b) Recepčia modernej a postmodernej literatúry
- c) Súčasná maďarská literatúra

Platnosť dohody o spolupráci na roky 2004-2006 medzi Ústavom svetovej literatúry SAV a Literárnovedným inštitútom MAV.

Hlavná riešiteľka Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Nemecko

Spolupráca sa realizuje v nasledujúcich tematických okruhoch:

slovanské literatúry v európskom kontexte.

Platnosť dohody je časovo neobmedzená.

Spoluriešiteľská inštitúcia Slavistický ústav Univerzity v Kolíne nad Rýnom

Koordinátor za slovenskú stranu PhDr. Milan Žitný, CSc.

Belgicko

Univerzitné centrum Valónsko-Brusel v Bratislave.

Platnosť dohody na roky 2006-2008.

Spoluriešiteľské inštitúcie Univerzita Komenského v Bratislave, Generálny komisariát Medzinárodných vzťahov Francúzskeho spoločenstva v Belgicku (CGRI).

Koordinátorka za slovenskú stranu Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Rusko

Názov projektu **Tvorivosť literárnej recepcie.**

Platnosť dohody na roky 2006-2008.

Spoluriešiteľská inštitúcia Institut slavianovedenia Ruskej akadémie vied.

Hlavný riešiteľ za slovenskú stranu PhDr. Ján Koška, DrSc. (†), koordinátorka Mgr. Eva Maliti, CSc.

Medzinárodné projekty uvedené v tomto bode s Bulharskom, Maďarskom, Českom a Ruskom sú finančne zabezpečované v rámci využívania medzinárodných akademických dohôd na základe medziústavných zmlúv spolupráce, uzavretých a podpísaných vždy na uvedený čas oboma účastníckymi ústavmi a akadémiami.

Medzinárodné projekty s Nemeckom a Belgickom sú finančne zabezpečované tak ako to určujú podpísané medzinárodné zmluvy:

1. Pri medzinárodnom projekte s Nemeckom vysielajúca strana hradí cestovné náklady a cestovné poistenie a prijímajúca strana hradí náklady pobytu. Pre všetko ostatné, napr. spoločné sympóziá alebo spoločné publikácie, sa budú využívať štipendiá a ostatné podporné programy Nemeckej akademickej výmennej služby (DAAD), Nemeckej spoločnosti pre výskum (DFG) a Európskej únie.

2. Pri medzinárodnom projekte s Belgickom vysielajúca strana (CGRI) platí cestovné plus honoráre a diéty. Ústav svetovej literatúry SAV sa podieľa na finančnom zabezpečení pobytu, spolu s Univerzitou Komenského (2 dni/akademický rok).

- **Domáce projekty a ich financovanie**
 - i. **Zoznam projektov podporených Agentúrou pre podporu výskumu a vývoja (APVV/APVT), Štátne programy výskumu a vývoja, a ich financovanie**
 -
 - ii. **Počet projektov podporených Vedeckou grantovou agentúrou MŠ SR a SAV (VEGA) v jednotlivých rokoch a ich financovanie**

VEGA	2003	2004	2005	2006
Počet	6	6	8	7
Pridelené financie (mil. Sk)	0,280	0,268	0,264	0,300

- **Súhrn finančných prostriedkov získaných mimo inštitucionálnych prostriedkov SAV**

Externé zdroje	2003	2004	2005	2006	Spolu	Priemer
Externé zdroje (mil. Sk)	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Externé zdroje prevedené spolupracujúcim vedeckým organizáciám (mil. Sk)	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Pomer externých zdrojov a mzdových prostriedkov z inštitucionálnych zdrojov SAV	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Celková suma prostriedkov získaných z inštitucionálnych zdrojov SAV (mil. Sk)	9,545	9,454	10,526	10,325	39,850	9,963

Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k výskumným projektom a zdrojom financovania

Ekonomická situácia pracoviska vyplýva primárne z jeho statusu rozpočtovej organizácie, ako aj z celospoločensky uznanej relevancie postavenia humanitnej vedy; rozvoj jednotlivých výskumných projektov, ktoré sú v zásade relatívne nízkorozpočtové, je však negatívne ovplyvňovaný výkyvmi a neprediktabilitou v pridelovaní finančných prostriedkov. Napriek nízkej nákladovosti je nevyhnutné finančne zabezpečiť jednotlivé projekty z vedľajších zdrojov, napr. prostredníctvom ochoty zahraničných kultúrnych inštitútov, ktoré stále vnímajú medzinárodnú prácu v oblasti humanitných vied ako súčasť propagácie národnej kultúry, resp. ako realizáciu kooperácie v rámci širších spoločenských štruktúr (najmä Európskej Únie). Takýmto príkladom je spolupráca s Vallonie Brussel, s ktorým má ústav od roku 2006 uzatvorenú trojčlennú dohodu (tretím partnerom je Univerzita Komenského v Bratislave). Takisto sa v poslednom období etablovala spolupráca s organizáciou Domus Hungarica (Budapešť), ktorá podporuje vedeckú výmenu s Maďarskou republikou; ústav má tradične dobré partnerské vzťahy rovnako s Literárnym fondom i viacerými zahraničnými kultúrnymi inštitútmi, ktoré vedia zabezpečiť spolufinancovanie prednáškovej činnosti buď našich vedcov v zahraničí, alebo zahraničných hostí v domovskej inštitúcii.

5. Doktorandské štúdium a ďalšia pedagogická činnosť

i. Zoznam akreditovaných programov doktorandského štúdia (podľa predchádzajúceho aj podľa súčasného platného zákona o vysokých školách)

2003-2006

Číslo odboru 81-02-9 Literárna veda so zameraním na konkrétne národné literatúry.
V spolupráci s Filozofickou fakultou Prešovskej univerzity v Prešove.

od 2006

Číslo odboru 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, študijný program Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenských.
V spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.

- ii. Súhrnná tabuľka doktorandského štúdia (počet interných/externých študentov PhD štúdia; počet študentov, ktorí ukončili štúdium úspešnou obhajobou dizertačnej práce; počet študentov, ktorí neukončili štúdium obhajobou dizertačnej práce)

Doktorandské štúdium	31.12.2003			31.12.2004			31.12.2005			31.12.2006		
počet potenciálnych PhD školiteľov	jedenásť			jedenásť			trinásť			trinásť		
Doktorandi	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou
interní	8	1	1	9	2	2	8	1	2	8	1	1
externí	17	0	2	15	1	3	11	2	3	9	2	2
školení pracovníkmi organizácie na iných externých inštitúciách	9	1	0	14	0	1	19	2	1	18	2	0

- iii. Postdoktorandské miesta podporované

a) z externých zdrojov (uved'te z akých)

-

b) z interných zdrojov – z Podporného fondu Štefana Schwaza na vytváranie postdoktorandských miest v SAV

Roman Mikuláš od 2003 – “úspešný doktorand” na základe uznesenia P SAV na 33. zasadnutí dňa 6. 5. 2003.

- iv. Súhrnná tabuľka pedagogickej činnosti v rámci vysokoškolského štúdia za jednotlivé roky

Pedagogická činnosť	2003	2004	2005	2006
Prednášky (hodiny/rok)	236	186	900	1253
Semináre (hodiny/rok)	356	468	998	1178
Vedené diplomové práce (spolu)	41	16	43	42
Počet členov v komisiách pre obhajobu PhD prác (spolu)	2	12	12	7
Počet členov v komisiách pre obhajobu DrSc prác (spolu)	1	1	1	0
Počet členov vo výboroch/radách vysokých škôl/fakúlt (spolu)	4	4	4	3
Počet členov v habilitačných/inauguračných komisiách (spolu)	1	2	6	0

v. Zoznam publikovaných vysokoškolských učebníc

2003

- 1) ZAMBOR, Ján: Miroslav Válek. In Portréty slovenských spisovateľov 3. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003, s. 51-68.
- 2) ZAMBOR, Ján: Ivan Krasko, Janko Silan, Pavol Gorov. In *Slovackaja literatura XX vek. Učebnoje posobije. Časť II.* Moskva: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 2003, s. 63-72, 280-291, 474-481.

2004

- 1) BŽOCH, Adam: Geschichte der deutschen Literatur im Zeitalter der Aufklärung. Ružomberok: Filozofická fakulta Katolíckej univerzity, 2004. 64 s.

vi. Zoznam publikovaných vysokoškolských skrípt

2003

- 1) PAŠTEKOVÁ, Soňa: Ruský imażinizmus v kontexte európskej literárnej avantgardy. Bratislava: Metodické centrum mesta Bratislavy, 2003. 21 s.

vii. Zoznam spoločných laboratórií/pracovnísk s vysokými školami

-

viii. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k doktorandskému štúdiu a pedagogickej činnosti

Doktorandské štúdium tvorí významnú zložku činnosti pracoviska a ako také je zakotvené v Zriaďovacej listine ÚSvL SAV (č. 44/0214/2003 zo dňa 9. 10. 2003), čl. 1 odsek 4.

Interná i externá forma doktorandského štúdia sa kontinuálne realizuje v odbore 81-02-9 (Literárna veda so zameraním na konkrétne národné literatúry) v spolupráci s Filozofickou fakultou Prešovskej univerzity v Prešove a v odbore 2.1.23 (Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr), v spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v akreditovanom študijnom programe „Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenskostí“ od roku 2006 v súlade s platnými zákonmi a právnymi predpismi (dohoda bola podpísaná v júni 2005). Garantkou programu je za pracovisko od roku 2006 Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., s tímom spolugarantov. V období 2003–2006 sa na tvorbe a naplňaní doktorandského štúdia („doktorandský deň“, cykly prednášok, seminárov) podieľali viacerí kmeňoví vedeckí pracovníci ústavu, pričom kmeňoví pracovníci taktiež zabezpečovali vedenie (školenie) viacerých dizertácií, prípadne pôsobili ako oponenti. Pri koncipovaní vedecko-výchovných aktivít sa prihliadalo vo veľkej miere na potreby doktorandov (prebiehali interné oponentúry napísaných častí prác).

Počet vychovaných doktorandov, resp. počet obhájených doktorandských dizertačných prác dosiahol za obdobie 2003–2006 počet 10:

2003: 1 obhajoba (interná)

2004: 3 obhajoby (2 interné, 1 externá)

2005: 3 obhajoby (2 interné, 1 externá)

2006: 3 obhajoby (1 interná, 2 externé)

Doktorandi tak v dennej ako i externej forme štúdia mali počas celého obdobia 2003–2006 možnosť zúčastňovať sa na výskumných projektoch pracoviska (vedecké grantové i ngrantové projekty, práca v oddeleniach a pracovných skupinách), ako aj participovať publikačnou činnosťou vo výstupovej časti vedecko-výskumných aktivít ústavu.

V oblasti doktorandského štúdia patrilo v období 2003–2006 k stratégii ústavu systematické obsadzovanie všetkých ponúknutých interných doktorandských miest, pri prijímaní do externej formy doktorandského štúdia sa popri predložených projektoch zohľadňujú možnosti zabezpečenia kompetentného školiteľa. Ústav je otvorený aj doktorandom zo zahraničia (od roku 2004 doktorandka z ČR a od roku 2006 interná doktorandka z Poľska).

Ústav spolupracoval v období 2003–2006 s viacerými vysokými školami, resp. univerzitne zameranými pracoviskami. Viacerí vedeckí pracovníci pôsobili zároveň na katedrách jednotlivých filológií filozofických, pedagogických, resp. iných fakúlt (Univerzita Komenského v Bratislave, Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave, Prešovská univerzita v Prešove, Trnavská univerzita v Trnave, Filozofická fakulta Katolíckej univerzity v Ružomberku, Karlova univerzita v Prahe, Masarykova univerzita v Brne, Divadelná fakulta VŠMU v Bratislave). Vedenie túto „dvojdmosť“ kontinuálne podporuje a považuje ju za dôležitý moment otvorenosti voči podnetom z iných akademických prostredí. Podporuje sa tým rovnako aj medziinštitucionálna spolupráca a mobilita vedeckých pracovníkov v rámci akademického prostredia v SR i mimo SR, zvyšuje sa informovanosť o dianí vo sfére výskumu i výučby.

Viacerí vedeckí pracovníci boli v období 2003–2006 členmi vedeckých rád fakúlt, doktorských habilitačných a inauguračných komisií a ako garanti, resp. spolugaranti sa podieľajú na zabezpečovaní bakalárskeho, magisterského a doktorandského štúdia na

vysokých školách, sú vedúcimi alebo posudzovateľmi diplomových (magisterských) prác. Zúčastňujú sa na spoločných vedeckých a odborných podujatiach, ktoré často aj spoluorganizujú. Osobitnú oblasť spolupráce pritom tvorí zúčastňovanie sa na spoločných vedeckých grantových projektoch VEGA (výberovo: s UKF Nitra a FF UMB Banská Bystrica: *Teoretické a literárnohistorické aspekty prekladu, prekladania, prekladateľstva a recepcie literárnych textov*, 2002–2004, č. p.: 2/2111/24; *Preklad a národná kultúra*, 2005–2007, č. p. 2/5113/5; s FiF UK v Bratislave: *Ruská literatúra 11.–20. storočia*, 2003–2005, č. p.: 1/0097/25 a 2006–2007, č. p. 1/3739/06; s FF UKF v Nitre: *Koncepcie medziliterárnosti v porovnávacej literárnej vede*, 2005–2007, č. p. 1/2232/06), ktorých výsledky sa publikujú v príslušných monografiách, prípadne zborníkoch.

Pre domovské pracovisko je celkovo charakteristická komplementárnosť pedagogických a vedecko-výskumných výkonov, čo má pozitívny dosah najmä na tvorbu doktorandského štúdia a na komunikovateľnosť vedeckých výstupov v univerzitnom prostredí.

6. Výstupy do spoločenskej praxe

(aplikácie výsledkov, expertízna a popularizačná činnosť)

i. Zoznam najvýznamnejších výsledkov aplikovaného výskumu

2003

- 1) KOVAČIČOVÁ, Olga, ČERVENĀK, Andrej, ELIÁŠ, Anton, KUSÁ, Mária, MATEJKO, Ľubor, PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Krátky slovník ruských spisovateľov. 100 hesiel z ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2003. 256 s. ISBN 80-223-1807-8, VEGA SAV: 1/7590/23

2005

- 1) JANKOVIČ, Ján: *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. Bratislava: Jaga a Veda, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X, VEGA SAV č. 2/5113/5

2006

- 1) JANKOVIČ, Ján: *Srbská dráma na Slovensku*. JAGA v spolupráci s Divadelným ústavom, Bratislava 2006, 240 s. Doslovy: Mileta Radovanović a Adam Bžoch. ISBN 80-89030-30-0, VEGA SAV č. 2/5113/5
- 2) JANKOVIČ, Ján: *Lijepa naše*. Spomenica u čast 170. obljetnice Mihanovićeve pjesme Hrvatska domovina – Lijepa naša domovino i 100. obljetnice njezina prvoga prepjeva na slovački. Zagreb: Meridijani, Biblioteka INA 2006, s. 163. ISBN 953-239-039-1

ii. Zoznam najvýznamnejších expertíz pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR, medzinárodné a zahraničné organizácie a inštitúcie a iné organizácie

-

iii. Zoznam najvýznamnejších výsledkov popularizačnej činnosti

Verejné popularizačné prezentácie a prednášky

2003

- 1) Prednáška doc. PhDr. Daniela Škovieru, PhD. *Učebnica veršovania od Valentína Ecchia*. Organizovaná Ústavom svetovej literatúry SAV a Slovenskou literárnovednou spoločnosťou pri SAV, 26. 2. 2003, Ústav svetovej literatúry SAV
- 2) Prezentácia ústavnej publikácie: Ivan Cvrkal a kol. (ed.): *Z dejín európskych literatúr 20. storočia*. 12. 3. 2003, Ústav svetovej literatúry SAV
- 3) Prednáška Prof. PhDr. László Szörényi, DrSc.: *Latinský epos Eliasa Bergera o dynastii Habsburgovcov*. Organizovaná Ústavom svetovej literatúry a Slovenskou literárnovednou spoločnosťou pri SAV, 7. 4. 2003, Ústav svetovej literatúry
- 4) Prezentácia knihy Ján Koška: *Recepcia ako tvorba*. 22. 5. 2003, Bulharské kultúrne a informačné stredisko
- 5) *Kapitoly z teórie literatúry*. Cyklus prednášok prof. Jána Zambora pre doktorandov a záujemcov. 24. 9., 29. 10., 26. 11. 2003, Ústav svetovej literatúry
- 6) Prednáška Prof. PhDr. Vladimíra Svatoňa, DrSc. (Centrum komparatistiky FF Univerzity Karlovej, Praha) Téma: *Intertextualita a mýtus v novovekému románu. (K postavení otázky)*. Spoluorganizuje Ústav svetovej literatúry SAV a Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV, 22. 10. 2003, Ústav svetovej literatúry
- 7) Prednáška Prof. PhDr. Vladimíra Svatoňa, DrSc.: Téma: *Žánr tragédie a jeho miesto v evropském myšlení*. 23. 10. 2003 Katedra ruského jazyka a literatúry FiF UK a Ústav svetovej literatúry SAV
- 8) Prezentácia antológie chorvátskej poézie *Južné slnko* PhDr. J. Jankoviča, CSc. 12. 11. 2003, Ústav svetovej literatúry
- 9) BÁTOROVÁ, Mária: Prezentácia najnovšej literárnej tvorby Jána Čomaja, Marianny Grzánovej, Márie Bátorovej, Juraja Kuniaka, Viliama Jablonického a Gustáva Murína v Slovenskom centre PEN klubu v Slovenskom inštitúte v Prahe dňa 5. novembra 2003.
- 10) CVRKAL, Ivan: Teória slovenského prekladu. Cyklus prednášok na Univerzite v Lipsku, apríl 2003.
- 11) FRANEK, Ladislav: Prednáška na literárnom večeri Marguerite Yourcenar pri príležitosti 100. výročia narodenia spisovateľky. Ukážky z diela prečítal Vladimír Kobielsky. Miesto konania - Francúzsky inštitút v Bratislave dňa 14. mája 2003.
- 12) FRANEK, Ladislav: Prednáška na literárnom večeri „Markíz de Sade“ pri príležitosti uverejnenia prekladu knihy Jean-Paul Brighelli: *Sade. Život. Legenda*. Miesto konania - Francúzsky inštitút v Bratislave dňa 17. decembra 2003.

- 13) JANKOVIČ, Ján: Preklady chorvátskej poézie a Slavka Mihaliča. Prednáška v Chorvátskom klube v Bratislave dňa 15. apríla 2003.
- 14) JANKOVIČ, Ján: Preklady z chorvátčiny do slovenčiny v I. polroku 2003. Svibanjska žetva knjiga Jana Jankoviča. Prednáška v Matici hrvatskej a Družstvo hrvatskih književnika v Záhrebe dňa 20. mája 2003.
- 15) JANKOVIČ, Ján: Pôvodná a prekladová antológia, antológia chorvátskej poézie, *Južné slnko*. Prednáška na grantovom tíme Preklad, prekladanie v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 1. októbra 2003.
- 16) KOŠKA, Ján: Bulharská literatúra očami iných. Prednáška v Bulharskom kultúrnom a informačnom stredisku v Bratislave dňa 16. januára 2003.
- 17) KOŠKA, Ján: Traja bulharskí básnici. Bulharský PENKLUB. Prednáška v Klube slovenských spisovateľov v Bratislave dňa 20. februára 2003.
- 18) MALITI, Eva: Andrej Belyj – život a tvorba. Prednáška na prezentácii knižných vydaní Peterburg A. Belého v preklade E. Maliti-Fraňovej a *Eugen Onegin* A. Puškina v preklade J. Štrassera v Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave 14. februára 2003.
- 19) PROKEŠOVÁ, Viera: Príspevok k prekladateľskému dielu odznel na stretnutí pri príležitosti sviatku sv. Hieronyma, prvého prekladateľa Biblie v Klube spisovateľov v Slovenskej spoločnosti prekladateľov umeleckej literatúry v Bratislava dňa 30. septembra 2003.
- 20) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: François Rabelais – humanista. Prednáška na literárnom večeri pri príležitosti 450. výročia úmrtia autora vo Francúzskom inštitúte v Bratislave dňa 9. apríla 2003.
- 21) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Choderlos de Laclos a jeho román *Nebezpečné známosti*. Prednáška na literárnom večeri pri príležitosti 200. výročia úmrtia autora vo Francúzskom inštitúte v Bratislave dňa 29. októbra 2003.
- 22) ZAMBOR, Ján: Príspevok o preklade poviedky J. Jesenského do španielčiny na prezentácii prekladu. Veľvyslanectvo Slovenskej republiky v Madride dňa 3. marca 2003.
- 23) ZAMBOR, Ján: Preklady Jána Smreka. Referát na seminári Autor a jeho preklad na medzinárodnom festivale Jána Smreka v Bratislave dňa 4. júna 2003.
- 24) ZAMBOR, Ján: Verš a preklad. Prednáška na SAS-e v Bratislave dňa 8. augusta 2003.
- 25) ZAMBOR, Ján: Čítanie a vysokoškolská literárna výchova. Prednáška na seminári KNS Literatúra a jej čitateľ v Bratislave dňa 12. decembra 2003.

2004

- 1) *Kapitoly z teórie literatúry*. Cyklus prednášok prof. Jána Zambora pre doktorandov a záujemcov. 28. 1., 25. 2., 31. 3., 28. 4. 2004 Ústav svetovej literatúry SAV

- 2) Diskusia *O problémoch výskumu slovenskej literatúry 19. storočia*. Organizuje: Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV. 1. 4. 2004 Ústav slovenskej literatúry SAV a Ústav svetovej literatúry SAV
- 3) Prednáška PhDr. Miloslava Vojtecha, PhD.: *Preklad v období národného obrodenia* v rámci grantového projektu *Preklad, prekladanie, prekladateľstvo* (vedie doc. PhDr. Mária Kusá, CSc.) 7. 4. 2004 Ústav svetovej literatúry SAV
- 4) Seminár pre doktorandov *Metodológia dejín literatúry*. (vedie Mgr. Adam Bžoch, CSc.) 10. 3., 17. 3., 7. 4., 19. 5., 30. 6. 2004 Ústav svetovej literatúry SAV
- 5) Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV a Slovenská jednota klasických filológov pri SAV: Prednáška PhDr. Martina Svatoša, CSc. (Praha): *Humanistické vzdelání v Rakousku a v českých zemích v 19. a v 1. polovině 20. století*. 26. 5. 2004 Ústav svetovej literatúry SAV
- 6) *Deň otvorených dverí Ústavu svetovej literatúry SAV*. 29. 9. 2004 Ústav svetovej literatúry SAV
- 7) Prezentácia knihy PhDr. J. Košku, DrSc.: *Recepcia ako tvorba*. 10. 11. 2004 Ústav svetovej literatúry SAV
- 8) Cyklus prednášok pre doktorandov a záujemcov. Prednáška PhDr. Ladislava Franeka, CSc.: *Koncepcie jazykového znaku*. 24. 11., 15. 12. 2004 Ústav svetovej literatúry SAV
- 9) Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV PhDr. Martin SVATOŠ, PhD. (Praha): *Vlast a vlastenectví v pojetí katolických historiků v Čechách 17. a 18. století*. 8. 12. 2004 Ústav svetovej literatúry SAV
- 10) BÁTOROVÁ, Mária: Slovenská literárna moderna. Prednáška pre zahraničných študentov, ÚJOP dňa 26. júla 2004.
- 11) BŽOCH, Adam: Psychoanalýza a slovenská katolícka kultúra. Prednáška v rámci Slovenskej spoločnosti Sigmunda Freuda v Rakúskej knižnici v Bratislave dňa 9. júna 2004.
- 12) FRANEK, Ladislav: Život a tvorba čílskeho básnika, nositeľa Nobelovej ceny za literatúru Pabla Nerudu (1904-1973). Referát na Literárnom večeri Pabla Nerudu v Divadle a.ha dňa 27. apríla 2004.
- 13) GÖRÖZDI, Judit: Dva modely prekladu maďarskej postmodernej prózy do slovenčiny. Prednáška na seminári Odborné stretnutie prekladateľov súčasnej maďarskej a slovenskej krásnej literatúry v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 24. marca 2004.
- 14) GÖRÖZDI, Judit: Súčasná maďarská literatúra v zrkadle maďarského čísla Revue svetovej literatúry. Odznelo na prezentácii čísla 3-4 Revue svetovej literatúry z roku 2004 v Bratislave dňa 30. novembra 2004.

- 15) JANKOVIČ, Ján: Veda a umenie. Prednáška v sekcii Svetom literatúry na seminári Deň otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 29. septembra 2004.
- 16) KOPRDA, Pavol: Valentín Balaša - zo života a diela. Prednáška na seminári k 450. výročiu narodenia Valentína Balaša v Krajskej knižnici L. Štúra vo Zvolene dňa 16. novembra 2004.
- 17) KOŠKA, Ján: Dejiny a súčasnosť výskumu svetovej literatúry. Prednáška na seminári usporiadanom pre poslucháčov slovakistiky Záhrebskej univerzity v Ústave svetovej literatúry SAV v Bratislave dňa 21. apríla 2004.
- 18) KOŠKA, Ján: Literárna veda a problémy čítania umeleckého textu (na materiáli bulharskej literatúry 20. storočia). I., II. Prednáška pre doktorandov a poslucháčov literárnych odborov na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity, Prešov, dňa 7. mája 2004.
- 19) KOŠKA, Ján: Ústav svetovej literatúry SAV v premenách času. Referát na seminári Deň otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 29. septembra 2004.
- 20) KUSÁ, Mária: Preklad na Slovensku. Prednáška na seminári Odborné stretnutie prekladateľov súčasnej maďarskej a slovenskej krásnej literatúry v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 24. marca 2004.
- 21) KUSÁ, Mária: K problematike prekladu neumeleckých textov s umeleckými prvkami. Prednáška na translátologickom seminári v rámci SAS v Bratislave dňa 11. augusta 2004.
- 22) KUSÁ, Mária: Vzťah medzi cieľovým a východiskovým jazykom z hľadiska historického. Mimoliterárne súvislosti tohto javu na materiáli prekladu z ruštiny. Prednáška na Letnej škole prekladu 2004, ústredná téma Cieľový verzus východiskový jazyk v Budmericiach dňa 23. septembra 2004.
- 23) MALITI, Eva: Prezentácia ruského prekladu *Krcheňa Nesmrteľného* v časopise *Sovremennaja dramaturgia*, Moskva dňa 8. novembra 2004, ktoré sa konalo v Moskovskom divadle Gogoľa. (Org. Slovenský kultúrny inštitút a Mestské divadlo Gogoľa, Moskva)
- 24) PROKEŠOVÁ, Viera: Rozprávanie o svojich dojmoch zo stretnutí s čitateľmi „túlavým autobusom“ po Francúzsku na besede vo Francúzskom inštitúte v Bratislave dňa 31. marca 2004.
- 25) TOMIŠ Karol: Maďarská literatúra v slovenskej kultúre. Prednáška na seminári Odborné stretnutie prekladateľov súčasnej maďarskej a slovenskej krásnej literatúry v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 24. marca 2004.
- 26) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Prezentácia prekladu Jacques Le Goff *Život v znamení histórie*. Bratislava, Francúzsky inštitút, dňa 28. januára 2004.

- 27) VAJDOVÁ, Libuša: Prezentácia knihy Jacques Le Goff *Život v znamení histórie*, spojená s diskusiou na tému *La Nouvelle histoire* vo Francúzskom inštitúte v Bratislave dňa 20. januára 2004.
- 28) ZAMBOR, Ján: Storočnica básnika L. Novomeského. Prednáška v rámci SAS-u, Bratislava 16. augusta 2004.
- 29) ŽITNÝ, Milan: Petříkova kapitola o slovenskej literatúre po roku 1945 v knihe *Geschichte der slowakischen Literatur*. Prednáška v Klube slovenských spisovateľov pri príležitosti životného jubilea (70) Vladimíra Petříka a publikáciou v nemčine *Geschichte der slowakischen Literatur*, o ktorej podrobnejšie informoval Milan Žitný dňa 23. marca 2004.
- 30) ŽITNÝ, Milan: K prekladu frazeológie v slovenskej umeleckej próze (Vincent Šikula *Veterná ružica*). Prednáška na translatologickom seminári v rámci SAS-u v Bratislave dňa 13. augusta 2004.
- 31) ŽITNÝ, Milan: K problematike prekladu Kafkových poviedok do slovenčiny. Prednáška na Letnej škole prekladu 2004, ústredná téma Ciel'ový verzus východiskový jazyk v Budmericiach dňa 24. septembra 2004.

2005

- 1) Prezentácia zborníka spoločného medzinárodného projektu *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. 22. 2. 2005 Libresso vydavateľstva VEDA, Štefánikova 3
- 2) Prezentácia publikácie spoločného medzinárodného projektu *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. 23. 2. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 3) Prednáška doc. PhDr. Ladislava Franeka, CSc. z cyklu *Koncepcie jazykového znaku* 16. 3. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 4) Prezentácia monografie doc. Mgr. A. Bžocha, CSc.: *Signály z diaľky*. 23. 3. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 5) Prezentácia zborníka *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. (Ed. Ján Koška). 6. 4. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 6) Prezentácia monografie PhDr. J. Jankoviča, CSc.: *Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914)*. 13. 4. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 7) Prezentácia monografie doc. PhDr. Ladislava Franeka, CSc.: *Modernita románskych literatúr*. 11. 5. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 8) Prezentácia monografie doc. PhDr. Márie Kusej, CSc. *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*. 25. 5. 2005 Libresso Vydavateľstva VEDA, Štefánikova 3
- 9) Prednáška PhDr. Ján Koška, DrSc.: *Pojem tzv. literárnej viacdomovosti*. 29. 6. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV

- 10) Prednáška PhDr. Ján Koška, DrSc.: *Nevyhnutnosť tvorivej interpretácie literatúry*. 21. 9. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 11) Prezentácia monografie doc. PhDr. Márie Bátorovej, DrSc.: *Jozef Cíger Hronský und die Moderne*. Referovali doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc. a Mgr. Róbert Gáfrik. 12. 10. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 12) Prednáška prof. PhDr. Jána Zambora, CSc.: *Lorcove Cigánske romance a ich preklad*. 19. 10. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 13) Okrúhly stôl *Kognitívne vedy a literatúra* - Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu. Hostia: Ing. Egon Gál, CSc., PhDr. Ján Rybár, PhD., PhDr. Juraj Hvorecký, PhD. 19. 10. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 14) Prezentácia práce PhDr. Jána Jankoviča, CSc.: *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*. 7. 12. 2005 Ústav svetovej literatúry SAV
- 15) BÁTOROVÁ, Mária: *Nevšedná modlitba Stanislava Štepku alebo Farebné svety v šedom svete*. Príspevok bol prednesený v Klube nezávislých spisovateľov, apríl 2005. (Uverejnený In: Radošinské naivné divadlo. Stála profesionálna divadelná scéna mestskej časti Bratislava-Nové Mesto, Revue 13. Správa o 42. sezóne (2004/2005), s. 60-61.)
- 16) BEDNÁROVÁ, Katarína: Prednáška na prezentácii publikácie Jána Jankoviča *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny* na stretnutí grantového projektu *Preklad a národná kultúra*. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 7. decembra 2005.
- 17) BŽOCH, Adam: Prednáška na prezentácii monografie *Signály z diaľky* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 23. marca 2005.
- 18) FRANEK, Ladislav: Prednáška na prezentácii monografie *Modernita románskych literatúr* na Oddelení literárnej teórie a Oddelení západných literatúr v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 11. mája 2005.
- 19) FRANEK, Ladislav: *J. C. Hronský und die Moderne*. Hodnotiaci referát na prezentácii monografie Márie Bátorovej *Jozef Cíger Hronský und die Moderne* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. októbra 2005.
- 20) GÁFRIK, Róbert: Monografia Márie Bátorovej *J. C. Hronský und die Moderne*. Hodnotiaci referát na prezentácii monografie Márie Bátorovej *Jozef Cíger Hronský und die Moderne* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. októbra 2005.
- 21) JANKOVIČ, Ján: Prezentácia monografie *Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov (1839-1914)* na Oddelení literatúr strednej a východnej Európy v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 13. apríla 2005.

- 22) JANKOVIČ, Ján: Prezentácia publikácie *Lijepa naša je aj naša II.* na Veľvyslanectve Chorvátskej republiky v Bratislave za účasti prezidenta Stijepa Mesića dňa 6. novembra 2005.
- 23) JANKOVIČ, Ján: Prezentácia publikácie *Slovník prekladatel'ov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny* uvádzala Reneta Kuhar na Filozofickej fakulte v Zahrebe dňa 10. decembra 2005 .
- 24) KOŠKA, Ján: Prednáška na prezentácii monografie Jána Jankoviča *Boje Čiernohorcov a túžby Slovákov* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 1. februára 2005.
- 25) KOŠKA, Ján: Prednáška na prezentácii publikácie *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 23. februára 2005.
- 26) KOŠKA, Ján: Slovensko-bulharské literárne vzťahy v minulosti a súčasnosti. Prednáška na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave dňa 8. marca 2005.
- 27) KOŠKA, Ján: Prednáška na prezentácii zborníka *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia* na Oddelení literatúr strednej a východnej Európy v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 6. apríla 2005.
- 28) KOŠKA, Ján: Básnik Ivan Vazov – prečítaný v 21. storočí. Prednáška v Bulharskom kultúrnom inštitúte v Bratislave dňa 28. júna 2005.
- 29) KOŠKA, Ján: Básnik Atanas Dalčev. Prednáška v Bulharskom kultúrnom inštitúte v Bratislave dňa 14. decembra 2005.
- 30) KUBIŠ, Timotej: Poézia Borisa Pasternaka. Prednáška v Literárnom klube pri Katedre slovenského jazyka a literatúry Trnavskej univerzity v Trnave dňa 28. apríla 2005.
- 31) KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého 2004. Prednesené na odovzdávaní Ceny J. Hollého za preklad v Klube slovenských spisovateľ'ov v Bratislave dňa 24. mája 2005.
- 32) KUSÁ, Mária: Prednáška na prezentácii publikácie *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru* v Libresse kníhkupectva Veda v Bratislave dňa 25. mája 2005.
- 33) KUSÁ, Mária: Preklad popularizačných textov. Prednáška na translatologickom seminári na XLI. Ročníku Letnej školy slovenského jazyka a kultúry Studia Academica Slovaca v Bratislave dňa 10. augusta 2005.
- 34) KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého za rok 2004. Prednáška na Letnej škole prekladu v Budmericiach dňa 22. septembra 2005.
- 35) KUSÁ, Mária: Preklad v slovenskom kultúrnom priestore. Prednáška pre SSPOL, Nitra, 8. decembra 2005.
- 36) MALITI, Eva: Zora Jesenská a otázky tabuizácie prekladu. Prednáška spojená s besedou pre záujmové združenie žien Aspekt v Bratislave dňa 13. januára 2005.

- 37) ORIEŠEK, Patrik: Prednáška na prezentácii publikácie Jána Jankoviča *Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny* na stretnutí grantového projektu *Preklad a národná kultúra. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 7. decembra 2005.
- 38) PROKEŠOVÁ, Viera: Básnická zbierka Igora Hochela. Referát pri predstavení básnickej zbierky Igora Hochela *Utkané z vlasov* v Klube slovenských spisovateľov v Bratislave dňa 21. novembra 2005.
- 39) VAJDOVÁ, Libuša: Referát na prezentácii monografie Adama Bžocha *Signály z dialky* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 23. marca 2005.
- 40) VAJDOVÁ, Libuša: Prednáška na prezentácii publikácie Márie Kusej *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru* v Libresse kníhkupectva Veda v Bratislave dňa 25. mája 2005.
- 41) ZAMBOR, Ján: Mihalkovičove *Zimoviská*. Prednáška na literárnovednej diskusii v Klube nezávislých spisovateľov v Bratislave dňa 3. marca 2005.
- 42) ZAMBOR, Ján: Prednáška na prezentácii zborníka *V tenkej koži básnika* na Katedre estetiky a literárnej vedy na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislava dňa 9. marca 2005.
- 43) ZAMBOR, Ján: Básnická zbierka Igora Hochela. Referát pri predstavení básnickej zbierky Igora Hochela *Utkané z vlasov* v Klube slovenských spisovateľov v Bratislave dňa 21. novembra 2005.
- 44) ŽITNÝ, Milan: Referát na prezentácii monografie Adama Bžocha *Signály z dialky* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 23. marca 2005.
- 45) ŽITNÝ, Milan: Prednáška na prezentácii publikácie Márie Kusej *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru* v Libresse kníhkupectva Veda v Bratislave dňa 25. mája 2005.
- 46) ŽITNÝ, Milan: O preklade Andersenovej autobiografickej prózy *Rozprávka môjho života*. Prednáška na Festivale Jána Smreka v Piešťanoch dňa 17. októbra 2005.

2006

- 1) BÁTOROVÁ, Mária: Jiří Gruša a český disent. Príspevok na seminári Jiří Gruša a český disent v Štúdiu L+S, Bratislava dňa 18. septembra 2006.
- 2) BÁTOROVÁ, Mária: Ján Smrek a časopis Elán v 40-tych rokoch 20. storočia. Prednáška na Smrekovom festivale v Bratislave dňa 16. októbra 2006.
- 3) BÁTOROVÁ, Mária: Medzi básňou a aforizmom. Poézia švajčiarskej poetky Sabiny Naefovej. Príspevok na seminári venovanej poézii švajčiarskej poetky Sabiny Naefovej v Mirbachovom paláci v Bratislave dňa 5. decembra 2006.

- 4) BÁTOROVÁ, Mária: Život a dielo Jána Košku. Prednáška na spomienkovom stretnutí pri príležitosti vydania publikácie *Život v literatúre*. Literatúra zblízka a z diaľky v Goetheho inštitúte v Bratislave dňa 19. decembra 2006.
- 5) BÁTOROVÁ, Mária: Medzi literárnou tvorbou a vedou. Úvod do diskusie o jubilejnom zborníku venovanom Jánovi Koškovi *Život v literatúre*. Literatúra zblízka a z diaľky v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. decembra 2006.
- 6) BEDNÁROVÁ, Katarína: Kto je Samuel Beckett? Prednáška na otvorení výstavy k 100. výročiu narodenia S. Becketta pre Univerzitnú knižnicu a Írske veľvyslanectvo dňa 27. apríla 2006.
- 7) BŽOCH, Adam: Ján Jankovič a jeho *Srbská dráma na Slovensku*. Prednáška na Oddelení západných literatúr na prezentácii knihy autora v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 19. apríla 2006.
- 8) FRANEK, Ladislav: Tvorba francúzskeho básnika Y. Bonnefoya. Prednáška pri príležitosti prezentácie knihy prekladov z jeho diela do slovenčiny (Ján Švantner: *Kam preniká vietor*, Studňa 2006) v kaviarni Exlibris v Bratislave dňa 3. októbra 2006.
- 9) GÁFRIK, Róbert: Kniha *Indické bájky* v preklade Róberta Gáfrika. Referát na prezentácii knihy *Indické bájky* v preklade Róberta Gáfrika na grantovom projekte Preklad a národná kultúra v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 24. mája 2006.
- 10) JANKOVIČ, Ján: Prednáška na prezentácii publikácie *Srbská dráma na Slovensku*, Novi Sad: Sterijovo pozorje 2005 v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 19. apríla 2006.
- 11) KOVAČIČOVÁ, Oľga: Vystúpenie na vernisáži publikácie *Čechov medzi nami* v Ruskom kultúrnom centre v Bratislave dňa 22. marca 2006.
- 12) KUSÁ, Mária: Uvedenie publikácie Jána Zambora *Interpretácia a poetika*. O poézii slovenských básnikov 20. storočia na prezentácii v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. januára 2006.
- 13) KUSÁ, Mária: Zhodnotenie ocenených diel predsedníčky poroty Ceny Jána Hollého 2005 pri odovzdávaní Ceny Jána Hollého a knižných prémie za umelecký preklad za rok 2005, dňa 16. mája 2006 v Klube slovenských spisovateľov v Bratislave.
- 14) KUSÁ, Mária: Kniha *Indické bájky* v preklade Róberta Gáfrika. Referát na prezentácii knihy *Indické bájky* v preklade Róberta Gáfrika na grantovom projekte Preklad a národná kultúra v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 24. mája 2006.
- 15) KUSÁ, Mária: Cena Jána Hollého 2005. Prednáška na Letnej škole prekladu 2006 s ústrednou témou Subštandardizácia prekladu a čitateľská kultúra v Budmericiach v dňoch 19. – 21. septembra 2006.
- 16) MIKULÁŠ, Roman: Interkultúrne koordináty literárnovedného bádania. Príspevok (v nemčine) na prezentácii zborníka *Život v literatúre*. *Literatúra zblízka a z diaľky* v Goetheho inštitúte v Bratislave dňa 19. decembra 2006.

- 17) MIKULÁŠ, Roman: Medzinárodné koncepcie literárnej vedy. Príspevok na prezentácii zborníka *Život v literatúre. Literatúra zblízka a z diaľky* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 20. decembra 2006.
- 18) PROKEŠOVÁ, Viera: Úvodné slovo na prezentácii publikácie Jána Zambora *Interpretácia a poetika. O poézii slovenských básnikov 20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. januára 2006.
- 19) PROKEŠOVÁ, Viera: Prezentácia knihy *Ihla* (zobrané básne) osobne predstavila autorka a prečítala obľúbené verše v Mestskej knižnici v Bratislave dňa 14. júna 2006 o 17.00 hod. Literárne podujatie uvádzal vydavateľ Milan Richter.
- 20) PROKEŠOVÁ, Viera: Prezentácia poézie Jána Smreka. Príspevok na Festivale Jána Smreka v Modre, Pezinok dňa 18. októbra 2006.
- 21) SUWARA, Bogumila: Básnická „subštandardizácia“ prekladu prózy. Prednáška na Letnej škole prekladu 2006 s ústrednou témou Subštandardizácia prekladu a čitateľská kultúra v Budmericiach v dňoch 19.-21. septembra 2006.
- 22) ĽAPAJNOVÁ, Eva: Ako sa nečítať na svet len z perspektívy dobra a zla. Referát na prezentácii knihy *Indické bájky* v preklade Róberta Gáfrika na grantovom projekte Preklad a národná kultúra v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 24. mája 2006.
- 23) TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Problémy prekladu literárnovedného textu. Prednáška na prezentácii knihy A. Compagnon: *Démon teórie* – na grantovom projekte Preklad a národná kultúra v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 8. marca 2006.
- 24) ZAMBOR, Ján: Aktuálne teoretické aspekty výskumu lyriky. Prednáška pri príležitosti vydania publikácie *Interpretácia a poetika. O poézii slovenských básnikov 20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 25. januára 2006. Úvodné slovo predniesla PhDr. Viera Prokešová, PhD.
- 25) ZAMBOR, Ján: Monografia o Ladislavovi Ballekovi. Prednáška v rámci stretnutia v Klube nezávislých spisovateľov v Bratislave dňa 5. apríla 2006.
- 26) ZAMBOR, Ján: Aspekty skúmania lyriky. Prednáška na valnom zhromaždení Slovenskej literárnovednej spoločnosti v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 19. apríla 2006.
- 27) ŽITNÝ, Milan: Prezentácia publikácie Franz Kafka: *Poviedky* v Goetheho inštitúte v Bratislave dňa 31. januára 2006. Knihu predstavili Svetlana Žuchová a Milan Žitný.
- 28) ŽITNÝ, Milan: Prezentácia knihy Franz Kafka: *Poviedky* dňa 22. marca 2006 v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici.
- 29) ŽITNÝ, Milan: Prezentácia publikácie Franz Kafka: *Poviedky*, spojená so seminárom na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove dňa 23. marca 2006.

- 30) ŽITNÝ, Milan: Otvorenie – príhovor predsedu výboru Sekcie pre umelecký preklad pri odovzdávaní Ceny Jána Hollého a knižných prémieí za umelecký preklad za rok 2005 dňa 16. mája 2006 v Klube slovenských spisovateľov v Bratislave.
- 31) ŽITNÝ, Milan: Výber súčasnej nórskej literatúry a jej preklady v RSL. Príspevok na prezentácii nórskeho čísla časopisu Revue svetovej literatúry č. 3/2006 v Univerzitnej knižnici v Bratislave dňa 25. septembra 2006.
- 32) ŽITNÝ, Milan: Prezentácia prekladu knihy Franz Kafka: *Poviedky* v Mozartovej sieni Rakúskeho veľvyslanectva v Bratislave dňa 19. októbra 2006.

iv. Zoznam patentov udelených v zahraničí, vrátane príjmov z patentov

-

v. Zoznam patentov udelených na Slovensku, vrátane príjmov

-

vi. Zoznam licencií predaných v zahraničí, vrátane príjmov

-

vii. Zoznam licencií predaných na Slovensku, vrátane príjmov

-

viii. Zoznam zmlúv s hospodárskymi partnermi, vrátane príjmov

-

ix. Zoznam spoločných výskumných projektov s hospodárskymi partnermi, vrátane príjmov

-

x. Súhrn výstupov do spoločenskej praxe

Výstupy do spoločenskej praxe	2003	2004	2005	2006	Spolu
Expertízy pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR, medzinárodné a zahraničné organizácie a inštitúcie a iné organizácie	0	0	0	0	0
Články v tlačových/internetových médiách popularizujúce výsledky vedeckého výskumu, najmä výsledky organizácie	121	20	97	167	405
Vystúpenia v oznamovacích prostriedkoch popularizujúce výsledky vedeckého výskumu, najmä výsledky organizácie	17	7	27	16	67
Verejné popularizačné prednášky	39	61	44	69	213

xi. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k aplikačnej a popularizačnej činnosti

Keďže je v humanitných vedách vo všeobecnosti problematické hovoriť o aplikáciách, a špeciálne v literárnej vede chápeme pod „aplikáciou“ najmä interpretačný výkon, spoločensko-pragmatický rámec „aplikačnej činnosti“ bol v období 2003–2006 daný radom publikácií, ktoré sú určené pre širšie akademické, resp. vzdelané domáce publikum (napr. *Krátky slovník ruských spisovateľov*, 2003), prípadne študentom a doktorandom translatologického či literárnovedného štúdia (Kusá, Mária: *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*, 2004), odborníkom v oblasti histórie umeleckého prekladu (Jankovič, Ján: *Slovník prekladateľov s bibliografiou z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny*, 2005) či študentom slavistiky a dramatických umení, alebo širšiemu okruhu záujemcov z oblasti vedy, kultúry a politiky (Jankovič, Ján: *Srbská dráma na Slovensku*, 2006). Uvedené publikácie slúžia ako príručky pri každodennej kultúrnej práci a pri štúdiu, pričom najmä ako heuristicky cenné diela predstavujú spoľahlivú orientačnú oporu v oblastiach prekračujúcich na jednej strane teoretický, na druhej strane interpretačný kontext literárnovedného záujmu.

Popularizačná činnosť sa prejavovala najmä v oblasti verejných prezentácií vedeckých výsledkov, častejšie v spolupráci so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi (Francúzsky inštitút, Bulharské kultúrne a informačné stredisko, Goetheho inštitút, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Taliansky kultúrny inštitút, České kultúrne centrum, Poľský inštitút, Ruské centrum vedy a kultúry, Rakúsky kultúrny inštitút), v bohatej prednáškovej činnosti (čiastočne na pôde Slovenskej literárnovednej spoločnosti), v publikovaní popularizačných príspevkov v tlači (neraz išlo o prierezové predstavenia literárnych produkcií jednotlivých kultúr, napr. v prekladových blokoch pre časopis *Revue svetovej literatúry*) vo verejných vystúpeniach v rozhlase či v televízii. Viacerí vedeckí pracovníci sú pritom členmi občianskych, resp. stavovských združení (Obec spisovateľov Slovenska, Spolok slovenských spisovateľov, Klub nezávislých spisovateľov, Slovenské centrum PEN-klubu, Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry), na ktorých pôde pomáhajú propagovať domácu literárnu vedu a jej produkty, ktoré vznikajú v rámci aktivít ústavu. Popularizačný charakter má

napokon aj propagácia domácej vedy, jej tradícií a aktuálnych výskumných výsledkov na pôde zahraničných vedeckých inštitúcií a podujatiach.

7. Prostredie a manažment. Personálna politika a uplatnenie záverov predošlého hodnotenia organizácie

Pracovisko nedisponuje nijakým vyhraneným manažmentom; ekonomická agenda sa vybavuje priebežne v súčinnosti s THS SAV. Manažment v zmysle organizovania a podporovania vývoja vedy bol v období 2003–2006 implicitne obsiahnutý v úlohách vedúcich oddelení, vo funkcii vedeckého tajomníka, resp. v úlohách grémií (Vedecká rada, Kolégium riaditeľ'a). V období 2003–2006 došlo na pracovisku k zásadnej výmene generácií, pri ktorej klesol priemerný vek vedeckých pracovníkov. Zároveň však patrilo v danom čase k personálnej politike vedenia ústavu, že dbalo o to, aby si inštitúcia udržala kvalitných a skúsených starších vedeckých pracovníkov, ktorí sa etablovali aj na iných inštitúciách (zväčša na univerzitách).

Predošlé hodnotenie organizácie neprinieslo nijaké závery, ktoré by bolo treba uplatňovať (prípís bol bez odporúčaní).

i. Súhrnná tabuľka zamestnancov

Zamestnanci	2003	2004	2005	2006
Zamestnanci spolu	32	31	30	30
Výskumní pracovníci z tabuľky I.4	23	23	23	22
FTE z tabuľky I.4	16	16,02	16,32	15,82
priemerný vek výskumných pracovníkov s VŠ vzdelaním	48,9	48,86	48,73	49,57

ii. Kvalifikačná štruktúra

Počet	2003	2004	2005	2006
DrSc.	3	3	2	1
PhD / CSc.	19	19	20	20
Prof.	4	2	2	4
Doc./Assoc. Prof.	3	3	7	5

iii. Stav a rozvoj výskumnej infraštruktúry vrátane experimentálneho, výpočtového a technického vybavenia (opis súčasnej infraštruktúry, priestorové podmienky, materiálne a technické zdroje. Infraštruktúra, prístrojové a technické vybavenie, ktoré bude nevyhnutné zaobstarať pre dosiahnutie cieľov stanovených v koncepcii výskumu a vývoja na ďalšie štyri roky)

Prístrojové a technické vybavenie je relatívne dostačujúce; pre nasledujúce obdobie sa najmä v súvislosti s projektom výskumu literárneho kyberpriestoru ráta s rozšírením počítačového parku. Materiálne zdroje sú pomerne obmedzené (stiesnenosť študijných a pracovných priestorov).

iv. Stav a rozvoj bibliografických zdrojov, činnosť knižnice a/alebo informačného centra organizácie

Knižnica Ústavu slovenskej literatúry SAV a Ústavu svetovej literatúry SAV je knižnicou vedeckého typu a je budovaná z finančných zdrojov obidvoch Ústavov ako jeden celok. Knižnica zabezpečuje

- sledovanie, systematickú akvizíciu, počítačové spracovanie, katalogizáciu a sprístupňovanie odbornej literatúry a pôvodnej slovenskej umeleckej literatúry a tiež iných informačných nosičov,
- výpožičné služby pre interných a externých zamestnancov ústavu, pre mimoústavných používateľov iba formou prezenčných výpožičiek,
- medziknižničnú a prostredníctvom ÚK SAV medzinárodnú medziknižničnú výpožičnú službu,
- medziknižničnú výmenu publikácií,
- vytváranie bibliografických databáz,
- xerografické služby pre interných zamestnancov ústavu.

Stav knižničných fondov

Počet knižničných jednotiek **k 31.12.2002** 50 083 zv.

prírastky v roku	2003	2004	2005	2006
kníh	240 zv.	334 zv.	371 zv.	578 zv.
zviaz. časopisov	78	46	46	47
dizertácií	3	3	10	4
archív	0	0	0	2
vyradené knižné jednotky	193	43	0	17

Počet knižničných jednotiek **k 31.12.2006** 51 592 zv.

Počet titulov dochádzajúcich periodík:

2003 37 zv. (25 slovenských + 8 českých + 4 zahraničné)

2004 49 zv. (32 slovenských + 10 českých + 7 zahraničných)

2005 49 zv. (32 slovenských + 10 českých + 7 zahraničných)

2006 44 zv. (31 slovenských + 9 českých + 4 zahraničné)

Pracovisko disponuje jednou pracovnou silou, ktorej úlohou je tvorba a vyhodnocovanie bibliografických zdrojov. Táto pracovná sila poskytuje svoje znalosti a zručnosti pri organizovaní vedeckých podujatí pracoviska, pomáha vedeckým pracovníkom pri primárnom výskume a takisto zabezpečuje svojím výkonom plynulé plnenie úloh, vyplývajúce z hodnotenia ústavu.

V období 2003–2006 zabezpečovalo Bibliografické a vydavateľské stredisko na vysokej kvalitatívnej úrovni servis pri príprave periodickej a neperiodickej tlače ústavu, resp. pri vypracúvaní príslušných bibliografií, potrebných pre vedeckú prácu.

Priestory spoločnej knižnice s ÚSIL SAV sú svojou veľkosťou nevyhovujúce (malé). Knižnica si nemôže dovoliť nákup kníh prekladovej literatúry, hoci výskum prekladov tvorí jeden z vedeckých pilierov pracoviska, a to z nasledujúcich dvoch dôvodov: 1. z dôvodu finančných obmedzení, 2. z dôvodu priestorového obmedzenia.

v. Opíšte, akým spôsobom boli zohľadnené závery a odporúčania predošlého hodnotenia

Naša inštitúcia bola roku 2004 akreditovaná v akreditačnom stupni A bez odporúčaní (prípís z Predsedníctva SAV č. 843/2004, na základe uznesenia P SAV č. 1000) na dobu štyroch rokov.

vi. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k manažmentu, výskumnej infraštruktúre a k trendom v personálnom rozvoji

K významným súčasným trendom patrí uzatváranie bilaterálnych dohôd s partnerskými inštitúciami, najmä v zahraničí. Tento trend sa predovšetkým od roku 2005 prehlbuje. Významnou zložkou personálneho rozvoja je graduácia, resp. vedecký postup vedeckých pracovníkov ústavu a zapojenosť vedeckých pracovníkov do spolupráce s VŠ. V nasledujúcom období taktiež čaká pracovisko reštrukturalizácia oddelení.

Iné dôležité informácie

Ústav svetovej literatúry SAV má od decembra 2006 nové vedenie. Pracovisko vstupuje do novej fázy organizácie vedeckého života. Nové smerovanie a inovácie sú predložené v podbode „Hlavné ciele koncepcie“, ktorý je súčasťou tohto dotazníka.

V Bratislave 28. 02. 2007

Riaditeľ:

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Zástupca riaditeľa:

Mgr. Judit Görözdí, PhD.

Vedecká tajomníčka:

Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Vedecká rada:

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

PhDr. Ján Jankovič, CSc.

PhDr. Milan Žitný, CSc.